

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1983-1984

10 MAI 1984

Projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1984

Projet de loi ajustant le budget du Ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1983

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'ECONOMIE
PAR M. T. DECLERCQ

SOMMAIRE

	Pages
I. Exposé introductif du Ministre des Affaires économiques .	3
A. Evolution de la conjoncture à l'étranger et en Belgique .	3
1. L'étranger	3
2. La Belgique	6
3. Conclusion	10

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. de Wasseige, président; Bosmans, Canipel, Capoen, Chabert, Clerdent, De Cooman, Deprez, du Monceau de Bergendal, Février, François, Geldolf, Gerits, Mme N. Maes, MM. Mouton, Nicolas, Op 't Eynde, Pécriaux, T. Toussaint, Van den Broeck et T. Declercq, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Decoster, Friederichs, Lagneau, Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Herreweghe et Van Ooteghem.

R. A 12965

Voir :

Document du Sénat :

5-XII (1983-1984) : N° 1 + Ann. : Projet de loi.

R. A 12966

Voir :

Document du Sénat :

6-XII (1983-1984) : N° 1 : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1983-1984

10 MEI 1984

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1984

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1983

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER T. DECLERCQ

INHOUDSOPGAVE

	Bladz.
I. Inleidende uiteenzetting van de Minister van Economische Zaken	3
A. Evolutie van de conjunctuur in het buitenland en in België	3
1. Buitenland	3
2. België	6
3. Besluit	10

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren de Wasseige, voorzitter; Bosmans, Canipel, Capoen, Chabert, Clerdent, De Cooman, Deprez, du Monceau de Bergendal, Février, François, Geldolf, Gerits, Mevr. N. Maes, de heren Mouton, Nicolas, Op 't Eynde, Pécriaux, T. Toussaint, Van den Broeck en T. Declercq, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Decoster, Friederichs, Lagneau, Tilquin, Mevr. Tyberghien-Vandenbussche, de heren Van Herreweghe en Van Ooteghem.

R. A 12965

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-XII (1983-1984) : N° 1 + Bijl. : Ontwerp van wet.

R. A 12966

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

6-XII (1983-1984) : N° 1 : Ontwerp van wet.

	Pages		Bladz.
	—		—
B. Aperçu des crédits sollicités	10	B. Overzicht van de aangevraagde kredieten	10
C. Politique du département	17	C. Beleid van het departement	17
1. Politique des prix	17	1. Prijzenbeleid	17
2. Politique industrielle	18	2. Industrieel beleid	18
3. Politique énergétique	20	3. Energiebeleid	20
4. Projets de loi déposés ou en voie de préparation	22	4. Aanhangige wetsontwerpen of in voorbereiding	22
II. Discussion générale	24	II. Algemene bespreking	24
A. Politique générale	24	A. Algemeen beleid	24
B. Politique des prix	26	B. Prijzenbeleid	26
C. Politique de reconversion	28	C. Reconversiebeleid	28
D. Compétitivité des entreprises	29	D. Concurrentiepositie van de ondernemingen	29
E. Plan d'épargne du Gouvernement	29	E. Spaarplan van de Regering	29
F. Evolution des prix	30	F. Evolutie van de prijzen	30
G. Recyclage des travailleurs	31	G. Herscholing van de werknemers	31
H. Coopération électro-nucléaire avec la France et problèmes connexes	32	H. Electro-nucleaire samenwerking met Frankrijk en aanverwante problemen	32
I. Office de promotion industrielle	35	I. Dienst voor Nijverheidsbevordering	35
J. Bureau du Plan	35	J. Planbureau	35
K. Statistiques	35	K. Statistieken	35
L. Utilisation rationnelle de l'énergie (U.R.E.)	36	L. Rationeel energieverbruik (R.E.V.)	36
III. Discussion des articles	39	III. Artikelsgewijze bespreking	39
A. Tableau de la loi	39	A. Wetstabel	39
B. Projet de loi	68	B. Ontwerp van wet	68
IV. Feuilleton d'ajustement 1983	68	IV. Aanpassingsblad 1983	68
A. Exposé du Ministre	68	A. Uiteenzetting van de Minister	68
B. Tableau de la loi	71	B. Wetstabel	71
C. Projet de loi	73	C. Ontwerp van wet	73
Errata	74	Errata	74
V. Annexes	75	V. Bijlagen	75
1. Utilisation rationnelle de l'énergie	75	1. Rationeel energieverbruik	75
2. O.N.D.R.A.F.: extrait du rapport annuel	80	2. N.I.R.A.S.: uittreksel jaarverslag	80

I. EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

Mon introduction aux propositions budgétaires 1984 du département des Affaires économiques comportera trois parties, à savoir :

- un aperçu de la conjoncture économique en Belgique et à l'étranger;
- un aperçu des crédits sollicités ainsi que de la traduction budgétaire du mécanisme de financement régional prévu par l'accord politique du 26 juillet 1983;
- une esquisse de la politique du département en ce qui concerne les prix, la politique industrielle et l'énergie, ainsi que des projets de loi déposés et en voie de préparation.

A. Evolution de la conjoncture à l'étranger et en Belgique

1. L'étranger

La conjoncture économique s'est enfin améliorée dans les pays industrialisés, en 1983. La reprise, forte en Amérique du Nord, plus faible en Europe, devrait se poursuivre à allure modérée encore que les sceptiques ne manquaient pas peut-être de bonnes raisons en ce début d'année.

Aux Etats-Unis, la progression de la demande et de l'activité a été importante tout au long de l'année. L'indice de la production industrielle a augmenté de 16 p.c. entre décembre 1982 et décembre 1983; en moyenne annuelle, l'augmentation a été de 6,6 p.c. Le chômage est tombé de 10,7 p.c. en décembre 1982 à 8 p.c. en janvier 1984, l'emploi augmentant pendant ce temps de 3 000 000 d'unités.

C'est la demande de la consommation privée qui, jointe à la fin du déstockage, est à la base de cette évolution. La progression des ventes au détail, qui a été de 2,2 p.c. en janvier par rapport au mois précédent, a atteint 13,1 p.c. en un an. Le secteur automobile a été et demeure particulièrement favorisé. Le redressement de la construction, en particulier dans le secteur résidentiel, a aussi joué un rôle à cet égard. Cela a été possible grâce à un relèvement des revenus réels (3,2 p.c. en 1983) et à une diminution du taux de l'épargne.

Au Japon, la progression de l'activité économique est relativement modeste pour l'exercice en cours qui se termine le 31 mars 1984. La progression du produit intérieur brut sera de 3,4 p.c., selon les prévisions officielles, la plus grande partie de cette progression se situant au cours des derniers mois. Elle est due pour une bonne part aux exportations qui ont repris un nouvel essor. La consommation privée est demeurée stagnante tout au long de l'année 1983, suivant l'évolution des revenus privés, de même que la construction résidentielle.

I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN

Mijn inleiding tot de begrotingsvoorstellen 1984 van het Departement van Economische Zaken zal drie delen omvatten, met name :

- een overzicht van de economische conjunctuur in binnen- en buitenland;
- een overzicht van de aangevraagde kredieten alsmede van de budgettaire vertaling van het regionale financieeringsmechanisme voorzien door het politiek akkoord van 26 juli 1983;
- een schets van het beleid van het departement m.b.t. de prijzen, de industriële politiek en de energie, alsmede van de aanhangige en in voorbereiding zijnde wetsontwerpen.

A. Evolutie van de conjunctuur in het buitenland en in België

1. Buitenland

In 1983 kwam er eindelijk verbetering in de economische conjunctuur van de industrielanden. De heropleving — sterk in de Verenigde Staten, maar nog zwak in Europa — zou zich tegen een matig tempo verder doorzetten, hoewel ook veel sceptici hun stem misschien terecht lieten horen bij het begin van het jaar.

In de Verenigde Staten namen het gehele jaar door de vraag en de bedrijvigheid fors toe. Tussen december 1982 en december 1983 liep het indexcijfer van de industriële produktie met 16 pct. op; het jaargemiddelde is met 6,6 pct. gestegen. De werkloosheid zakte van 10,7 pct. in december 1982 tot 8 pct. in januari 1983 en in diezelfde tijdsspanne verbeterde de werkgelegenheid met 3 000 000 eenheden.

Deze gang van zaken is een gevolg van de particuliere consumptievraag en van het einde van de voorraadintering. De groei van de kleinhandelsafzet, + 2,2 pct. in januari t.o.v. de voorgaande maand, bereikte 13,1 pct. in een jaar tijd. Vooral aan de automobielsector kwam en komt dit uitermate ten goede. Ook het herstel in de bouwnijverheid, en dan vooral in de woningbouw, speelde hierbij een rol. Dit alles was mogelijk dank zij het optrekken van de reële inkomens (3,2 pct. in 1983) en de daling van de spaarquota.

In Japan is de vooruitgang van de economische bedrijvigheid in het op 31 maart 1984 verstrijkende dienstjaar vrij bescheiden. De aangroei van het bruto binnenlands produkt zal volgens officiële ramingen 3,4 pct. belopen; het leeuwendeel van deze vooruitgang situeert zich voornamelijk in de jongste maanden. Zij komt in ruime mate voor rekening van de uitvoer die thans weer een forse bloei kent. De gezinsconsumptie stagneerde gedurende het gehele jaar 1983, overeenkomstig de ontwikkeling van de gezinsinkomens en deze stagnering geldt ook voor de woningbouw.

Des signes de reprise apparaissent néanmoins dans ces deux secteurs et le projet de loi de finances pour l'exercice 1984 prévoit un taux de croissance du P.N.B. de 4,1 p.c. dont 3,6 p.c. seront fournis par la progression de la demande intérieure.

Les dépenses publiques, par contre, ne devraient augmenter que de 0,5 p.c., ce qui n'empêche qu'elles devront encore être couvertes pour près d'un quart par l'emprunt.

En Europe également, les perspectives de croissance se sont améliorées.

L'Allemagne fédérale a enregistré en 1983 une augmentation de 1,2 p.c. de son produit national brut. Les prévisions pour 1984 vont de 2 à 2,5 p.c.

La progression de la consommation privée resterait modérée de même que celle du secteur public. La croissance viendrait de l'investissement, tant en immeubles qu'en équipements productifs, et de l'exportation. Cependant, l'augmentation de la productivité (2,5 p.c.) devrait fournir le surplus de ressources et l'emploi n'accuserait aucun progrès.

En Grande-Bretagne, la croissance longtemps stagnante, s'est accélérée au cours des derniers mois. La croissance du produit national brut a approché les 3 p.c. en 1983 et la Banque d'Angleterre estime que ce taux sera également atteint en 1984.

L'industrie britannique n'a bénéficié que très partiellement de la croissance de la consommation privée. La production industrielle a néanmoins atteint en décembre son niveau le plus élevé depuis quatre ans. Pour l'ensemble de l'année 1983, sa progression est de 2,5 p.c. Pour l'industrie manufacturière en particulier, celle-ci n'est cependant que de 1,5 p.c.

Les exportations aussi se sont mises à croître en fin d'année : leur indice en volume (1980 = 100) s'établit à 109,8 pour le quatrième trimestre, contre 100,7 au troisième et 104,6 au quatrième trimestre de 1982. Le nombre des chômeurs stagne autour de trois millions depuis plus de deux ans et on ne prévoit pas de recul sensible cette année.

En France, l'évolution conjoncturelle a été marquée par les conséquences du plan de rigueur, instauré à la suite de la dévaluation du FF de mars 1983, en vue de freiner la hausse des prix et de rétablir l'équilibre des échanges avec l'étranger. La baisse du pouvoir d'achat et donc de la demande intérieure n'a été que partiellement compensée par une reprise de la demande étrangère en fin d'année. Le produit intérieur brut marchand a très légèrement progressé : 0,2 p.c. en volume, mais les importations ont diminué de 2,4 p.c. Par contre, les exportations se sont accrues de 1,6 p.c. Toujours en volume, la demande intérieure a diminué de 0,8 p.c. Cette évolution a entraîné un recul de l'emploi qui devrait continuer en 1984.

In beide sectoren worden evenwel tekenen van heropleving waargenomen, en in het ontwerp van financiewet voor het dienstjaar 1984 wordt een groei van het B.N.P. met 4,1 pct. vooropgesteld, waarvan 3,6 pct. door de toename van de binnenlandse vraag zou worden verstrekt.

Wat de overheidsbestedingen betreft, deze zouden met slechts 0,5 pct. stijgen, maar dat belet niet dat zij nog voor ruim een vierde door leningen zouden worden gedekt.

Ook in Europa zijn de groeivoorzichten enigszins rooskleuriger.

In de Duitse Bondsrepubliek kende het bruto nationaal produkt een groei met 1,2 pct. De vooruitzichten voor 1984 variëren van 2 tot 2,5 pct.

De toename van de gezinsconsumptie en het overheidsverbruik zou beperkt blijven. De groei zou te danken zijn aan investeringen, zowel in gebouwen als in produktieve uitrusting, en aan de uitvoer. De verbetering van de produktiviteit (2,5 pct.) zou echter voor het middenoverschot instaan en de werkgelegenheid zou niet de minste vooruitgang boeken.

In Groot-Brittannië bleef de groei gedurende lange tijd op een laag pitje maar in de jongste maanden kwam daar nu toch meer beweging in. De aangroei van het bruto nationaal produkt lag in 1983 dicht bij 3 pct. en de Bank of England meent dat dit percentage ook in 1984 zal worden bereikt.

De Britse industrie heeft slechts in geringe mate baat gevonden bij de toeneming van de gezinsconsumptie. Toch bereikte de industriële produktie in december weer haar hoogste peil sinds vier jaar. Over het gehele jaar 1983 belooft de vooruitgang 2,5 pct., maar voor zover zij de fabrieksnijsverheid betreft, bedraagt zij slechts 1,5 pct.

Op het einde van het jaar ging ook de uitvoer weer omhoog : het indexcijfer naar volume (1980 = 100) kwam in het vierde kwartaal op 109,8, tegen 100,7 voor het derde en 104,6 voor het vierde kwartaal van 1982. Het aantal werklozen schommelt sedert twee jaar rond 3 miljoen en voor dit jaar wordt weinig of geen verbetering verwacht.

In Frankrijk werd het conjunctuurverloop getekend door de gevolgen van het soberheidsplan, dat werd ingesteld na de devaluatie van de FF in maart 1983 om de prijshausse af te remmen en het evenwicht van de buitenlandse handel te herstellen. De daling van de koopkracht en dus van de binnenlandse vraag kon slechts gedeeltelijk worden gecompenseerd door een opleving van de buitenlandse vraag op het einde van het jaar. Het bruto binnenlands produkt van de afzetwaarde boekte een zeer lichte vooruitgang van 0,2 pct. naar volume, maar de invoer verminderde met 2,4 pct. De uitvoer liep daarentegen met 1,6 pct. op. De binnenlandse vraag — steeds naar volume — daalde met 0,8 pct. Deze ontwikkeling was de oorzaak van een teruggang van de werkgelegenheid, die ook in 1984 nog zou aanhouden.

La reprise économique n'a pas entraîné jusqu'à présent de détérioration dans l'évolution des prix.

Dans le cadre de l'O.C.D.E., l'inflation a été en 1983 la plus basse depuis 11 ans. La hausse moyenne des prix à la consommation s'est limitée à 5,3 p.c., contre 7,8 p.c. en 1982. En outre, en décembre, la hausse moyenne n'a pas dépassé 0,3 p.c., ce qui semble indiquer que la tendance favorable continue de prévaloir.

**

Pour 1984, les prévisions pour la Communauté européenne se sont révélées meilleures qu'on ne le prévoyait dans un passé récent. Une communication de la Commission au Conseil fait apparaître que (1) :

— Les signes de reprise se multiplient : le P.I.B. en volume de la Communauté aurait augmenté de 0,8 p.c. en 1983 et pour 1984, on s'attend à une croissance de 2 p.c., au lieu de 1,5 p.c. selon les prévisions de fin 1983.

— Les éléments qui soutiennent ces prévisions plus favorables sont :

... une convergence croissante des évolutions économiques des Etats membres : les déséquilibres se réduisent dans la plupart des pays, qu'il s'agisse des comptes extérieurs, des déficits budgétaires ou de l'inflation;

... l'amélioration du commerce mondial à laquelle les Etats-Unis ont contribué de façon substantielle;

... les perspectives d'évolution de la production dans la Communauté par les chefs d'entreprise s'améliorent régulièrement;

... les intentions d'investissement pour cette année dans l'industrie manufacturière sont favorables.

Quelques points d'ombre restent :

... l'ampleur des déficits budgétaires aux Etats-Unis, conjuguée à une politique monétaire non accommodante, ont entraîné en 1983 une hausse des taux d'intérêt. Les taux d'intérêt réels, compte tenu du ralentissement de l'inflation, se trouvent aujourd'hui à des niveaux particulièrement élevés;

... l'endettement considérable de nombreux pays en voie de développement : la faiblesse persistante des marchés de nombreux produits et la hauteur des taux d'intérêt ont sensiblement accéléré une évolution perceptible depuis longtemps. Certaines échéances n'ont pu être respectées et de nombreux Etats ont dû négocier le rééchelonnement des paiements sur leurs dettes extérieures, souvent à l'intervention du Fonds monétaire international dont les capacités financières ont par ailleurs été sensiblement accrues.

Ces mesures n'ont rien résolu cependant. L'endettement reste et va peser pendant des années encore sur les écono-

Tot nu toe gaf de economische opleving geen aanleiding tot een verslechtering van het prijsverloop.

Op het vlak van de O.E.S.O. lag in 1983 de inflatie op het laagste peil sedert elf jaar. De gemiddelde hausse van de consumptieprijzen bleef beperkt tot 5,3 pct., tegen 7,8 pct. in 1982. Bovendien reikte in december de gemiddelde stijging niet boven 0,3 pct. uit, hetgeen er lijkt op te wijzen dat de gunstige tendens verder aanhoudt.

**

Voor de Europese Gemeenschap als geheel zijn de vooruitzichten voor 1984 gunstiger dan in het recente verleden werd vooropgesteld. Uit een mededeling van de Commissie aan de Raad (1) blijkt het volgende :

— De tekenen die op een herstel wijzen worden talrijker : het B.B.P. in volume van de Gemeenschap zou in 1983 gestegen zijn met 0,8 pct. en voor 1984 wordt een toename met 2 pct. voorzien, daar waar einde 1983 slechts 1,5 pct. werd voorspeld.

— De elementen die deze gunstiger vooruitzichten ondersteunen zijn :

... een toenemende convergentie van het economisch verloop in de lidstaten; de onevenwichten verkleinen in de meeste landen zowel op het vlak van de buitenlandse handel, de begrotingstekorten als de inflatie;

... de verbetering van de wereldhandel, waaraan de U.S.A. een belangrijke bijdrage hebben geleverd;

... de produktievoorzichten van de bedrijfsleiders in de Gemeenschap verbeteren regelmatig;

... de investeringsintenties in de nijverheid voor 1984 zijn gunstig.

Enkele schaduwpunten blijven evenwel nog bestaan :

... de omvang van de overheidstekorten in de U.S.A., die samen met een hierop niet-afgestemd monetair beleid, in 1983 de rentevoeten omhoogtrokken. De reële rentetarieven, rekening houdend met de verzwakking van de inflatie, bevinden zich vandaag op bijzonder hoge niveaus;

... de zware schuldenlast van veel ontwikkelingslanden : de aanhoudend zwakke markt voor veel produkten en het hoge rentepeil zijn er oorzaak van dat een sedert lang waar te nemen ontwikkeling in een hogere versnelling is geraakt. Sommige vervalttermijnen konden niet worden nagekomen en veel staten zagen er zich toe genoopt nieuwe terugbetalingsvoorwaarden voor hun buitenlandse schulden te bedingen, vaak via het Internationaal Muntfonds, waarvan de financiële capaciteit trouwens fors werd opgetrokken.

Deze maatregelen hebben evenwel geen oplossing gebracht. De schuldenlast is er nog steeds en zal nog gedu-

(1) Voir COM (84) 108 final, 1^{er} mars 1984.

(1) Zie COM (84) 108 final, 1 maart 1984.

mies fragiles de nombreux pays en voie de développement. D'autre part, il constitue une gêne considérable pour le développement du crédit international par l'importance des ressources qui ont été gelées et dont la récupération apparaît pour le moins aléatoire.

2. La Belgique

Les prestations économiques belges ont été soutenues principalement, voire exclusivement, par la demande extérieure, bien qu'au cours des derniers mois pour lesquels des données sont disponibles, une certaine amélioration de la demande intérieure se dessine. Dans cette phase, il s'agit d'indications encore sommaires, mais leur persistance dans les mois à venir pourrait se révéler importante.

Ainsi, quoique le volume des investissements productifs demeure quelque peu inférieur à l'année précédente, un redressement de la propension à investir semble caractériser les derniers mois de 1983.

Au cours du dernier trimestre de 1983, la propension globale à l'investissement a progressé. Cette évolution, telle qu'elle se traduit à travers les déclarations à la T.V.A., est en majeure partie la conséquence d'une reprise des investissements dans le secteur des services vers la fin de l'année; il est vrai que depuis quelques mois, la propension à investir a également connu une orientation plus positive dans certaines branches de l'activité industrielle.

En effet, pendant le quatrième trimestre, le montant des investissements déclarés mensuellement à la T.V.A. dépasse de 4,7 p.c. (en valeur) le niveau enregistré au dernier trimestre de 1982; durant le troisième trimestre, cet écart avait encore été négatif (-6,3 p.c.). Ce redressement doit être attribué surtout aux entreprises non industrielles, où les investissements ont marqué une avance de 12,7 p.c. pendant le quatrième trimestre, contre une régression de 15,1 p.c. au cours du troisième trimestre, toujours par rapport aux périodes correspondantes de 1982.

La croissance est importante dans les branches commerciales, notamment dans le commerce de gros, et plus restreinte, mais non moins réelle, dans le secteur des institutions de crédit.

De plus, dans le secteur des transports et des communications, le recul par rapport à l'année antérieure a été beaucoup moins fort pendant le quatrième trimestre qu'au cours du troisième.

Dans l'industrie transformatrice, il est plutôt question d'une stabilisation. Les investissements continuent à s'accroître en valeur, mais le rythme a décéléré: + 3 p.c. pendant le troisième trimestre de 1983, + 2,2 p.c. pendant le quatrième, toujours par rapport aux mêmes périodes de 1982. La progression demeure frappante dans les secteurs de l'alimentation, du textile, de la production et de la transformation du papier, y compris l'impression et l'édition, tandis que dans le secteur de la chimie, l'évolution tend à redevenir positive.

rende vele jaren op de broze economie van tal van ontwikkelingslanden blijven doorwegen. Overigens is hij ook zeer hinderlijk voor de ontplooiing van het internationaal krediet door de omvang van de bevroren middelen, waarvan de invordering op zijn minst twijfelachtig kan worden genoemd.

2. België

De Belgische economische prestaties zijn vooral, zoniet uitsluitend, ondersteund geweest door de buitenlandse vraag, alhoewel er in de laatste maanden waarvan gegevens beschikbaar zijn toch een zekere verbetering valt waar te nemen m.b.t. de binnenlandse vraag. Hoewel het in dit stadium nog om wankelbare aanwijzingen gaat, zou het voortduren ervan in de komende maanden belangrijk kunnen zijn.

Zo ook de investeringen: niettegenstaande het volume der produktieve investeringen enigszins achterblijft op dat van het voorgaande jaar, lijken de jongste maanden van 1983 toch gekendmerkt door een herstel van de investeringsneiging.

In het laatste kwartaal van 1983 is de globale investeringsneiging toegenomen. Dit verloop, zoals het tot uiting komt in de B.T.W.-aangiften, is hoofdzakelijk het gevolg van een heropleving van de investeringen in de dienstensectoren op het einde van het jaar, terwijl ook in enkele industriële bedrijfstakken de investeringsneiging sinds enkele maanden positiever gericht was.

Het bedrag der maandelijks aan de B.T.W.-administratie aangegeven investeringen ligt in het vierde kwartaal van 1983 inderdaad 4,7 pct. hoger (naar waarde) dan in het laatste kwartaal van 1982; dit verschil was in het derde kwartaal nog negatief (-6,3 pct.). Het herstel is in hoofdzaak te danken aan de niet-industriële ondernemingen, waar de investeringen een vooruitgang boekten van 12,7 pct. in het vierde kwartaal tegenover een achteruitgang van 15,1 pct. in het derde kwartaal, steeds ten opzichte van dezelfde periodes in 1982.

De toename is groot in de handelstakken, meer bepaald in de groothandel, en beperkt, zij het niet minder reëel, in de sector van de kredietinstellingen.

Daarenboven is de afname t.o.v. het voorgaand jaar veel minder sterk in het vierde dan in het derde kwartaal voor de sector verkeer en communicatie.

Bij de verwerkende nijverheid is er eerder sprake van een stabilisatie. De investeringen blijven toenemen in waarde, maar dan wel aan een trager tempo: +3 pct. in het derde, +2,2 pct. in het vierde kwartaal van 1983 t.o.v. dezelfde periodes in 1982. De vooruitgang blijft opmerkelijk in de sectoren voeding, textiel, produktie en verwerking van papier met inbegrip van drukken en uitgeven, terwijl de ontwikkeling opnieuw positief werd in de chemiesector.

A la fin de 1983, la consommation privée est demeurée orientée vers la baisse, mais son rythme a décéléré par rapport au premier semestre. Un seul secteur, à savoir la vente de voitures, a enregistré une forte amélioration, tant vers la fin de 1983 qu'au cours des deux premiers mois de 1984.

Le chiffre d'affaires tel qu'il apparaît dans les déclarations mensuelles à la T.V.A., montre, pour le dernier trimestre de 1983, un recul de 2,4 p.c. seulement en volume, et ce en dépit d'un mois de décembre extrêmement défavorable : -4,2 p.c.; il ne faut perdre de vue, cependant, qu'en décembre 1982, ce chiffre avait subi l'influence des achats anticipatifs en prévision du relèvement du taux de la T.V.A. au 1^{er} janvier 1983.

Pendant la deuxième moitié de l'année, le volume du chiffre d'affaires a régressé de 2,5 p.c., contre 3,8 p.c. pendant le premier semestre, toujours par rapport à la même période de 1982. Pour l'ensemble de l'année, le chiffre d'affaires accuse une diminution de 3,1 p.c., soit un résultat un peu moins négatif qu'en 1981 (-3,3 p.c.).

La ventilation par secteurs fait apparaître que seul un nombre limité de ceux-ci ont participé à la « reprise » de fin 1983 : les combustibles, les produits de beauté et d'entretien et le commerce du papier. Par contre, les résultats des produits durables et semi-durables sont toujours assez médiocres (recul de plus de 6 p.c. en volume).

Il s'agit là d'une évolution assez logique et s'inscrivant davantage dans l'orientation des prévisions, c'est-à-dire que les ménages axeront leurs économies plutôt sur les biens durables que sur les articles de première nécessité. En outre, il faut tenir compte du fait que le marché potentiel des biens de consommation durables touche vraisemblablement à la saturation et qu'il s'agit plutôt, en ce qui les concerne, d'une demande de remplacement.

Il faut cependant reconnaître que les articles de première nécessité n'échappent pas non plus aux économies. Les ventes de produits textiles continuent à stagner à un niveau bas. Pour l'alimentation, force est de reconnaître que le chiffre d'affaires demeure orienté vers la baisse pour l'ensemble de l'année : -3,6 p.c. Il est incontestable que ce phénomène est nouveau, car il avait toujours été admis que l'évolution dans ce secteur est toujours assez détachée de la conjoncture générale. Cet état des choses trouve d'ailleurs sa confirmation dans le ralentissement de la croissance du chiffre d'affaires du groupe GB-INNO-BM, où l'alimentation continue à occuper une place importante. Par rapport aux mêmes périodes de 1982, l'accroissement a diminué de trimestre en trimestre. La progression en valeur (de 2 p.c.) pour le dernier trimestre implique d'ailleurs un considérable recul en volume.

Un plancher pourrait donc avoir été atteint dans les dépenses des ménages qui devraient accuser une baisse de 3 p.c. en 1983 par rapport à 1982. L'ensemble des mesures de restriction dues à la politique des revenus auxquelles la politique gouvernementale a donné lieu depuis 1982, ont sorti leurs effets surtout pendant l'année 1983.

Op het einde van 1983 bleef het gezinsverbruik dalend gericht, maar wel vertraagde het tempo ten opzichte van het eerste semester. Eén element van het gezinsverbruik, met name de autoverkoop, vertoonde wel een forse verbetering, zowel op het einde van 1983 als in de eerste twee maanden van 1984.

Het omzetcijfer, zoals dat tot uiting komt uit de maandelijkse B.T.W.-aangiften, vertoont voor het laatste kwartaal 1983 een daling met slechts 2,4 pct. naar volume, ondanks een zeer slechte decembermaand : -4,2 pct., maar dit cijfer wordt beïnvloed door de anticipatieve aankopen in december 1982, in het vooruitzicht van B.T.W.-verhogingen op 1 januari 1983.

De volumedaling van de afzet bedraagt 2,5 pct. in het tweede semester tegenover 3,8 pct. in het eerste, steeds vergeleken met dezelfde periode in 1982. Over het gehele jaar vertoont het omzetcijfer een daling met 3,1 pct., iets minder negatief dan in 1981 (-3,3 pct.).

Evenwel blijkt slechts een beperkt aantal sectoren te hebben deelgenomen aan deze « opleving » van einde 1983 : de brandstoffen, de schoonheids- en onderhoudsprodukten en de papierhandel. De duurzame en halfduurzame goederen daarentegen kennen nog steeds vrij slechte resultaten (een daling met meer dan 6 pct. in volume).

Dit is een vrij logische ontwikkeling die ook in de lijn der verwachtingen lag, met name dat de gezinnen meer zouden besparen op duurzame goederen dan op levensnoodzakelijke. Wellicht is de potentiële afzetmarkt van duurzame consumptiegoederen ook aan verzadiging toe, en gaat het thans voor deze goederen in hoofdzaak om een vervangingsvraag.

Nochtans ontsnappen ook de levensnoodzakelijke goederen niet aan besparingen. De textielverkoop blijft stagneren op een laag niveau. Bij de voeding doet zich het nieuwe fenomeen voor dat het omzetcijfer in deze sector over een geheel jaar dalend gericht bleef : -3,6 pct. Dit is uitzonderlijk omdat altijd werd aangenomen dat deze sector vrij onafhankelijk van de algemene conjunctuur verloopt. Deze ontwikkeling wordt trouwens bevestigd door de vertraging van de groei van het omzetcijfer van de groep GB-INNO-BM, waarin de voeding toch een belangrijke plaats inneemt. Ten opzichte van dezelfde periodes van 1982 nam de groei van kwartaal tot kwartaal af. De waardetoeename met 2 pct. voor het laatste kwartaal houdt trouwens een belangrijke volumedaling in.

Het is mogelijk dat voor de gezinsuitgaven, die in 1983 t.o.v. 1982 met 3 pct. terugliepen, een bodem bereikt werd. Het is vooral in de loop van 1983 dat het geheel van de inleveringen op het inkomen sedert 1982 in het kader van het regeringsbeleid effect gesorteerd hebben.

Pour les dix premiers mois de 1983, les exportations atteignent un montant de 2 157,4 milliards de francs. Leur augmentation est de 9,4 p.c. en valeur par rapport à la période correspondante de 1982, ce qui correspond à une hausse en volume de 2,6 p.c. et à un accroissement des prix de 6,6 p.c. Pour les huit premiers mois de 1983, l'expansion réelle atteignait encore 5 p.c.; elle se chiffrait à 3,3 p.c. pour les trois premiers trimestres.

La progression particulièrement forte de la production industrielle au cours du troisième trimestre de 1983, — qui, extrapolée sur base annuelle, se situe aux alentours de 20 p.c. —, ne s'est pas poursuivie au quatrième, mais le niveau atteint au troisième trimestre a pu être maintenu.

Pour 1983, cela donne un accroissement de la production, — le premier depuis le mini-sommet conjoncturel de 1979 —, de 2 à 3 p.c. Par comparaison avec les résultats de production enregistrés depuis 1974, l'évolution en 1983 peut être considérée comme très favorable, puisque les taux se rapprochent de ceux relatifs au sommet conjoncturel de 1979 et que l'indice progresse de 3 p.c. environ au-delà du niveau de 1974. En ce qui concerne cette comparaison dans le temps, il y a lieu de tenir compte également de l'accroissement de la productivité. Cette croissance trendcyclique, qui s'est poursuivie encore depuis ce sommet conjoncturel, a pour conséquence qu'un taux annuel de 3 à 4 p.c. est requis pour pouvoir maintenir la part de la production industrielle dans la formation du P.N.B., de sorte que la production devrait dépasser d'au moins de 10 à 12 p.c. le niveau atteint à la fin 1979 pour réaliser une phase conjoncturelle comparable.

Considérée par secteur, la croissance restreinte de la production peut être qualifiée d'assez générale. En effet, la plupart des secteurs de l'industrie manufacturière ont enregistré une avance de 1 à 3 p.c.; les poussées plus fortes se limitent à trois secteurs, dont la production a progressé entre 5 et 7 p.c. A noter également que dans trois secteurs, un fléchissement plus ou moins important, selon le cas, s'est produit.

L'évolution de la production industrielle et l'impact des diverses mesures gouvernementales ont eu pour effet qu'au cours des trois derniers mois, le chômage s'est amélioré par rapport à la même période des trois années antérieures.

En effet, la progression du chômage en janvier et février correspond pratiquement à l'accroissement du nombre de personnes admises aux allocations de chômage sur la base de leurs études.

Par contre, pendant cette période, le nombre de chômeurs admis sur la base de leurs prestations de travail a quelque peu diminué, au lieu d'augmenter comme presque toujours pendant les mêmes périodes des trois années antérieures.

Pendant les premiers mois de 1984, l'évolution des données en matière de chômage montrent d'une manière générale, les mêmes caractéristiques qu'au dernier trimestre de 1983.

Voor de eerste tien maanden van 1983 beliep de export 2 157,4 miljard frank. De waardeverhoging t.o.v. dezelfde periode in 1982 bedraagt aldus 9,4 pct., overeenstemmend met een volumestijging met 2,6 pct. en een prijsstijging van 6,6 pct. Voor de eerste acht maanden van 1983 beliep de volumestijging nog 5 pct. en voor de eerste negen maanden 3,3 pct.

De uiterst sterke stijging van de industriële productie in het derde kwartaal van 1983, die, op jaarbasis geëxtrapoleerd, in de buurt van 20 pct. ligt, heeft zich niet voortgezet in het vierde kwartaal. Wel is er sprake van het behoud van het in het derde kwartaal bereikte niveau.

Als resultaat voor het jaar 1983 geeft dit een productiestijging, de eerste sinds de mini-conjunctuurtop van 1979, van 2 à 3 pct. In vergelijking met de productieresultaten sinds 1974 kan het verloop in 1983 beschreven worden als erg gunstig, vermits de conjunctuurtop van 1979 opnieuw dicht benaderd wordt en het indexcijfer opnieuw een drietal procent uitstijgt boven dat van 1974. Bij het maken van deze vergelijking in de tijd moet evenwel ook rekening worden gehouden met de produktiviteitsgroei. De trendmatige groei van de produktiviteit, die zich ook sinds de vermelde conjunctuurtop verder zette, heeft voor gevolg dat een jaarlijkse conjunctuurgroei van 3 tot 4 pct. nodig is om het aandeel van de industriële productie in de vorming van het B.N.P. in stand te houden, zodat de productie minstens 10 tot 12 pct. boven het peil van einde 1979 zou moeten uitstijgen om een vergelijkbare conjunctuurfase weer te geven.

De beperkte productiegroei van 1983 kan, per sector beschouwd, vrij algemeen genoemd worden. De meerderheid van de sectoren in de fabrieksnijverheid registreerden immers een groei tussen 1 en 3 pct.; de uitschieters bleven beperkt tot een drietal sectoren met een productiegroei tussen 5 en 7 pct., en drie waarvan de productie in mindere of meerdere mate terugliep.

Het gunstige verloop van de industriële productie en het effect van diverse overheidsmaatregelen hebben voor gevolg dat het werkloosheidsverloop in de jongste drie maanden gunstig evolueerde ten opzichte van de ontwikkeling die zich tijdens deze periode voordeed in de voorgaande drie jaar.

De toename van de werkloosheid in januari en februari stemt quasi overeen met de toename van het aantal personen dat op basis van hun studies tot de werkloosheidsuitkeringen werd toegelaten.

Daarentegen is het aantal werklozen dat op basis van hun arbeidsprestaties werd ingeschreven iets gedaald in deze periode, in plaats van te stijgen zoals tijdens dezelfde periodes van de drie voorgaande jaren.

Het verloop van de werkloosheidsgegevens vertoont in de eerste maanden van 1984 over het algemeen dezelfde kenmerken als in het laatste kwartaal van 1983. De toetreding

L'accès des jeunes ayant terminé leurs études à la catégorie des chômeurs indemnisés a certes fait monter le niveau du chômage, mais n'a pas modifié les éléments explicatifs de l'évolution de toute manière plus favorable au cours de la période sous revue. Ces éléments sont :

- L'accroissement de l'activité;
- L'embauche complémentaire dans le cadre de la modulation salariale. Ces résultats se sont faits sentir surtout au cours du dernier trimestre de 1983 et des premiers mois de 1984;
- L'accroissement du nombre de personnes incorporées dans les différentes formes de mise au travail par les autorités (C.S.T., T.C.T.);
- Le nombre toujours élevé de nouveaux prépensionnés et de prépensionnés conventionnés;
- La prolongation de la scolarité obligatoire, vraisemblablement responsable de la légère diminution du nombre de chômeurs de moins de 20 ans;
- L'accroissement des stages des jeunes, tant à temps partiel qu'à temps plein;
- L'élargissement de l'emploi à temps partiel. Le nombre de personnes acceptant un emploi à temps partiel en vue d'échapper au chômage (et qui, dès lors, sont classées dans une autre catégorie que celle des chômeurs complets indemnisés) ne fait que croître. Depuis la fin de 1982, il a été constaté, ici, un accroissement de 35 000 unités, dont 27 000 femmes. De la fin d'août 1983 à janvier 1984, la progression de cette catégorie se chiffre à 17 000 unités.

Le rythme de croissance de l'indice des prix à la consommation, qui s'était ralenti en 1983, a cessé de régresser au cours des derniers mois et depuis septembre 1983, il se stabilise à 7 p.c. environ. Dans les secteurs des services et des produits non alimentaires, la hausse des prix a été inférieure à 7 p.c. en février 1984 par rapport au même mois de 1983, alors que l'indice des produits alimentaires est encore supérieur de plus de 8 p.c. à celui de 1983.

A la suite de l'augmentation enregistrée en février, la moyenne mobile sur quatre mois de l'indice des prix à la consommation a dépassé l'indice-pivot pour l'adaptation des salaires au rythme de l'inflation.

La faible tenue du franc belge ces derniers temps a obligé la Banque nationale à intervenir sur le marché des changes d'abord, à relever le taux d'escompte de 10 à 11 p.c. ensuite. Les taux d'intérêt à long terme ont également été relevés depuis quelques semaines. Et, à l'instar du taux d'escompte, les taux débiteurs à court terme ainsi qu'à long terme, ont eux aussi été relevés. Outre la lourde charge pour le budget des pouvoirs publics que représentent des taux d'intérêt plus élevés (immédiatement perceptibles pour les emprunts à court terme), ce facteur n'est pas non plus favorable au redressement potentiel des investissements privés.

van de jongeren tot de volledig uitkeringsgerechtigde werklozen, na het einde van hun scholing, heeft weliswaar het niveau van de werkloosheid verhoogt, maar heeft niet de verklarende elementen van het desalniettemin gunstiger verloop in de beschouwde periode gewijzigd. Deze elementen zijn :

- Een stijging van de activiteit;
- De bijkomende aanwervingen in het kader van de loonmatiging. De resultaten hiervan situeerden zich vooral in het laatste kwartaal van 1983 en in de eerste maanden van 1984;
- De toename van het aantal personen opgenomen in de diverse vormen van werkverschaffing door de overheid (B.T.K., D.A.C.);
- Het nog steeds hoge aantal nieuwe conventionele brugpensioenen en brugrustpensioenen;
- De verlenging van de verplichte leertijd, die waarschijnlijk een lichte daling meebracht van de werklozen jonger dan twintig jaar;
- De toename van de stages der jongeren, zowel deeltijds als voltijds;
- De uitbreiding van de deeltijdse tewerkstelling. Het aantal personen die een deeltijdse betrekking aanvaarden om aan de werkloosheid te ontsnappen (en aldus in een andere statistiek dan deze der volledig uitkeringsgerechtigde werklozen terechtkomen) stijgt voortdurend. Sinds het begin van 1982 stelt men hier een toename vast met 35 000 personen, waaronder 27 000 vrouwen. Van eind augustus 1983 tot januari 1984 beloopt de stijging dezer reeds 17 000 eenheden.

De dalende tendens van het stijgingstempo van het indexcijfer van de consumptieprijzen die gedurende het jaar 1983 werd waargenomen, zet zich de jongste maanden niet verder door en vervlakt sinds september 1983 op ongeveer 7 pct. Voor de diensten en de niet-voedingswaren is het prijsstijgingstempo in februari 1984 t.o.v. dezelfde maand van het voorgaande jaar tot onder de 7 pct. gedaald, terwijl het prijsindexcijfer van de voedingswaren nog ruim 8 pct. boven dit van het voorgaande jaar ligt.

De stijging in februari had eveneens voor gevolg dat het viermaandelijks voortschrijdend gemiddelde van het indexcijfer der consumptieprijzen de spilindex voor de aanpassing van de lonen aan het inflatietempo heeft overschreden.

De zwakke stand van de Belgische frank in de eerste maanden van 1984 heeft de Nationale Bank niet alleen tot belangrijke interventies op de wisselmarkten genoopt, maar tevens tot een verhoging van het discontotarief van 10 naar 11 pct. De rentetarieven op lange termijn gaan weer de hoogte in. En in navolging van de stijging der kredietrentetarieven zijn ook de debiteurrentetarieven zowel op korte termijn als op lange termijn gestegen. Naast de zwaardere last voor de overheidsbegroting die voortvloeit uit gestegen rentetarieven (onmiddellijk voelbaar voor korte-termijnontleningen), is dit ook voor een potentieel herstel van de privé-investeringen als een ongunstige factor te beschouwen.

3. Conclusion

Si l'on peut parler d'améliorations conjoncturelles, elles doivent cependant être clairement replacées dans leurs limites fondamentales, qui sont les suivantes : l'évolution des relations financières internationales, l'endettement du tiers monde, le niveau des taux d'intérêt, les restructurations industrielles, l'orientation des nouveaux courants d'investissement et la situation, dans tous les pays, des finances publiques.

Une autre limite fondamentale est le niveau absolu atteint par le chômage complet. Une baisse du taux de croissance du chômage est certes réjouissante, mais le demi-million de chômeurs est toujours là et, en toute hypothèse, leur résorption marquée et rapide n'est pas imaginable. D'autres solutions devront donc être trouvées.

B. Aperçu des crédits sollicités

Les crédits sollicités par mon Département pour le budget 1984 se chiffrent à 37 919,8 millions de francs, ce qui représente une augmentation de 223 millions de francs, soit 0,6 p.c., par rapport au budget voté pour 1983 (37 696,8 millions de francs) et une diminution de 775,5 millions de francs ou 2,0 p.c. par rapport aux crédits ajustés pour 1983 (38 695,3 millions de francs).

Les dépenses courantes et les dépenses de capital atteignent pour 1984, respectivement 31 597,7 millions de francs et 6 322,1 millions de francs, ce qui représente pour les dépenses courantes une augmentation de 4 268,3 millions de francs (15,6 p.c.) par rapport au budget ajusté de 1983 (27 329,4 millions de francs) et pour les dépenses de capital (11 365,9 millions de francs), une diminution de 5 043,8 millions de francs (44,3 p.c.).

L'accroissement de 15,6 p.c. des dépenses courantes en 1984 par rapport au budget ajusté de 1983 est dû pour 11,6 p.c. à la croissance des moyens budgétaires 1984 destinés à l'alimentation du Fonds de solidarité nationale — section commune. En effet, les moyens se chiffraient en 1983 à 12 686,6 millions de francs (charbon y compris) par rapport à 15 849,1 millions de francs pour 1984, ce qui représente une augmentation de 3 162,5 millions de francs, soit les 11,6 p.c. précités.

A ce propos, je voudrais faire remarquer que le contrôle budgétaire pour 1984 a révélé que les dépenses sur le Fonds de solidarité — section commune seront inférieures aux prévisions. Les diminutions possibles seront reprises dans le feuillet 1984.

La diminution de 44,3 p.c. des dépenses de capital pour 1984 par rapport à 1983 ajusté est due pour 40 p.c. au fait qu'un crédit de 1 080 millions de francs destiné au programme U.R.E. avait été inscrit au budget 1983 d'une part et que les crédits budgétaires pour l'alimentation du Fonds national de solidarité — section commune sont infé-

3. Besluit

Zo er sprake is van conjunctuurbeteringen, dan moet dit toch weer duidelijk binnen fundamentele perken worden gezien, nl. de ontwikkeling van de internationale financiële betrekkingen, de schuldenlast van de derde wereld, de rentestand, de industriële herstructurering, de oriëntering van de nieuwe investeringstrends en, in alle landen, de toestand van de overheidsfinanciën.

Een andere fundamentele beperking is het absolute peil dat de volledige werkloosheid heeft bereikt. Een daling van de groeivoeten is zeker verheugend, maar daar is nog altijd het half miljoen werklozen en het ziet er niet naar uit dat zij zo maar spoedig in het arbeidsproces kunnen worden ingeschakeld. Derhalve moet naar andere oplossingen worden gezocht.

B. Overzicht van de aangevraagde kredieten

De aangevraagde kredieten in de begroting 1984 van mijn Departement belopen 37 919,8 miljoen frank, dit is een verhoging van 223 miljoen frank of 0,6 pct. ten opzichte van de gestemde begroting 1983 (37 696,8 miljoen frank) en een daling van 775,5 miljoen frank of 2,0 pct. ten opzichte van de aangepaste kredieten 1983 (38 695,3 miljoen frank).

De lopende uitgaven en de kapitaaluitgaven belopen voor 1984 respectievelijk 31 597,7 miljoen frank en 6 322,1 miljoen frank. Dit is ten opzichte van de aangepaste begroting 1983 (27 329,4 miljoen frank) een verhoging met 4 268,3 miljoen frank (15,6 pct.) voor de lopende uitgaven en een daling met 5 043,8 miljoen frank (44,3 pct.) voor de kapitaaluitgaven (11 365,9 miljoen frank).

De verhoging van 15,6 pct. voor de lopende uitgaven van 1984 t.o.v. 1983 (aangepast) is voor 11,6 pct. te wijten aan de stijging van de budgettaire middelen in de begroting 1984 bestemd voor de alimentatie van het Nationaal Solidariteitsfonds — gemeenschappelijke sectie. Inderdaad deze middelen voor 1983 beliepen 12 686,6 miljoen frank (steenkool inbegrepen) t.o.v. 15 849,1 miljoen frank voor 1984, d.i. + 3 162,5 miljoen frank of de vermelde 11,6 pct.

In dat verband moet ik nochtans laten opmerken dat de begrotingscontrole 1984 uitgewezen heeft dat de uitgaven op het Solidariteitsfonds — gemeenschappelijke sectie, minder hoog zullen zijn dan geraamd in deze begroting. De mogelijke verminderingen zullen worden opgenomen in het feuillet 1984.

De daling van 44,3 pct. voor de kapitaaluitgaven 1984 t.o.v. 1983 (aangepast) is voor 40 pct. het gevolg van het feit dat in de begroting 1983 een krediet werd ingeschreven van 1 080 miljoen frank voor het R.E.V.-programma enerzijds en dat de budgettaire kredieten voor de alimentatie van het Nationaal Solidariteitsfonds — gemeenschappelijke

rieurs de 3 473,3 millions de francs en 1984, d'autre part, ce qui donne au total une diminution de 4 553, 3 millions de francs, soit 40 p.c. de moins par rapport au budget de capital 1983 ajusté, atteignant 11 365,9 millions de francs.

En effet, aucun crédit n'est prévu au budget 1984 pour les amortissements de capital des emprunts contractés par la S.N.S.N.

Les crédits budgétaires 1984 sont répartis comme suit entre les différentes catégories de dépenses :

Les crédits destinés à l'exécution du programme d'investissement (Partie I du Titre II) atteignent, pour le budget 1984, 486,2 millions de francs contre 405,5 millions de francs pour le budget 1983 ajusté et sont ventilés comme suit entre les différents postes budgétaires :

sectie 3 473,3 miljoen frank lager zijn in 1984 anderzijds; dit is in het totaal — 4 553,3 miljoen frank of — 40 pct. t.o.v. de aangepaste kapitaalebegroting 1983 van 11 365,9 miljoen frank.

Er zij inderdaad op gewezen dat er in de begroting 1984 geen kredieten werden opgenomen voor kapitaalaflossingen van de leningen aangegaan door N.M.N.S.

De totale begrotingskredieten 1984 zijn als volgt over de verschillende uitgavencategorieën verdeeld :

De kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma (Deel I van Titel II) belopen in de begroting 1984, 486,2 miljoen frank t.o.v. 405,5 miljoen frank in de aangepaste begroting 1983 en zijn als volgt te ventileren over de verschillende begrotingsposten :

	1984	1983
(En millions de francs. — In miljoenen franken)		
Programme de bureautique-logiciel. — <i>Bureautica-software-programma</i>	100,2	26,2
Problèmes de structure géologique profonde. — <i>Vraagstukken over de ondergrondse aardkundige structuur</i>	292,0	332,2
Equipement du bâtiment construit pour le Service de la Métrologie. — <i>Uitrusting van het gebouw van de Metrologische Dienst</i>	9,0	4,1
Projet I.N.I.E.X. relatif à la réalisation d'une chaudière intégrée au charbon. — <i>N.I.E.B.-project voor de installatie van een geïntegreerde ketel op steenkool</i>	29,0	15,0
Projet E.L.E.N.C.O. relatif à la réalisation d'un système de production d'électricité au moyen de piles à combustibles. — <i>E.L.E.N.C.O.-project voor de oprichting van een systeem voor het voortbrengen van electriciteit aan de hand van brandstofcellen</i>	56,0	28,0
Totaux. — <i>Totalen</i>	486,2	405,5

Ces projets d'investissements du Département, retenus dans le cadre des tranches sélectives 1982 et 1983 pour les investissements publics, ont fait pour la plupart l'objet d'une première prévision budgétaire dans le feuillet d'ajustement 1983 du Département.

Les crédits non destinés à la réalisation du programme public d'investissements se répartissent comme suit :

Deze investeringsprojecten van het Departement, die weerhouden werden in het kader van de selectieve schijven 1982 en 1983 voor openbare investeringen, maakten grotendeels het voorwerp uit van een eerste budgettaire voorziening in het aanpassingsblad 1983 van het Departement.

De kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het openbaar investeringsprogramma zien er als volgt uit :

	1984	1983	Différence en p.c. — Verskil in pct.
I. Gros postes. — <i>Grote posten</i> :			
Dépenses courantes. — <i>Lopende uitgaven</i>	20 507,9	17 117,7	+ 19,8
Dépenses de capital. — <i>Kapitaaluitgaven</i>	3 469,9	7 035,9	— 50,6
II. Politique scientifique. — <i>Wetenschapsbeleid</i> :			
Dépenses courantes. — <i>Lopende uitgaven</i>	6 267,5	5 949,8	+ 5,3
Dépenses de capital. — <i>Kapitaaluitgaven</i>	2 213,8	2 530,5	— 12,5
III. Petits postes. — <i>Kleine posten</i> :			
Dépenses courantes. — <i>Lopende uitgaven</i>	4 711,2	4 163,4	+ 13,1
Dépenses de capital. — <i>Kapitaaluitgaven</i>	151,2	1 393,7	— 89,1

	1984	1983	Différence en p.c. — Verschil in pct.
IV. <i>Crédits de cabinet. — Kabinetskredieten :</i>			
Dépenses courantes. — <i>Lopende uitgaven</i>	111,1	98,5	+ 12,8
Dépenses de capital. — <i>Kapitaaluitgaven</i>	1,1	0,3	+266,6
Totaux dépenses courantes. — <i>Totalen lopende uitgaven</i> . . .	31 597,7	27 329,4	+ 15,6
Totaux dépenses de capital. — <i>Totalen kapitaaluitgaven</i> . . .	5 835,9	10 960,4	— 46,7
Dépenses courantes. — <i>Lopende uitgaven</i>	31 597,7	27 329,4	+15,6
Dépenses de capital. — <i>Kapitaaluitgaven</i>	5 835,9	10 960,4	—46,7
Programme d'investissement. — <i>Investeringsprogramma</i>	486,2	405,5	+19,9
	6 322,1	11 365,9	
Totaux. — <i>Totalen</i>	37 919,8	38 659,3	— 2,0

Une synthèse de ces crédits est donnée ci-après :

I. GRANDES RUBRIQUES

A. Fonds de solidarité nationale

En vertu de l'accord politique du 26 juillet 1983 et de la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et aux charges du passé des Communautés et Régions et des secteurs économiques nationaux, et plus particulièrement de l'article 7 qui prévoit que « la section particulière du budget du Ministre des Affaires économiques sera modifiée de sorte que l'accord du 26 juillet 1983 puisse être exécuté correctement », il a été créé à la section particulière — Titre IV du budget 1984 de mon Département, outre le Fonds de solidarité nationale (art. 60.03.A), existant, deux autres Fonds sur des articles du budget distincts, notamment :

— Art. 66.08.A. — Fonds de solidarité nationale — secteurs nationaux en Flandre;

— Art. 66.09.A. — Fonds de solidarité nationale — secteurs nationaux en Wallonie.

a) Les dépenses sur le Fonds pour la Flandre, sous l'article 66.08.A. représentent les charges découlant de la restructuration des secteurs nationaux en Flandre, pour autant qu'elles se situent au-delà des enveloppes qui ont été fixées par décision du Conseil des Ministres ou du Comité ministériel de coordination économique et sociale avant le 1^{er} août 1983, tandis que les dépenses sur le Fonds pour la Wallonie, sous la rubrique 66.09.A., représentent les charges découlant de la restructuration des secteurs nationaux en Wallonie, pour autant qu'elles se situent au-delà des enveloppes (à l'exclusion de l'enveloppe de 27 milliards fixée par le Conseil des Ministres du 26 juillet 1983) qui ont été fixées par décision du Conseil des Ministres ou du Comité ministériel de coordination économique et sociale avant le 1^{er} août 1983.

Een synthese van deze kredieten wordt hieronder verstrekt :

I. GROTE POSTEN

A. Nationaal Solidariteitsfonds

Ingevolge het politiek akkoord van 26 juli 1983 en de wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de nationale economische sectoren en meer in het bijzonder artikel 7 « De afzonderlijke sectie van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken zal derwijze worden aangepast dat het akkoord van 26 juli 1983 correct kan worden uitgevoerd », werden in de afzonderlijke sectie — Titel IV van de begroting 1984 van mijn Departement, naast het er reeds bestaande vroegere Nationaal Solidariteitsfonds (art. 60.03.A), twee andere Fondsen opgericht op wel onderscheiden begrotingsartikelen nl. :

— Art. 66.08.A. — Nationaal Solidariteitsfonds — nationale sectoren in Vlaanderen;

— Art. 66.09.A. — Nationaal Solidariteitsfonds — nationale sectoren in Wallonië.

a) De uitgaven op het Fonds voor Vlaanderen, onder artikel 66.08.A. vertegenwoordigen de lasten ingevolge de herstructurering van de nationale sectoren in Vlaanderen, voor zover ze zich situeren boven de enveloppes die werden vastgesteld bij een beslissing van de Ministerraad of van het Ministerieel Comité voor economische en sociale coördinatie vóór 1 augustus 1983, terwijl de uitgaven op het Fonds voor Wallonië onder post 66.09.A. de lasten vertegenwoordigen ingevolge de herstructurering van de nationale sectoren in Wallonië, voor zover ze zich situeren boven de enveloppes (exclusief de enveloppe van 27 miljard bepaald bij beslissing van de Ministerraad van 26 juli 1983) die werden vastgesteld bij een beslissing van de Ministerraad of van het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie vóór 1 augustus 1983.

b) L'alimentation des deux Fonds se fait par le financement prévu par la loi relative aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions et des secteurs économiques nationaux et complémentirement, si nécessaire, par le transfert de crédits d'ordonnancement provenant de l'annulation de crédits d'engagement destinés à des investissements nationaux dans la Région concernée.

c) Les soldes disponibles sur ces deux articles seront, après paiement des dépenses, moyennant l'accord du Ministre du Budget, transférés au F.R.I. à un compte spécial pour la région concernée au profit du volet reconversion, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Ce report est prévu à l'article 15 du projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires économiques de 1984.

2. Les dépenses sur le Fonds de Solidarité nationale — section commune — sous l'article 60.03.A, représentent les charges relatives à d'anciens engagements et découlant de la restructuration des secteurs nationaux, pour autant qu'elles ne dépassent pas les enveloppes fixées par décision du Conseil des Ministres ou du Comité ministériel de coordination économique et sociale avant le 1^{er} août 1983, à l'exception toutefois de l'enveloppe de 27 milliards, fixée par décision du Conseil des Ministres du 26 juillet 1983.

L'alimentation de cet article se fait par (en millions de francs) :

a) Crédits budgétaires

— Un article 41.14 a été repris pour la première fois au budget de 1984 — Titre I — Section 31. Cet article unique globalise les dépenses liées aux activités de la Société nationale pour la restructuration des secteurs nationaux (S.N.S.N.) en vue de la restructuration des cinq secteurs nationaux	8 667,1
— Jusqu'à la fin de 1983, les charges découlant d'interventions en faveur de l'industrie charbonnière étaient imputées sur le Fonds d'aide à l'industrie charbonnière — article 66.03.A.	
Suite à l'introduction de l'article unique S.N.S.N., le solde du Fonds d'aide à l'industrie charbonnière sera transféré au Fonds de solidarité nationale — section commune	754,2
— Report du solde du F.S.N. de 1983 à 1984	507,2
Enveloppe S.N.S.N. 1984 en courant . . .	9 928,5

b) De spijziging van deze beide Fonds gebeurt door de financiering die voorzien is door de wet betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de nationale economische sectoren en aanvullend, zo nodig, door de overschrijving van ordonnanceskredieten voortkomende uit de schrapping van vastlegingskredieten bestemd voor nationale investeringen in het betrokken gewest.

c) De beschikbare saldi op deze beide artikelen, na betaling van de uitgaven zal, mits akkoord van de Minister van Begroting en bij wege van een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit, worden overgedragen naar het F.I.V. op een voor het betrokken Gewest bijzondere rekening ten behoeve van het reconversiebeleid. Deze overdracht wordt voorzien door artikel 15 van het wetsontwerp houdende de begroting van Economische Zaken 1984.

2. De uitgaven op het Nationaal Solidariteitsfonds — gemeenschappelijk sectie — onder het vroegere artikel 60.03.A vertegenwoordigen de lasten betrekking hebbend op vroegere verbintenissen en ingevolge de herstructurering van de nationale sectoren, voor zover ze zich situeren in het raam van de enveloppen die werden vastgesteld bij beslissing van de Ministerraad of van het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie vóór 1 augustus 1983, met uitzondering nochtans van de enveloppe van 27 miljard, vastgesteld bij beslissing van de Ministerraad van 26 juli 1983.

De spijziging van dit artikel gebeurt door (in miljoenen franken) :

a) Budgettaire kredieten

— Voor het eerst werd in de begroting 1984 — Titel I — Sectie 31 — een enig artikel 41.14 opgenomen dat de uitgaven globaliseert verbonden aan de activiteiten van de Nationale Maatschappij voor de herstructurering van de Nationale Sectoren (N.M.N.S.) met betrekking tot de herstructurering van de vijf nationale sectoren	8 667,1
— Tot eind 1983 werden de lasten voortvloeiende uit tussenkomsten voor de steenkolenindustrie aangerekend op het steenkolenfonds — artikel 66.03.A.	
Ingevolge de totstandkoming van het enig artikel N.M.N.S. zal het saldo op het steenkolenfonds naar het Nationaal Solidariteitsfonds — gemeenschappelijke sectie — worden overgeschreven . . .	754,2
— Overdracht 1983 naar 1984 van het saldo op het N.S.F.	507,2
N.M.N.S.-enveloppe 1984 in lopend . . .	9 928,5

— Les charges hors S.N.S.N. ont été totalisées sur l'article d'alimentation F.S.N. 41.12 — Section 31 — Titre I et s'élèvent à 7 182,0

b) Affectation d'une partie des bénéfices de la Loterie nationale 2 400,0

Enveloppe hors S.N.S.N. 9 582,0

Les crédits en opérations courantes sur le Fonds de solidarité nationale — section commune — pour la couverture de ses dépenses s'élèvent ainsi à 19 510,5 millions de francs.

Les crédits en opérations de capital pour 1984 en vue de l'amortissement d'emprunts s'élèvent à 2 048 millions de francs.

B. Industrie charbonnière

Dans le budget de 1984, il n'est plus prévu de crédits destinés à l'alimentation du Fonds de l'industrie charbonnière pour payer les charges d'intérêt et les amortissements de capital des emprunts contractés pour l'industrie charbonnière. Ces crédits sont imputés, comme il a été dit, à l'article unique S.N.S.N. destiné à alimenter le Fonds de solidarité nationale — section commune.

Toutefois, l'article 32.03 — Section 31 — Titre I « Subsidies pour l'industrie charbonnière » continue à alimenter le Fonds de l'industrie charbonnière au moyen d'un crédit d'un montant de 170 millions pour :

— Couvrir les charges découlant de l'application de la disposition de la Commission des Communautés européennes en date du 25 juillet 1973 relative au charbon à coke et au coke pour l'industrie sidérurgique de la Communauté;

— Régulariser éventuellement les avances pour pertes d'exploitation des mines de charbon.

C. Fonds de rénovation industrielle

Les autorisations d'engagement de 1,5 milliard pour le F.R.I. demandées dans le projet de loi budgétaire de 1984 sont destinées à la réalisation de projets de reconversion et de rénovation approuvés par le C.M.C.E.S. au cours de sa réunion du 20 janvier 1983. Toutefois, il est stipulé dans la décision que les projets provisoires retenus peuvent être remplacés par des projets nouveaux, si les dépenses restent les mêmes.

Le crédit d'ordonnancement pour 1984 sur le F.R.I. — dépenses courantes atteint 823,7 millions de francs et a été prévu essentiellement pour honorer les charges d'intérêt d'emprunts contractés pour les projets à réaliser.

Il n'a pas été prévu de crédit pour le remboursement d'emprunts contractés, vu qu'aucun emprunt ne vient à échéance en 1984.

— De lasten buiten N.M.N.S. werden getotaliseerd op stijvingsartikel N.S.F. 41.12 — Sectie 31 — Titel I en belopen 7 182,0

b) Affectatie van een deel van de winsten van de Nationale Loterij 2 400,0

Enveloppe buiten N.M.N.S. 9 582,0

De kredieten in lopende verrichtingen op het Nationaal Solidariteitsfonds — gemeenschappelijke sectie — voor de dekking van zijn uitgaven belopen aldus 19 510,5 miljoen frank.

De kredieten in kapitaalverrichtingen voor 1984 voor aflossingen van leningen bedragen 2 048 miljoen frank.

B. Steenkolen nijverheid

In de begroting 1984 werden geen kredieten meer voorzien ter alimentatie van het Fonds voor de Steenkolen nijverheid voor het dragen van interestlasten en kapitaalaflossingen voor aangegane leningen voor de steenkolen nijverheid. Dergelijke kredieten zijn ingeschreven, zoals reeds aangehaald, op het enig artikel N.M.N.S. ter stijving van het Nationaal Solidariteitsfonds — gemeenschappelijke sectie.

Het Fonds voor de steenkolen nijverheid blijft echter wel gespijsd van op artikel 32.03 — Sectie 31 — Titel I « Subsidies aan de steenkolen nijverheid » waar een krediet is uitgetrokken van 170 miljoen voor :

— De dekking van de lasten voortvloeiende uit de toepassing van de beschikking van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 25 juli 1973 betreffende de cokeskolen en cokes voor de ijzer- en staalindustrie van de Gemeenschap;

— De eventuele regularisatie van de voorschotten voor exploitatieverliezen van de steenkolen mijnen.

C. Fonds voor industriële vernieuwing

De in het ontwerp van begrotingswet 1984 aangevraagde vastleggingsmachtigingen van 1,5 miljard voor het F.I.V. zijn bestemd voor de uitvoering van reconversie- en vernieuwingsprojecten waartoe het M.C.E.S.C. in zijn vergadering van 20 januari 1983 besloot. In de beslissing werd nochtans bepaald dat voorlopig weerhouden projecten door nieuwe projecten kunnen vervangen worden voor zover de uitgaven dezelfde blijven.

Het ordonnanceringskrediet voor 1984 op het F.I.V. — lopende uitgaven bedraagt 823,7 miljoen frank en werd essentieel voorzien voor de honorering van de interestlasten op aangegane leningen voor de uit te voeren projecten.

Er werd geen krediet voorzien voor de terugstorting van afgesloten leningen aangezien geen enkele lening vervalt in 1984.

Il est rappelé qu'on est resté dans les limites des autorisations d'engagement de 9,25 milliards (solde fin 1983 : 1 787,4 millions de francs) accordées jusqu'au 31 décembre 1983 et des crédits d'ordonnancement octroyés pour couvrir les charges d'intérêt des emprunts contractés (solde fin 1983 : 231,4 millions de francs) conformément aux dispositions de l'arrêté royal n° 114 du 23 décembre 1982 et de l'arrêté royal n° 83 du 8 août 1983 limitant les dépenses du F.R.I.).

Les moyens dont dispose le F.R.I. en 1984 pour honorer des décisions prises antérieurement se présentent donc comme suit :

Autorisations d'engagement		(En millions de francs)
— Report 1983 à 1984	1 787,4	
— Nouvelles 1984	1 500,0	
Total	3 287,4	
Crédits d'ordonnancement		(En millions de francs)
— Report 1983 à 1984	231,4	
— Nouveaux 1984	823,7	
Total	1 055,1	

D. Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale

Les crédits 1984, c'est-à-dire 2 676,0 millions de francs pour les dépenses courantes et 1 421,9 millions de francs pour les dépenses de capital, présentent par rapport à 1983 une augmentation de 18,3 p.c. pour les dépenses courantes et de 15,2 p.c. pour les dépenses de capital.

Ces crédits ont été fixés en fonction des dossiers à honorer en 1984.

II. Recherche scientifique (Crédits d'investissement compris)

Les dépenses courantes s'élèvent à 6 267,5 millions de francs en 1984, ce qui représente par rapport à 1983 une augmentation de 317,7 millions de francs ou 5,3 p.c.

Les dépenses de capital fixées à 2 599,8 millions de francs, sont en diminution de 310,0 millions de francs par rapport à 1983, soit une réduction de 10,6 p.c. Cette forte diminution s'explique notamment par le fait qu'aucun crédit n'est prévu au projet de budget 1984 pour Kalkar, l'engagement formel de la Belgique dans le projet S.N.R. 300 étant parvenu à son terme en 1983.

Les principaux postes budgétaires sont commentés ci-après :

1. *Cotisation au Centre européen de recherche nucléaire (C.E.R.N.), à Genève*, 768 millions de francs en 1984 par rapport à 738,7 millions de francs en 1983 (+ 29,3 millions de francs).

Er zij aan herinnerd dat men binnen de perken is gebleven van de tot 31 december 1983 toegekende vastleggingsmachtigingen van 9,25 miljard (saldo einde 1983 : 1 787,4 miljoen frank) en van de ordonnanceringskredieten toegekend voor de dekking van intrestlasten op aangegane leningen (saldo einde 1983 : 231,4 miljoen frank) in overeenstemming met de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 114 van 23 december 1982 en van het koninklijk besluit nr. 83 van 8 augustus 1983 tot beperking van de uitgaven van het F.I.V.

Hieruit vloeit voort dat de middelen van het F.I.V. voor 1984 ter honorering voor vroegere genomen beslissingen er als volgt uitzien :

Vastleggingsmachtigingen		(In miljoenen franken)
— Overdracht 83 naar 84	1 787,4	
— Nieuwe 84	1 500,0	
Totaal	3 287,4	
Ordonnanceringskredieten		(In miljoenen franken)
— Overdracht 83 naar 84	231,4	
— Nieuwe 84	823,7	
Totaal	1 055,1	

D. Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie

De kredieten 1984, 2 676,0 miljoen frank voor de lopende uitgaven en 1 421,9 miljoen frank voor de kapitaaluitgaven, vertonen t.o.v. 1983 een stijging van 18,3 pct. voor de lopende uitgaven en een stijging van 15,2 pct. voor de kapitaaluitgaven.

Deze kredieten werden opgesteld in functie van de te honoreren dossiers in 1984.

II. Wetenschappelijk onderzoek (Investeringskredieten inbegrepen)

In 1984 bedragen de lopende uitgaven 6 267,5 miljoen frank, wat neerkomt op een verhoging van 317,7 miljoen frank of 5,3 pct. t.o.v. 1983.

De kapitaaluitgaven werden vastgelegd op 2 599,8 miljoen frank, d.i. een vermindering van 310,0 miljoen frank of 10,6 pct. t.o.v. 1983. Die forse daling is te wijten aan het feit dat er in de ontwerp-begroting voor 1984 geen kredieten werden uitgetrokken voor Kalkar, vermits België's formele verbintenis in het S.N.R. 300-project in 1983 ten einde is gekomen.

De bijzonderste begrotingsposten worden hieronder toegelicht :

1. *Bijdrage tot het Europees Centrum voor Kernonderzoek (E.C.K.O.) te Genève*, 768 miljoen frank t.o.v. 738,7 miljoen frank in 1983 (+ 29,3 miljoen frank).

La cotisation de la Belgique pour 1984 est estimée en tenant compte d'un pourcentage de contribution de 4,62 p.c. du budget global du C.E.R.N.

Il est à noter, dès à présent, que le Conseil du C.E.R.N., lors de sa 75^e session tenue en décembre 1983, a fixé le taux de contribution de la Belgique à 3,94 p.c. du budget global arrêté à 693 840 000 francs suisses. La réduction qui en résultera est estimée à $\pm$ 80 millions de francs et sera opérée au feuillet d'ajustement 1984.

2. I.R.S.I.A. et Prototypes

Un montant de 2 066,7 millions de francs en 1984 au lieu de 1 966,4 millions de francs en 1983, y compris les tranches complémentaires provenant de la tranche sélective des investissements publics inscrite au budget du Premier ministre, est prévu en faveur de l'I.R.S.I.A. A la suite de la décision prise par le Gouvernement de régionaliser, à partir de l'année 1984, 1/3 des crédits de l'I.R.S.I.A., le crédit de 2 066,7 millions de francs sera réduit de 231,5 millions de francs dans le feuillet d'ajustement du budget 1984.

Une adaptation similaire sera opérée en ce qui concerne les prototypes dont les crédits ont été régionalisés à concurrence de 330,6 millions de francs. Le crédit de 1 676,0 millions de francs inscrit au budget 1984 sera donc ramené par le biais du feuillet d'ajustement 1984 à 1 345,5 millions de francs, qui seront principalement utilisés pour honorer les engagements pris au cours des années budgétaires antérieures.

3. I.N.I.E.X.

La subvention pour les dépenses de fonctionnement est en 1984 de 185,3 millions de francs contre 185,5 millions de francs en 1983, montant qui comprend toutefois le complément de 9 millions de francs attribué à l'I.N.I.E.X. en remboursement des charges supportées pour les études sur la gazéification souterraine.

Pour les dépenses d'investissement, la subvention s'élève à 31,3 millions de francs en 1984 par rapport à 33,5 millions de francs en 1983.

4. Subventions en vue de promouvoir les recherches et études en matière nucléaire

4.1. I.I.S.N.

710,2 millions de francs en 1984 par rapport à 672,5 millions de francs en 1983, soit + 5,6 p.c.

4.2. C.E.N. et I.R.E.

Une norme de 6,5 p.c. a été appliquée pour la croissance des dépenses de fonctionnement et d'investissement de ces institutions.

Ainsi, pour le C.E.N., les subventions de fonctionnement et d'investissement s'élèvent respectivement à 2 021,0 millions de francs (1 897,6 millions de francs en 1983) et à 290,0 millions de francs (273,2 millions de francs en 1983). Pour

België's bijdrage voor 1984 werd geraamd op grond van een bijdrage-percentage van 4,62 pct. van de global E.C.K.O.-begroting.

We kunnen evenwel nu reeds zeggen dat de Raad van de E.C.K.O., tijdens zijn in december 1983 gehouden 75^{ste} zitting, België's bijdragepercentage heeft vastgesteld op 3,94 pct. van de globale begroting die werd bepaald op 693 840 000 Zwitserse frank. De verwachte vermindering zal ca. 80 miljoen frank bedragen en op het aanpassingsblad voor 1984 worden geboekt.

2. I.W.O.N.L. en Prototypes

Voor het I.W.O.N.L. wordt in 1984 2 066,7 miljoen frank uitgetrokken i.p.v. 1 966,4 miljoen frank in 1983, met inbegrip van de bijkomende schijven afkomstig van de selectieve schijf der op de begroting van de Premier uitgetrokken overheidsinvesteringen. Ten gevolge van de regeringsbeslissing om van 1984 af 1/3 der I.W.O.N.L.-kredieten te regionaliseren zal het krediet van 2 066,7 miljoen frank met 231,5 miljoen frank worden verlaagd op het aanpassingsblad van de begroting voor 1984.

Er komt een gelijkaardige aanpassing voor de prototypes : hier wordt 330,6 miljoen frank van de kredieten geregionaliseerd. Het op de begroting van 1984 uitgetrokken krediet van 1 676,0 miljoen frank wordt dus via het aanpassingsblad voor 1984 teruggebracht tot 1 345,4 miljoen frank, een bedrag dat hoofdzakelijk zal worden aangewend om de tijdens de vorige boekjaren aangegane verbintenissen na te komen.

3. I.N.I.E.X.

In 1984 worden de werkingskosten voor 185,3 miljoen frank betoelaagd (in 1983 voor 185,5 miljoen frank). Dit bedrag omvat evenwel de bijkomende 9 miljoen frank die aan I.N.I.E.X. worden terugbetaald om de studies over de ondergrondse vergassing te betalen.

Voor de investeringsuitgaven bedraagt de toelage in 1984 31,3 miljoen frank, terwijl in 1983 nog 33,5 miljoen frank werd uitgetrokken.

4. Toelagen ter bevordering van studie en onderzoek inzake kernenergie

4.1. I.I.K.W.

710,2 miljoen frank in 1984 t.o.v. 672,5 miljoen frank in 1983, d.i. + 5,6 pct.

4.2. S.C.K. en I.R.E.

De betoelaging van de werkings- en investeringsuitgaven van deze instellingen wordt met 6,5 pct. verhoogd.

Zo bedragen de werkings- en investeringsuitgaven voor het S.C.K. 2 021,0 miljoen frank (1 897,6 miljoen frank in 1983) en 290,0 miljoen frank (273,2 miljoen frank in 1983). Voor het I.R.E. is dat 218,2 miljoen frank (204,8 miljoen

l'I.R.E., celles-ci se montent à 218,2 millions de francs (204,8 millions de francs en 1983) et à 137,5 millions de francs (129,1 millions de francs en 1983).

5. Subvention à l'Institution pour le développement de la gazéification souterraine.

78,4 millions de francs en 1984 contre 82,5 millions de francs en 1983, soit une diminution de 4,9 p.c.

III. Petits postes

En dépenses courantes, les petits postes indiquent une augmentation de 547,8 millions de francs, soit 13,1 p.c. par rapport à 1983.

En dépenses de capital, les petits postes s'élèvent en 1984 à 151,2 millions de francs contre 1 393,7 millions de francs en 1983 (-89,1 p.c.). Cette forte diminution résulte du fait qu'en 1983 avaient été prévus des crédits de 1 080 millions de francs destinés au programme d'utilisation rationnelle de l'énergie et une participation au capital de la Société « Belgo-Waste » s'élevant à 288,0 millions de francs.

L'augmentation des dépenses courantes résulte des postes budgétaires suivants :

1. Crédits de personnel (politique scientifique non comprise)

Pour 1984, ces crédits atteignent 2 388,7 millions de francs contre 2 318,6 millions de francs au budget 1983 ajusté (+3,0 p.c.) et à 2 228,6 millions de francs au budget 1983 initial (+7,1 p.c.).

2. Frais de fonctionnement du Centre de traitement de l'information

Le crédit de 177,8 millions de francs en 1984 est en augmentation de 49,9 millions de francs ou de 39 p.c. par rapport à 1983.

Il faut toutefois souligner que l'intervention en faveur du C.T.I. est déterminée en fonction des recettes propres du Centre et des crédits reportés de l'année budgétaire antérieure. Ainsi, pour 1983, le C.T.I. disposait de moyens s'élevant à 268,5 millions de francs dont 127,9 millions étaient constitués de crédits budgétaires. Pour 1984, ces moyens s'élèvent à 238,1 millions de francs dont 177,8 millions de francs de crédits budgétaires.

3. Recensements et enquêtes C.E.E.

396,2 millions de francs en 1984 contre 276,4 millions de francs en 1983. Les crédits sont essentiellement destinés à l'achèvement des travaux relatifs au recensement décennal.

C. Politique du département

1. Politique des prix

La politique des prix de 1983 a été la continuation de la politique menée en 1982, c'est-à-dire une politique de blocage sélectif des prix.

frank in 1983) en 137,5 miljoen frank (129,1 miljoen frank in 1983).

5. Toelage aan de Instelling voor de ontwikkeling van de ondergrondse vergassing.

78,4 miljoen frank in 1984 t.o.v. 82,5 miljoen frank in 1983, d.i. een daling van 4,9 pct.

III Kleine posten

De lopende uitgaven voor de kleine posten stijgen met 547,8 miljoen frank, d.i. met 13,1 pct. t.o.v. 1983.

De kapitaaluitgaven voor die kleine posten belopen in 1984 151,2 miljoen frank, daar waar ze in 1983 nog 1 393,7 miljoen frank bedroegen (-89,1 pct.). Die forse daling kan worden opgetekend omdat er in 1983 1 080 miljoen frank kredieten werden uitgetrokken voor het R.E.V.-programma en er voor 288,0 miljoen frank werd deelgenomen in het kapitaal van de maatschappij « Belgo-Waste ».

De stijging van de lopende uitgaven is te wijten aan de volgende begrotingsposten :

1. Personeelskredieten (wetenschapsbeleid niet inbegrepen)

Voor 1984 bereiken die kredieten 2 388,7 miljoen frank t.o.v. 2 318,6 miljoen frank op de aangepaste begroting voor 1983 (+3,0 pct.) en 2 228,6 miljoen frank op de aanvankelijke begroting voor 1983 (+7,1 pct.).

2. Werkingskosten van het Centrum voor Informatieverwerking

Het krediet van 177,8 miljoen frank voor 1984 betekent een stijging van 49,9 miljoen frank of 39 pct. t.o.v. 1983.

Er moet evenwel worden op gewezen dat de betoelaging van het C.I.V. bepaald wordt door de eigen ontvangsten van het Centrum en door de van het vorige begrotingsjaar overgedragen kredieten. Zo beschikte het C.I.V. voor 1983 over 268,5 miljoen frank, waarvan 127,9 miljoen frank begrotingskredieten. Voor 1984 bedragen die middelen 238,1 miljoen frank, waarvan 177,8 miljoen frank begrotingskredieten.

3. Tellingen en enquêtes ten behoeve van de E.E.G.

396,2 miljoen frank in 1984 t.o.v. 276,4 miljoen frank in 1983. De kredieten dienen hoofdzakelijk om de tienjaarlijkse telling af te werken.

C. Beleid van het departement

1. Prijzenbeleid

Het prijzenbeleid in 1983 was een voortzetting van het gevoerde beleid in 1982, nl. een beleid van selectieve prijsblokkering.

Une vive concurrence des prix au niveau de la distribution a toutefois permis un assouplissement de la réglementation des prix appliquée aux distributeurs. En vertu de l'arrêté ministériel du 4 novembre 1983, les distributeurs peuvent, eux aussi, appliquer en valeur relative, les augmentations de prix accordées aux fabricants et aux importateurs.

Afin d'éviter tout dépassement, il est prévu que la marge exprimée en pourcentage ne peut dépasser celle réalisée au 31 octobre 1983.

Sur base annuelle, l'inflation s'élevait à 7,16 p.c. en 1983, alors qu'elle avait été estimée à 7 p.c. Une analyse approfondie du taux d'inflation permet de constater que les prix agricoles fixés par la C.E. ont influencé l'inflation à raison de 8,8 p.c. Les événements non contrôlables tels que les conditions atmosphériques, les cours du change, les prix des matières premières importées ont influencé l'inflation de 1983 à raison de 23,9 p.c. tandis qu'elle était due pour 38,1 p.c. aux tarifs publics, à la fiscalité et à la parafiscalité. La politique des prix visée ci-dessus n'a influencé l'inflation que pour 29,2 p.c.

Comparée aux autres pays de la C.E.E., la Belgique occupe une position satisfaisante dans ce domaine. Le taux d'inflation moyen de l'ensemble de la Communauté européenne s'élève à 8,1 p.c. et celui de la Belgique est donc inférieur de 1 p.c.

Le nouvel indice des prix est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1984. L'année de base de ce nouvel indice est 1981. Il a été formé sur la base des chiffres actualisés de l'enquête sur les budgets des ménages réalisés en 1978-1979. On estime qu'en 1984, le taux d'inflation sera de 6 p.c. sur une base annuelle.

Dans le cadre du plan d'assainissement du 15 mars 1983, le Gouvernement mènera une politique des prix stricte; ainsi, le règlement actuel sera maintenu jusqu'à la fin 1987 et de nouvelles mesures seront éventuellement prises.

2. La politique industrielle

a) Les objectifs de la politique industrielle restent le renforcement de la structure des entreprises, le développement des activités porteuses d'avenir, la défense et la promotion de l'emploi.

Des mesures concrètes d'ordre général ont été prises en vue de promouvoir l'activité économique; elles visent notamment à réorienter l'épargne vers le financement des entreprises en capital à risque pour améliorer leur structure financière et les encourager dans la voie de l'investissement.

b) Les plans particuliers établis pour les grands secteurs en crise ont permis de réaliser un certain nombre de résultats.

Sidérurgie : après les longs efforts menés tant sur le plan intérieur que sur le plan européen, on est arrivé à un point où un certain avenir se dessine à nouveau pour cette industrie; certes, cela ne se fait pas sans sacrifices finan-

Een sterke prijsconcurrentie op het niveau van de distributie liet echter een versoepeling toe van de prijsreglementering voor de verdelers. Door het ministerieel besluit van 4 november 1983 kunnen de verdelers de prijsstijgingen toegestaan aan fabrikanten en invoerders in relatieve waarde doorrekenen.

Ten einde elke inhaalbeweging te vermijden werd bepaald dat de in procenten uitgedrukte marge niet hoger mag zijn dan deze die bekomen werd op 31 oktober 1983.

Op jaarbasis bedroeg de inflatie in 1983 7,16 pct. t.o.v. een geraamde inflatie van 7 pct. Bij een nadere analyse van het inflatiepercentage wordt vastgesteld dat de toekenning van de landbouwprijzen in het kader van de E.G. voor 8,8 pct. de inflatie heeft bepaald. Niet controleerbare gebeurtenissen zoals weersomstandigheden, wisselkoersen, prijzen van ingevoerde grondstoffen beïnvloedden in 1983 de inflatie voor 23,9 pct., terwijl ze voor 38,1 pct. te wijten was aan de openbare tarieven, de fiscaliteit en de parafiscaliteit. Het hierboven geciteerde prijzenbeleid heeft slechts voor 29,2 pct. de inflatie bepaald.

In vergelijking met de andere E.G.-landen is de positie van België op dit vlak bevredigend. De gemiddelde inflatie voor de hele Europese Gemeenschap bedraagt 8,1 pct. en België blijft daar bijgevolg met 1 pct. onder.

Vanaf 1 januari 1984 is het nieuw indexcijfer in voege getreden. Het hervormd indexcijfer heeft als basisjaar 1981 en werd samengesteld op basis van de geactualiseerde cijfers van de gezinsbudgetenquête van 1978-1979. Voor 1984 wordt een inflatiepercentage van 6 pct. op jaarbasis geraamd.

In het kader van het saneringsplan van 15 maart 1984 zal de Regering een strict prijzenbeleid voeren; aldus zal de huidige regeling tot einde 1987 gehandhaafd blijven en desnoods zullen nieuwe maatregelen worden genomen.

2. Het industrieel beleid

a) De doelstellingen van het industrieel beleid blijven de versteviging van de structuur van de ondernemingen, de ontwikkeling van de toekomstgerichte activiteiten, de verdediging en de bevordering van de tewerkstelling.

Concrete maatregelen van algemene aard werden getroffen om de economische activiteit te stimuleren; zij strekken er inzonderheid toe het spaarwezen opnieuw te richten naar de financiering van de ondernemingen met risicodragend kapitaal ten einde hun financiële structuur te verbeteren en ze aan te moedigen op het vlak van de investeringen.

b) De bijzondere plannen uitgewerkt voor de grote sectoren die in een crisis verkeren, hebben het mogelijk gemaakt een aantal resultaten te boeken.

Staalnijverheid : na lange inspanningen, zowel op binnenlands als op Europees vlak, tekent er zich, ongetwijfeld niet zonder zeer zware financiële en sociale offers, opnieuw een zekere toekomst voor deze industrie af. Dit perspectief

ciers et sociaux très importants; il reste que ces perspectives sont étroitement liées au respect de la solidarité européenne organisée par la C.E. au travers des différentes mesures anti-crise tendant à restaurer la viabilité de toutes les entreprises à l'horizon 1986.

Textile et confection : au niveau de la politique commerciale, la Belgique a maintenu son soutien à l'action de la Commission du G.A.T.T. en matière d'organisation du commerce international des textiles, celle-ci constituant une des conditions essentielles de la réussite du plan de restructuration de l'industrie textile belge.

Ce plan lui-même atteindra l'objectif des cent mille emplois fixé au départ; en application de sa formule 1982, trois cents dossiers environ ont reçu une décision favorable. Ce plan ne devrait pas être prorogé au delà de 1984 : on retournerait alors au régime de droit commun des lois d'expansion économique.

Construction et réparation navales :

Dans le domaine de la construction navale, tant de la grande construction que des chantiers moyens, la Belgique a fourni un gros effort financier pour atteindre le « minimum stratégique »; elle se trouve à cet égard en avance sur la plupart sinon sur tous ses partenaires du Marché commun; cela ne signifie pas que l'avenir soit définitivement assuré, étant donné la concurrence extrêmement forte (Corée, Pologne, Brésil) à laquelle ce secteur doit faire face.

Quant à la réparation navale, secteur dans lequel une concentration maximum a été réalisée, elle a également bénéficié d'une aide financière importante pour sa restructuration, complétée depuis peu par un volet d'accompagnement social. Les conditions de son redressement existent donc mais il dépend évidemment du volume des commandes et du redressement des prix de transport; dans ces conditions, un retour à la rentabilité peut être attendu en 1986.

c) Pour ce qui est de la politique d'innovation, les projets de création des zones d'emploi et des centres de coordination sont maintenant concrétisés. Les centres de coordination connaissent du succès et un certain nombre de demandes ont déjà été introduites pour les zones d'emploi. Il y a tout lieu de croire que les dernières difficultés qui retardent la fixation de la totalité des zones d'emploi seront bientôt levées.

d) Les contrats de reconversion :

Le Gouvernement déposera bientôt un projet de loi relatif à la conclusion entre les pouvoirs publics et le secteur privé de contrats de reconversion qui seront assortis d'un certain nombre d'avantages spécifiques (dotation de capital fiscale, etc.).

Par une réactivation du F.R.I., les contrats seront axés sur des projets rentables dans les régions lourdement tou-

chées. Le Gouvernement déposera bientôt un projet de loi relatif à la conclusion entre les pouvoirs publics et le secteur privé de contrats de reconversion qui seront assortis d'un certain nombre d'avantages spécifiques (dotation de capital fiscale, etc.).

Textiel en confectie : op het vlak van het handelsbeleid is België de actie blijven steunen van de Commissie van de G.A.T.T. inzake organisatie van de internationale textielhandel, die een van de essentiële voorwaarden is voor het welslagen van het herstructureringsplan voor de Belgische textielnijverheid.

Dit plan zal de eerder vastgelegde doelstelling van honderdduizend werkplaatsen bereiken; bij toepassing van zijn formule 1982 werd voor nagenoeg driehonderd dossiers een gunstige beslissing getroffen. Dit plan zou niet moeten verlengd worden na 1984 : men zou dan terugkeren tot het stelsel van gemeen recht van de wetten op de economische expansie.

Scheepsbouw en -herstellingen :

Op het vlak van de scheepsbouw, zowel van de grote scheepsbouw als van de middelgrote werven, heeft België een zware financiële inspanning geleverd om het « strategisch minimum » te bereiken; wat dat betreft heeft het voorsprong genomen op de meeste zoniet op al de partners van de gemeenschappelijke markt; zulks betekent niet dat de toekomst definitief verzekerd zou zijn gelet op de uiterst zware concurrentie (Korea, Polen, Brazilië) waarmee deze sector heeft af te rekenen.

Wat de scheepsherstellingen betreft, een sector waarin een maximum concentratie werd doorgevoerd, deze heeft eveneens een belangrijke financiële steun ontvangen met het oog op de herstructurering die onlangs werd aangevuld met een luik sociale begeleiding. De voorwaarden voor het herstel zijn dus aanwezig, maar dit hangt uiteraard af van de omvang van de bestellingen en het herstel van de vervoerprijzen; onder die voorwaarden mag een terugkeer tot de rendabiliteit worden verwacht in 1986.

c) Wat het innovatiebeleid aangaat hebben de ontwerpen inzake oprichting van tewerkstellingszones en van coördinatiecentra een concrete vorm aangenomen. De coördinatiecentra kennen een succes en voor de tewerkstellingszones werden reeds een aantal aanvragen ingediend. Men mag aannemen dat de laatste moeilijkheden die de vaststelling van al de tewerkstellingszones vertragen weldra uit de weg zullen geruimd zijn.

d) Reconvertiecontracten :

De Regering zal spoedig een wetsontwerp indienen met betrekking tot het afsluiten tussen overheid en privé-sector van reconvertiecontracten, waaraan een aantal specifieke voordelen (fiscale kapitaaldotatie, enz.) zullen worden verbonden.

Deze contracten zullen, via een reactivering van het F.I.V., worden toegespitst op rendabele projecten in de ge-

chées par la restructuration industrielle. A cet effet, un nombre limité de zones de reconversion seront désignées dans les régions de développement et ce, de commun accord entre le Gouvernement et les Exécutifs régionaux.

3. Politique énergétique

A) Evolution récente dans le secteur de l'énergie

Evolution de la consommation énergétique

La consommation visible d'énergie primaire a diminué en 1983 de 5 p.c. par rapport à 1982 et a atteint le niveau d'avant les années '70.

La diminution de la consommation concerne les vecteurs énergétiques qui représentent la plus grande part de la balance énergétique, à savoir le pétrole (-12 p.c.) et les combustibles solides (-15 p.c.). Le schéma de la consommation présente donc une plus grande diversification et la part du pétrole se rapproche progressivement de 40 p.c., de sorte qu'il est satisfait à l'objectif posé pour 1990 par la C.E.E.

L'important est la part de l'énergie nucléaire dans la balance de l'énergie primaire. Elle se rapproche de 15 p.c., chiffre qui n'avait été avancé qu'en tenant compte de la mise en route des centrales en construction Doel IV et Tihange III. Or, ce résultat a pu être atteint grâce à la très bonne utilisation des unités nucléaires en activité et à l'évolution négative de la consommation totale d'énergie primaire.

Ce résultat positif obtenu par la diminution de la consommation d'énergie et le mouvement de substitution est perceptible dans le chiffre des importations totales d'énergie de la balance commerciale de l'U.E.B.L.

Durant les dix premiers mois de l'année 1983, la balance commerciale des importations d'énergie, comparée à la même période de 1982, indique une amélioration de 73 milliards de francs belges, résultat d'une régression des importations nettes de combustibles solides de plus de 3,5 millions de tonnes et de pétrole brut de 7 millions de tonnes.

Compte tenu du fait que ces derniers mois on a importé un peu plus d'énergie, que le cours du dollar a continué de progresser à la fin de l'année et qu'une correction devra probablement être apportée aux chiffres des dix premiers mois en ce qui concerne les importations de pétrole brut, on peut évaluer la valeur des importations nettes totales d'énergie pour 1983 à ± 280 milliards de francs belges.

On atteint ainsi de nouveau le niveau de 1981 et 60 à 65 milliards de moins qu'en 1982 lorsque les dépenses atteignirent 344 milliards de francs belges.

Evolution du prix de l'énergie

Par rapport à 1982, le prix du gasoil a diminué de plus de 2 p.c. en 1983, tandis que le prix du gaz naturel (4 200 m³) et le prix de l'antracite 20/30 ont respectivement augmenté de près de 12 p.c. et de 9 p.c. Alors que le prix du gasoil

bieden die zwaar zijn getroffen door de industriële herstructurering. Daartoe zullen in de ontwikkelingsgewesten een beperkt aantal reconversiezones worden aangeduid in gezamenlijk overleg tussen de Regering en de Gewestexecutieven.

3. Energiebeleid

A) Recente ontwikkeling in de energiesector

Evolutie van het energieverbruik

Het zichtbaar primair energieverbruik daalde in 1983 met 5 pct. t.o.v. 1982 en bereikt een niveau van voor de jaren '70.

De daling van het verbruik betreft de energiedragers die het grootste aandeel in de energiebalans vertegenwoordigen, met name de aardolie (-12 pct.) en de vaste brandstoffen (-15 pct.). Hierdoor verhoogt de diversificatie van het verbruikspatroon en benadert het aandeel van de aardolie stilaan 40 pct., zodat wordt voldaan aan het door de E.E.G. gestelde objectief voor 1990.

Belangrijk is het aandeel van de kernenergie in de primaire energiebalans. Dit benadert 15 pct., een cijfer dat slechts werd vooropgesteld na het in werking stellen van de nog in opbouw zijnde centrales Doel IV en Tihange III. Maar de zeer goede benutting van de werkende nucleaire eenheden en de negatieve evolutie van het totale primair energieverbruik heeft dit resultaat mogelijk gemaakt.

Dit gunstig beeld van energieverbruiksdaling en substitutie wordt gereflecteerd in de waarde van de totale energie-invoer zoals zij in de B.L.E.U.-handelsbalans tot uiting komt.

Over de eerste tien maanden van het jaar 1983 verbeterde de handelsbalans voor energie-invoer met 73 miljard Belgische frank, t.o.v. dezelfde periode in 1982, t.g.v. een daling van de netto-invoer van vaste brandstoffen met ruim 3,5 miljoen ton en van ruwe aardolie met zichtbaar 7 miljoen ton.

Rekening houdend met het feit dat er de laatste maanden iets meer energie werd ingevoerd, dat de dollarkoers op het einde van het jaar is blijven toenemen en dat er waarschijnlijk in de cijfers van de eerste tien maanden een correctie zal moeten worden toegepast voor wat betreft de ruwe aardolie-invoer, kan men de waarde van de totale netto-invoer van energie voor 1983 ramen op ± 280 miljard Belgische frank.

Dit betekent dat opnieuw het niveau van 1981 bereikt werd en 60 à 65 miljard lager dan in 1982 toen 344 miljard Belgische frank werden uitgegeven.

Evolutie van de energieprijzen

T.o.v. 1982 daalde de prijs van de gasolie in 1983 met ruim 2 p.c. terwijl de prijs van het aardgas (4 200 m³) met bijna 12 pct. en deze voor antraciet 20/30 met 9 pct. toenamen. De stijging van de benzineprijs in 1983 met

diminuait, celui de l'essence enregistrait une hausse en 1983, en partie en raison de la majoration des droits d'accises et de la T.V.A.

En général, on note que depuis 1973 les prix de tous les vecteurs énergétiques, à l'exception de l'énergie électrique, ont augmenté davantage que les prix totaux de la consommation qui ont été particulièrement influencés par les prix de l'énergie.

B) Conformément aux résolutions adoptées par les Chambres législatives, la politique énergétique vise entre autres la valorisation de la production nationale d'énergie et l'utilisation rationnelle de l'énergie disponible.

1. En ce qui concerne la valorisation de la production nationale, il y a lieu de remarquer que différentes mesures ont été prises pour garantir l'écoulement du charbon belge :

— Les entreprises d'électricité et les « Kempense Steenkoolmijnen » signeront un contrat de quatre ans qui fixe la vente minimale annuelle à 2,1 millions de tonnes.

— Dans le Limbourg, une centrale de base consommera une partie supplémentaire du charbon. Elle aura une capacité électrique de 400MW au total, dont la moitié sera mise en service en 1985 et l'autre moitié en 1987.

Afin d'étudier des possibilités de vente nouvelles et supplémentaires, un groupe d'experts (professeurs de différentes universités belges) a été chargé d'étudier, aussi vite que possible, les aspects techniques et économiques liés à l'utilisation et à l'intégration dans le parc de production de moyens de production chauffés à l'aide de combustibles solides pour le fonctionnement desquels on fera éventuellement appel à des procédés techniques récents.

Afin d'augmenter l'utilisation de charbon dans les autres branches industrielles, l'Office de promotion industrielle a été chargé de faire une étude sur les « Possibilités de développement industriel liées à une utilisation plus importante de charbon dans la consommation d'énergie et de matières premières », dont les résultats seront connus incessamment.

2. Quant à l'utilisation rationnelle de l'énergie disponible, la politique est entre autres axée sur :

— les mesures prises en 1982 et 1983 en faveur des investissements économisant l'énergie;

— l'aide directe est également affectée à la promotion de produits et procédés nouveaux dans le secteur de l'utilisation rationnelle de l'énergie et au développement de projets de démonstration;

— outre les mesures fiscales, on prévoit également une aide directe aux entreprises qui ne peuvent bénéficier des mesures susdites et aux organismes non commerciaux;

6 pct., werd voor een deel veroorzaakt door een verhoogde accijns en de daarop in rekening gebrachte B.T.W.

Algemeen mag worden gesteld dat sinds 1973 de prijzen van alle energiedragers, op de elektrische energie na, meer gestegen zijn dan de totale consumptieprijzen, ofschoon de stijgingen van deze laatste fel werden beïnvloed door de energieprijzen zelf.

B) Overeenkomstig de resoluties aangenomen door de Wetgevende Kamers is het energiebeleid onder meer gericht op de valorisatie van de eigen energieproductie en het rationeel gebruik van de beschikbare energie.

1. Wat de valorisatie van onze inheemse produktie betreft, dient opgemerkt dat verschillende maatregelen werden getroffen om de afname van de Belgische steenkool te verzekeren :

— Tussen de elektriciteitsmaatschappijen en de Kempische Steenkoolmijnen zal een contract met een looptijd van vier jaar worden afgesloten waarbij de minimum afname per jaar bepaald wordt op 2,1 miljoen ton.

— In Limburg zal in een basiscentrale een bijkomende afnamecapaciteit van steenkool tot stand worden gebracht. Het gaat om een elektrisch vermogen van in totaal 400 MW, waarvan de helft in 1985 en de overige helft in 1987 in gebruik zal worden genomen.

Om de mogelijkheid van nieuwe en bijkomende afnamecapaciteiten voor steenkool na te gaan, werd aan een groep experts (professoren van verschillende Belgische universiteiten) de opdracht gegeven om, in de kortst mogelijke tijd, de technische en economische aspecten te onderzoeken die verbonden zijn aan het gebruik en de integratie in het produktiepark van met vaste brandstoffen gestookte produktiemiddelen waarvan de werking eventueel zal berusten op de recentste technische procédés.

Ten einde de penetratie van steenkool in de andere industrietakken te bevorderen, werd aan de Dienst voor de Nijverheidsbevordering een studie gevraagd over « Industriële ontwikkelingskansen verbonden aan een verhoogde inzet van steenkolen in het Energie- en grondstoffenverbruik », waarvan de resultaten weldra bekend zijn.

2. Wat het rationeel gebruik van de beschikbare energie betreft is het beleid onder meer toegespitst op :

— de in 1982 en 1983 getroffen maatregelen ten gunste van energiebesparende investeringen;

— naast de fiskale maatregelen, het voorzien van rechtstreekse steun aan de bedrijven die niet van voorgemelde maatregelen kunnen genieten en voor de niet commerciële organismen;

— verder, het aanwenden van rechtstreekse steun voor het bevorderen van nieuwe produkten en procédés in de sector van het rationeel energieverbruik, en voor het ontwikkelen van demonstratieprojecten.

C) Dans le domaine des différents projets énergétiques, des mesures importantes ont été prises :

1. Projet : Centrale nucléaire de Chooz

Les négociations avec la France sur la participation belge à la construction et l'exploitation des centrales nucléaires de Chooz et la réciprocité qui y est liée, ont abouti à un accord de principe, certains problèmes restant cependant encore à régler.

2. Le projet de terminal G.N.L. à Zeebrugge

Le Gouvernement a décidé de poursuivre le financement du projet avec la garantie de l'Etat pour une somme de 20 milliards de francs au maximum. Par ailleurs, des négociations avec l'Algérie seront entamées en vue de modifier les clauses du contrat portant sur le prix, la quantité à livrer annuellement et les délais de livraison.

3. Remise en activité de l'usine Eurochemic

A la suite de la résolution des Chambres législatives concernant la remise en activité de l'usine de retraitement d'Eurochemic, la société mixte Synatom, qui est chargée en Belgique des différentes activités du cycle des matières fissiles, a créé un syndicat d'études qui procède actuellement à l'examen détaillé des aspects techniques, économiques et de sécurité liés à cette remise en fonctionnement. Les résultats de cette étude, qui seront publiés vers la mi-1984, permettront à Synatom de prendre une décision en la matière.

4. Projets de loi déposés ou en voie de préparation

Le projet de loi portant réforme du révisorat d'entreprises est à l'examen en Commission spéciale de la Chambre chargée de l'examen du projet de loi modifiant les lois coordonnées sur les sociétés commerciales. On espère que ce projet sera voté par la Chambre avant les vacances parlementaires.

En octobre 1983, le projet de loi relatif à la recherche d'entreprises en difficulté et à l'assistance dans leur redressement fut déposé à la Chambre (Doc. 775 (1983-1984) - n° 1). On insiste pour qu'il soit examiné rapidement.

De commun accord avec le Département de la Justice, un projet de loi concernant le statut des administrateurs public est en cours de préparation. Il sera soumis prochainement à l'approbation du Conseil des Ministres.

Un groupe de travail présidé par le cabinet des Affaires économiques travaille également de façon intensive à un projet de loi relatif au statut des grandes entreprises.

Un projet de loi concernant le statut des Chambres de commerce belges est mis au point en collaboration avec les Classes moyennes.

C) Op het vlak van verschillende energetische projecten werden belangrijke maatregelen getroffen :

1. Projekt : Kerncentrale Chooz

De onderhandelingen met Frankrijk in verband met de Belgische deelname aan de bouw en de exploitatie van de kerncentrales van Chooz en de daaraan verbonden wederkerigheid hebben geleid tot een principiële akkoord, maar bepaalde problemen dienen nog opgelost te worden.

2. Projekt L.N.G.-terminal te Zeebrugge

In verband met dit projekt heeft de Regering beslist de financiering hiervan met staatswaarborg verder te zetten tot een maximumbedrag van 20 miljard frank. Daarenboven zullen met Algerije onderhandelingen op gang worden gebracht om in het gascontract wijzigingen aan te brengen wat betreft de prijs, de jaarlijks te leveren hoeveelheid en de duur van de leveringen.

3. Heropstarting van de Eurochemic-fabriek

Naar aanleiding van de resolutie van de Wetgevende Kamers in verband met het opnieuw op gang brengen van de opwerkingsfabriek van Eurochemic, heeft de gemengde maatschappij Synatom, die in België belast is met verschillende activiteiten van de nucleaire splijtstofcyclus, een studiesyndicaat opgericht dat momenteel de verschillende technische, economische en veiligheidsaspecten die aan dit opnieuw opstarten verbonden zijn, in detail onderzoekt. De resultaten van deze studie, die omstreeks midden 1984 gekend zullen zijn, zullen Synatom in staat stellen om ter zake een beslissing te nemen.

4. Aanhangige wetsontwerpen of in voorbereiding

Het wetsontwerp tot hervorming van het bedrijfsrevisoraat is in bespreking in de Bijzondere Kamercommissie belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot wijziging van de gecoördineerde wetten betreffende de handelsvennootschappen. Gehoopt wordt dat het ontwerp voor het zomerreces door de Kamer zal gestemd zijn.

In oktober 1983 werd bij de Kamer het wetsontwerp tot opsporing van ondernemingen in moeilijkheden en tot bijstand in hun herstel ingediend (Doc. 775 (1983-1984) - nr. 1). Er wordt aangedrongen op een spoedige behandeling.

In overleg met het Departement van Justitie wordt een wetsontwerp voorbereid over het statuut van de overheidsbeheerders. Het ontwerp zal zeer binnenkort aan de goedkeuring van de Ministerraad worden voorgelegd.

Ook wordt in een werkgroep, onder leiding van het Kabinet van Economische Zaken, intens gewerkt aan een wetsontwerp betreffende het statuut van de grote ondernemingen.

Samen met Middenstand wordt een wetsontwerp op punt gesteld inzake het statuut van de Belgische Kamers van Koophandel.

Le projet de loi, actuellement examiné par votre Commission, a pour objet de régler l'application de quatre textes de conventions qui ont été approuvés par la loi du 1^{er} août 1966, et de deux Protocoles signés à Paris le 16 novembre 1982 mais non encore approuvés.

Le projet met en œuvre un régime de responsabilité objective, dispensant les victimes de fournir la preuve d'une faute à laquelle le dommage serait imputable, à trois niveaux de réparation, le premier à charge de l'exploitant, le second à charge de l'Etat belge, le troisième à charge des Etats contractants. Il oblige l'exploitant de couvrir le montant maximum dû, par une assurance ou une garantie financière équivalente.

Les dispositions de l'avant-projet sur l'information et la protection du consommateur et sur les pratiques du commerce, s'inscrivent dans la double économie de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce : protéger le consommateur dans ses opérations commerciales quotidiennes, et assurer la loyauté des pratiques commerciales et l'assainissement de la concurrence.

Afin de mieux réaliser ces objectifs, l'avant-projet complète l'effort de codification par la réglementation de pratiques du commerce connexes. Il confirme l'œuvre de dépenalisation du droit commercial par l'application élargie de l'action en cessation.

Ainsi, l'avant-projet introduit une réglementation des ventes par correspondance, des ventes en dehors de l'entreprise du vendeur, l'interdiction des clauses abusives, l'accès du consommateur à l'action en cessation. Les dispositions nouvelles contribuent également à assainir les ventes en liquidation, les ventes en solde, les autres ventes à prix réduit.

Le projet de loi réglementant les conventions de crédit à la consommation, déposé à la Chambre des Représentants le 22 février 1977, (Chambre 1976-1977 - 1102, n° 1), a fait l'objet de nombreuses adaptations, en vue de mieux faire face au phénomène croissant du surendettement, et compte tenu de l'évolution du marché du crédit.

Le projet amendé étend le champ d'application à toutes les formes de crédit à la consommation. Il met en œuvre une série de mécanismes de protection du consommateur, en réglementant fortement l'accès au crédit. Il maintient la possibilité de création d'un enregistrement central des créances et l'étend à toutes les conventions soumises à la nouvelle loi.

Enfin, il y a lieu de mentionner l'avant-projet de loi sur la concurrence qui est à l'étude; le projet tire parti des enseignements résultant de l'application de la loi de 1960 sur la protection contre l'abus de puissance économique et tiendra compte des précédentes initiatives en la matière. Le but de l'avant-projet, conformément à la déclaration gouvernementale, est de sauvegarder et de promouvoir la compétitivité de l'économie belge.

Het wetsontwerp dat op dit ogenblik in uw Commissie besproken wordt, heeft tot doel de toepassing te regelen van vier teksten van overeenkomsten die door de wet van 1 augustus 1966 werden goedgekeurd en van twee Protocollen die op 16 november 1982 te Parijs werden ondertekend doch nog niet werden goedgekeurd.

Het ontwerp voert een stelsel van objectieve aansprakelijkheid in, waarbij de slachtoffers niet het bewijs moeten leveren van een fout waaraan de schade zou toe te schrijven zijn op drie herstellenniveaus, het eerste ten laste van de exploitant, het tweede ten laste van de Belgische Staat, het derde ten laste van de verdragsluitende Staten. Het verplicht er de exploitant toe het maximum verschuldigde bedrag te dekken door een verzekering of een gelijkwaardige financiële waarborg.

De bepalingen van het voorontwerp over de informatie en de bescherming van de verbruiker en op de handelspraktijken passen in de tweevoudige doelstelling van de wet van 14 juli 1971 op de handelspraktijken : de verbruiker beschermen bij zijn dagelijkse handelsverrichtingen en de eerlijkheid van de handelspraktijken en de sanering van de concurrentie verzekeren.

Ten einde die doelstellingen beter te realiseren, vervolledigt het voorontwerp de codificatieinspanning door het reglementeren van aanverwante handelspraktijken. Het bevestigt de depenalisering van het handelsrecht door een ruimere toepassing van de vordering tot staking.

Zo voert het voorontwerp een reglementering in van de postorderverkoop, van de verkopen buiten de onderneming van de verkoper, het verbod van bedingen die een misbruik uitmaken, de mogelijkheid voor de verbruiker tot vordering tot staking. De nieuwe bepalingen dragen er eveneens toe bij de uitverkoop, de solden en de andere verkopen tegen verminderde prijs te saneren.

Het wetsontwerp houdende reglementering van de overeenkomsten inzake verbruikerskrediet, dat bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd ingediend op 22 februari 1977 (Kamer 1976-1977 - 1102, nr. 1), werd veelvuldig aangepast ten einde beter het stijgend verschijnsel van overdreven schuldenlast te kunnen opvangen.

Het geamendeerd ontwerp breidt het toepassingsveld uit tot al de vormen van verbruikerskrediet. Het voert een reeks mechanismen in tot bescherming van de verbruiker door de verkrijging van krediet sterk te reglementeren. Het behoudt de mogelijkheid tot oprichting van een centrale registratie van de schuldverordeningen en breidt ze uit tot alle overeenkomsten waarvoor de nieuwe wet geldt.

Ten slotte dient ook nog het voorontwerp van wet op de concurrentie dat ter studie ligt vermeld te worden; het ontwerp heeft lessen getrokken uit de toepassing van de wet van 1960 op de bescherming tegen misbruik van economische machtspositie en zal rekening houden met de vroegere initiatieven ter zake. Het doel van het voorontwerp is, overeenkomstig de regeringsverklaring, de concurrentiekracht van de Belgische economie te behouden en te bevorderen.

Il vise les comportements par lesquels les entreprises empêchent, restreignent ou faussent la concurrence. Ces comportements qui peuvent résulter d'une entente, d'une concentration ou d'une position dominante, sont interdits et nuls de plein droit, sous réserve de l'octroi d'une déclaration d'inapplicabilité de la loi ou d'une déclaration d'exemption.

L'avant-projet mettra en place une procédure profondément remaniée. Il poursuivra en cela un double objectif : rendre la législation plus opérationnelle, tout en assurant un respect maximum des droits de la défense. L'instruction des affaires est confiée à un service administratif permanent et indépendant. Le pouvoir de décision est laissé aux mains du Ministre des Affaires économiques, après avis motivé du Conseil de la concurrence, composé de hauts magistrats, de fonctionnaires et d'experts. Un recours sur le fond même de la décision du Ministre peut être porté devant une chambre spécialisée de chaque Cour d'appel.

En matière d'assurances, on travaille notamment à deux projets de loi :

— le premier a pour objet principal de modifier l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 de manière, d'une part, à renforcer la protection des emprunteurs hypothécaires, et d'autre part, à adapter la législation en fonction de l'évolution économique et financière de ces dernières décennies; accessoirement, il modifiera également la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, en ce qui concerne la composition de la Commission des assurances;

— l'autre projet a pour but de soumettre à la ratification du Parlement deux arrêtés royaux; le premier mettra en concordance avec la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances l'arrêté royal n° 43 du 15 décembre 1934 relatif au contrôle des sociétés de capitalisation, et le second l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires.

II. DISCUSSION GENERALE

A. Politique générale

Un membre émet deux considérations au sujet de la politique menée par le Gouvernement :

1. Une politique déflationniste ne peut s'apprécier au moyen de chiffres seuls. Les pourcentages cités sont dus au fait que les investissements n'ont pas suivi, ce qui amène tout naturellement une part plus élevée de la consommation dans le P.N.B. Le fait qu'après deux ans d'austérité tous les paramètres ont baissé ne ressort pas de vos pourcentages puisque le P.N.B. lui-même a baissé. La poursuite de la politique actuelle ne peut qu'accentuer les problèmes existants.

Het heeft betrekking op de praktijken waardoor de ondernemingen de concurrentie verhinderen, beperken of vervalsen. Die praktijken, die kunnen voortvloeien uit een overeenkomst, een concentratie of een dominerende positie, zijn verboden en van rechtswege nietig onder voorbehoud van een verklaring van niet-toepasbaarheid van de wet of van een verklaring van vrijstelling.

Door het voorontwerp wordt een grondig gewijzigde procedure ingevoerd. Een tweevoudig doel zal worden nagestreefd : de wetgeving meer operationeel maken en tevens een zo ruim mogelijke eerbiediging van de rechten van de verdediging verzekeren. Het onderzoek van de zaken wordt toevertrouwd aan een permanente en onafhankelijke administratieve dienst. De beslissingsmacht wordt aan de Minister van Economische Zaken gelaten na gemotiveerd advies van de Raad voor de Concurrentie, samengesteld uit hoge magistraten, ambtenaren en deskundigen. Beroep tegen de grond zelf van de beslissing van de Minister kan worden ingesteld bij een gespecialiseerde kamer bij elk Hof van Beroep.

Inzake verzekeringen wordt inzonderheid gewerkt aan twee ontwerpen van wet :

— een ontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 met als doel enerzijds de hypothecaire leners beter te beschermen en anderzijds de wetgeving aan te passen aan de economische en financiële evolutie van de laatste decennia; het zal eveneens de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen wijzigen, voor wat betreft de samenstelling van de Commissie van de Verzekeringen;

— een ontwerp met als doel aan het Parlement twee koninklijke besluiten ter bekrachtiging voor te leggen; het eerste zal het koninklijk besluit nr. 43 van 15 december 1934 betreffende de controle op de kapitalisatieondernemingen aanpassen aan de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, en het tweede het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen.

II. ALGEMENE BESPREKING

A. Algemeen beleid

Een lid maakt twee overwegingen in verband met het beleid van de Regering :

1. Een deflatorisch beleid kan niet aan de hand van cijfers alleen worden beoordeeld. De percentages zijn toe te schrijven aan het feit dat er geen investeringen zijn gevolgd, wat vanzelfsprekend leidt tot een groter aandeel van het verbruik in het B.N.P. Het feit dat alle parameters na twee jaren soberheid gedaald zijn, blijkt niet uit de percentages aangezien het B.N.P. zelf gedaald is. De voortzetting van het huidige beleid kan de bestaande problemen alleen maar verscherpen.

2. Le déficit spending n'explique pas tout. Il faut faire une relance sélective par la production de produits nouveaux plus élaborés. Les Exécutifs ne disposent pas des moyens nécessaires à cet effet.

Dans sa réponse, le Ministre des Affaires économiques commence par fournir certaines données concernant l'évolution salariale de 1973 à 1983. Elles peuvent se résumer comme suit :

Evolution 1973-1983

2. De deficit-spending verklaart niet alles. Er moet een selectieve herleving komen door middel van nieuwe of verfijnde produkten. De Executieven hebben daar niet de nodige middelen voor.

In zijn antwoord verstrekt de Minister van Economische Zaken eerst volgende gegevens over de loonevolutie 1973-1983 :

Loonevolutie 1973-1983

	1973	1983	Différence en p.c. Verschil in pct.
Coûts salariaux. — <i>Loonkost</i> (1)	151,21	413,81	+173,7
Salaire horaire brut. — <i>Bruto-uurloon</i> (2)	68,81	186,01	+170,3
Salaire horaire brut. — <i>Bruto-uurloon</i> (3)	66,61	183,51	+175,5
Salaire conventionnel. — <i>Regelingsloon</i> (4)	70,01	190,01	+171,4
Prix à la consommation. — <i>Consumptieprijzen</i> (5)	112,78	245,71	+117,9

(1) I.E.S.O., 1970 = 100.

(2) B.N.B., 1975 = 100.

(3) I.N.S., enquêtes trimestrielles, octobre 1975 = 100.

(4) Ministère de l'Emploi et du Travail, 1975 = 100.

(5) Ministère des Affaires économiques, 1971 = 100.

(1) I.R.E.S., 1970 = 100.

(2) N.B.B., 1975 = 100.

(3) N.I.S., kwartaalenquêtes, oktober 1975 = 100.

(4) Ministerie van Tewerkstelling 1975 = 100.

(5) Ministerie van Economische Zaken, 1971 = 100.

Il ressort clairement de ces données que les coûts salariaux ont au cours de la période 1973-1983 augmenté de manière nettement plus rapide que les prix à la consommation.

Ci-dessous figure un commentaire concernant la hausse des salaires au cours de la dernière période à savoir 1981-1982, pour laquelle on dispose de données complètes.

Selon les éléments fournis par le Ministère de l'Emploi et du Travail et qui se fondent sur les conventions collectives de travail, les salaires des ouvriers ont augmenté de 6 p.c. de décembre 1981 à décembre 1982, soit 5,8 p.c. de hausse résultant de l'indexation salariale et 0,2 p.c. de la réduction du temps de travail. Il ressort des données fournies par les conventions collectives de travail pour les employés que les traitements ont augmenté de 5,8 p.c. de décembre 1981 à décembre 1982. Cette hausse résulte intégralement de l'indexation des rémunérations.

D'après les données de la Banque nationale de Belgique, la hausse moyenne du salaire brut moyen par heure de travail des ouvriers de l'industrie et des transports a été de 6,5 p.c. en 1982, contre 10,1 p.c. en 1981. Il appert de l'enquête trimestrielle de l'Institut national de Statistique que l'augmentation des salaires horaires bruts des ouvriers majeurs masculins de l'industrie (à l'exclusion des mines de charbon et de l'industrie sidérurgique) a été de 7,4 p.c. en 1982, alors qu'elle avait été de 9,5 p.c. en 1981.

Le net ralentissement de la hausse salariale à partir du deuxième trimestre de 1982 a été favorisé par l'arrêté de pouvoirs spéciaux n° 11 (*Moniteur belge* du 27 février 1982) qui a suspendu, du 1^{er} mars au 31 mai 1982, la liaison des

Uit deze gegevens blijkt zonder meer duidelijk dat de loonkost tijdens de periode 1973-1983 uitgesproken sneller de hoogte inging dan de consumptieprijzen tijdens dezelfde periode.

Hierna volgt tevens een commentaar omtrent de evolutie van de loonstijging over de meest recente periode waarvoor volledige gegevens beschikbaar zijn, met name 1981-1982.

Op grond van de gegevens verstrekt door het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en die steunen op de collectieve arbeidsovereenkomsten, beliep de loonstijging voor de arbeiders 6 pct. van december 1981 tot december 1982. Van dit percentage is 5,8 pct. toe te schrijven aan de loonindexering en 0,2 pct. aan de verkorting van de arbeidsduur. Uit de gegevens over de collectieve arbeidsovereenkomsten voor de bedienden blijkt dat de wedden van december 1981 tot december 1982 met 5,8 pct. toenamen. Deze stijging is integraal toe te schrijven aan de indexering van de bezoldigingen.

Volgens de gegevens van de Nationale Bank van België is de gemiddelde bruto-verdienste per gewerkt uur van de arbeiders in de nijverheid en het vervoer in 1982 gemiddeld met 6,5 pct. gestegen tegen 10,1 pct. in 1981. Volgens het kwartaalonderzoek van het Nationaal Instituut voor de Statistiek stegen de bruto-uurlonen van de mannelijke meerderjarige arbeiders in de nijverheid (exclusief steenkoolmijnen en ijzernijverheid) met 7,4 pct. in 1982, tegen 9,5 pct. in 1981.

De sterke vertraging van het loonstijgingstempo vanaf het tweede kwartaal van 1982 werd in de hand gewerkt door het volmachtbesluit nr. 11 (*Belgisch Staatsblad* van 27 februari 1982) dat de koppeling van de lonen en de bezoldigingen

salaires et rémunérations supérieurs à 27 357 francs par mois à l'évolution de l'indice des prix à la consommation et qui n'a autorisé, par la suite, qu'une indexation limitée : les salaires mensuels supérieurs à 27 357 francs n'ont plus été indexés qu'à concurrence de ce montant.

Il ressort de la comparaison de l'évolution des salaires dans les diverses branches industrielles que, dans un certain nombre de secteurs traditionnellement faibles, comme le textile, l'habillement et l'alimentation, la hausse des salaires des ouvriers masculins a été supérieure à la hausse moyenne enregistrée dans l'industrie manufacturière (la construction incluse). Par contre, ces dernières années les hausses salariales ont été inférieures dans le secteur de la construction à la hausse moyenne, de sorte qu'à partir du mois d'avril 1982, le salaire horaire moyen brut des ouvriers masculins de ce secteur est descendu en-dessous de la moyenne de celui de l'industrie manufacturière (la construction incluse). L'absence d'un véritable redressement économique a favorisé un certain nivellement des salaires.

Les mesures gouvernementales en matière de modération salariale (arrêté royal n° 180 du 30 décembre 1982) ont maintenu cette situation. L'arrêté royal n° 180 prévoit notamment l'interdiction de procéder à toute augmentation salariale entre le 1^{er} janvier 1983 et le 31 décembre 1984 inclus, étant entendu que l'indexation en exécution d'un contrat de travail individuel ou d'une convention collective, d'un accord entre employeurs et travailleurs ou d'une décision unilatérale de l'employeur reste autorisée. L'indexation intégrale des salaires n'a pu être réinstaurée qu'en 1983, après une période d'indexation limitée (deux indexations limitées), étant entendu qu'elle ne sera plus accordée dès le moment où l'indice mensuel des prix à la consommation aura dépassé l'indice-pivot, mais qu'elle se fera sur la base de la moyenne arithmétique de l'indice des quatre derniers mois.

B. Politique des prix

1. Un membre désire savoir quelle est actuellement la procédure de contrôle des prix. Cette procédure correspond-elle aux mesures annoncées par la récente déclaration gouvernementale ?

Selon le Ministre, l'Inspection générale économique n'intervient que quand elle constate que, de la part des firmes, il y a une mauvaise volonté pour se soumettre au mécanisme de la demande de hausse ou de l'application de celle-ci.

Pour le reste c'est l'Inspection générale économique qui se charge de contrôler chez les firmes l'application effective des augmentations de prix, communiquées par le Service des prix.

Un autre membre pose les questions suivantes :

a) Serait-il possible d'obtenir des précisions en ce qui concerne la politique menée en matière de prix ? Y a-t-il une collaboration suffisante entre la Commission des prix et les services compétents du Département ?

hoger dan 27 357 frank per maand aan het indexcijfer van de consumptieprijzen stopzette van 1 maart tot 31 mei 1982 en daarna slechts een beperkte indexering toestond : voor de lonen hoger dan 27 357 frank per maand werd alleen het gedeelte tot 27 357 frank geïndexeerd.

Uit de vergelijking van de loonontwikkeling in de bedrijfstakken blijkt dat in een aantal traditioneel zwakke sectoren zoals textiel, kleding en voeding de lonen van de mannelijke arbeiders sterker toenamen dan het gemiddelde van de fabrieksnijverheid (inclusief bouw). Daarentegen liggen de loonverhogingen in de bouwsector de jongste jaren lager dan de gemiddelde stijging, waardoor vanaf april 1982 de gemiddelde bruto-uurverdiensten van de mannelijke arbeiders in deze sector onder het gemiddelde van de fabrieksnijverheid (inclusief bouw) wegzakten. Het uitblijven van een echte economische opleving heeft een naar elkaar toegroeien van de lonen in de hand gewerkt.

De regeringsmaatregelen inzake loonmatiging (koninklijk besluit nr. 180 van 30 december 1982) hebben deze toestand nog verder bestendigd. Dit besluit bepaalt o.m. dat gedurende de periode van 1 januari 1983 tot en met 31 december 1984 geen enkele loonsverhoging met uitzondering van de indexaanpassing mag worden toegekend in uitvoering van een individuele of collectieve arbeidsovereenkomst, van een akkoord tussen werkgevers en werknemers of van een eenzijdige beslissing van de werkgever. De volledige loonindexering kon in 1983 pas terug worden toegepast, na een periode van twee beperkte aanpassingen en met dien verstande dat de loonaanpassing aan het indexcijfer niet meer zal gebeuren wanneer het maandelijks indexcijfer van de consumptieprijzen de spilindex overschrijdt, doch op basis van het rekenkundig gemiddelde van de indexcijfers van de laatste vier maanden.

B. Prijzenbeleid

1. Een lid vraagt wat thans de procedure is inzake prijzencontrole. Sluit die procedure aan op de maatregelen die aangekondigd zijn in de jongste regeringsverklaring ?

Volgens de Minister treedt de Economische Algemene Inspectie enkel op wanneer zij vaststelt dat er van de kant van de firma's onwil bestaat om zich te onderwerpen aan het mechanisme van de aanvraag tot prijsverhoging of de toepassing ervan.

Voor het overige belast de Economische Algemene Inspectie zich met het toezicht bij de firma's op de werkelijke toepassing van de prijzenverhogingen die door de Prijzendienst zijn medegedeeld.

2. Een ander lid stelt volgende vragen :

a) Enig nadere uitleg is gewenst inzake het gevoerde prijsbeleid. Is er voldoende samenwerking tussen de Prijzencommissie en de bevoegde diensten van het Departement ?

b) Ne serait-il pas possible de prendre au niveau du Benelux des initiatives de nature à améliorer l'entente entre les pays de la C.E. ?

Le Ministre lui répond comme suit :

a) La politique menée en matière de prix vise à atteindre un certain équilibre entre les hausses de prix demandées et justifiées par l'évolution des coûts ainsi que par l'évolution du franc belge par rapport à d'autres devises et la réalisation d'une marge bénéficiaire permettant de couvrir les frais généraux de vente, d'une part, et la nécessité de réduire le taux d'inflation, d'autre part.

La politique des prix, qui trouve son fondement juridique dans la loi de 1971, avait pour but de combattre l'inflation par un contrôle réglementé des demandes de hausses des prix. Le blocage sélectif des prix appliqué depuis la dévaluation de février 1982 ne poursuit pas d'autre objectif. A cet égard, il ne faut toutefois pas perdre de vue qu'il y a d'importants secteurs de notre économie où la politique des prix n'est pas déterminée par le Ministre des Affaires économiques, notamment la plupart des produits agricoles (politique agricole européenne), le charbon et l'acier, les tarifs des services publics, etc. De plus, il convient de tenir compte de la conjoncture économique générale, influencée par la politique monétaire, financière et fiscale, qui à son tour a une incidence sur le taux d'inflation.

Dans la période de récession actuelle, qui persiste depuis dix ans déjà, il est souhaitable que le Ministre des Affaires économiques intervienne dans la formation des prix lorsque des prix trop élevés risquent d'être appliqués, ce qui est contraire à l'intérêt économique et social général.

Néanmoins, il est frappant de constater que certains pays voisins (la République fédérale d'Allemagne et les Pays-Bas) ont presque entièrement renoncé à leur réglementation en matière de prix, ce qui ne les a pas empêchés d'enregistrer un rythme d'inflation assez faible.

En effet, il est notoire qu'une intervention dans la formation des prix par l'application de règles de calcul uniformes, surtout lorsque cette intervention est de longue durée, peut avoir des effets néfastes, car cette pratique réduit la marge de manœuvre de l'entreprise lorsqu'il s'agit d'adapter les prix de produits individuels en fonction de l'évolution des conditions du marché, ce qui aboutit à figer les prix. Par ailleurs, on constate que les prix maxima autorisés par les pouvoirs publics sont souvent acceptés plus facilement par les producteurs et les distributeurs que ce n'est le cas lorsque les prix sont formés librement.

Il est donc important d'intervenir dans ce mécanisme pour que le marché fonctionne de manière entièrement efficace.

A l'exception des dossiers des P.M.E., où il s'agit d'une application purement mécanique de la hausse des devises étrangères et/ou du coût, tous les dossiers sont préalablement soumis pour avis à la Commission des prix.

b) Is het niet mogelijk op het niveau van Benelux initiatieven te nemen met het oog op het bewerkstelligen van een betere verstandhouding tussen de E.G.-landen ?

De Minister verstrekt volgend antwoord :

a) Het gevoerde prijsbeleid tracht een zeker evenwicht te bereiken tussen de aangevraagde prijsstijgingen gerechtvaardigd door de ontwikkeling van de kosten, naast het verloop van de Belgische frank ten opzichte van andere valuta en het verzekeren van voldoende winstmarge tot dekking van de algemene verkoopkosten enerzijds en het afremmen van het inflatietempo anderzijds.

Het prijsbeleid, dat juridisch stoelt op de wet van 1971, had tot doel het bestrijden van de inflatie door middel van een gereglementeerde controle op de prijsverhogingsaanvragen. De selectieve prijsblokkering die sinds de devaluatie van februari 1982 gevoerd wordt beoogt geen ander doel. Daarbij mag echter niet worden vergeten dat er belangrijke domeinen van het economisch leven zijn waar het prijsbeleid niet door de Minister van Economische Zaken bepaald wordt o.m. de meeste landbouwprodukten (Eur. landbouwbeleid), kolen- en staalprodukten, de overheidstarieven en dergelijke. Daarnaast is er het algemeen economisch klimaat, beïnvloed door het monetair, financieel en fiscaal beleid die op hun beurt eveneens de inflatie beïnvloeden.

In de huidige recessieperiode, die nu reeds een tiental jaren aanhoudt, is het voor de Minister van Economische Zaken aangegeven in te grijpen in de prijsvorming indien te hoge prijzen in rekening dreigen te worden gebracht, wat tegen het algemeen sociaal economisch belang indruist.

Toch is het opvallend dat sommige nabuurlanden (de Duitse Bondsrepubliek en Nederland) hun prijsreglementering nagenoeg volledig hebben afgebouwd wat niet belet heeft dat deze landen toch een vrij gering inflatietempo kennen.

Inderdaad, het is bekend dat vooral bij langdurig ingrijpen in de prijsvorming via uniforme calculatieregels nadelige effecten kunnen ontstaan. Aldus wordt immers de vrijheid van de ondernemer, om de prijzen van individuele produkten in verband met gewijzigde marktomstandigheden aan te passen, beknot hetgeen leidt tot prijsverstarring. Voorts wordt gesteld dat de door de Overheid toegestane maximum toelaatbare prijzen door producenten en verdelers vaak gemakkelijker worden aanvaard dan zulks het geval zou zijn bij vrije prijsvorming.

Belangrijk is dus op te treden opdat een volkomen samenwerking zou heersen.

Met uitzondering van de K.M.O.-dossiers, waar het gaat om een louter mechanische toepassing van de stijging van de buitenlandse valuta en/of kostprijs, worden alle dossiers vooraf, voor advies, aan de Prijzencommissie voorgelegd.

A un stade ultérieur, l'avis de la Commission des prix est toujours mentionné dans la proposition faite par le Service des prix au Ministre des Affaires économiques.

b) Des contacts sont établis entre les fonctionnaires des pays du Benelux, qui échangent des informations sur l'évolution des prix dans certains secteurs spéciaux (habillement, secteur automobile). Il est possible d'en retirer les renseignements nécessaires pour arriver à une meilleure évaluation.

C. Politique de reconversion

1. Un membre aimerait savoir où en sont certains nouveaux projets, tels que ceux mis en chantier dans les zones franches. Comment combler le fossé qui existe entre le potentiel de travail disponible mais dépassé et les connaissances requises dans les nouveaux secteurs ? L'accroissement du nombre des chômeurs âgés de 45 ans et plus est en effet principalement dû à un manque de qualification réelle de cette catégorie. Où en est la coopération entre le Département des Affaires économiques et celui de la Politique scientifique ?

Dans sa réponse, le Ministre déclare que, pour l'instant, deux projets de zones franches ont déjà été approuvés pour la Flandre, à savoir celui de Tessenderlo-Beringen (50 ha) et celui de la zone Geel-Diest (50 ha). On peut s'attendre sous peu à l'agrément d'une troisième zone à Ypres (30 ha) et à une extension à Tessenderlo (20 ha).

Le 28 mars 1984, une proposition a été transmise à la Commission de la C.E. pour la localisation des zones franches en Wallonie.

Pour ce qui est des zones franches en Flandre, trois demandes ont déjà été introduites et traitées jusqu'à présent; ces entreprises déploieront leurs activités dans le secteur de la robotique, du logiciel et de la micro-électronique.

Il existe un réel problème en matière de recyclage et de formation professionnelle permanente pour les personnes âgées de 45 ans et plus, qui sont obligées de se reconvertir dans de nouveaux secteurs d'avenir. Toutefois, il ne fait aucun doute que le Gouvernement est très attentif à ce problème.

2. L'intervenant aimerait savoir quelles sont les possibilités de réaliser une rénovation industrielle dans les autres secteurs traditionnels (acier, charbon, etc.) comme cela s'est fait dans le secteur textile, afin d'en arriver à une restructuration qui permette à tout le moins de réaliser un équilibre entre les revenus et les dépenses.

Le Ministre déclare que pour ce qui concerne le secteur de la sidérurgie, il importe de souligner que l'ensemble des interventions retenues par le Gouvernement sont prises avec pour objectif de rencontrer les préoccupations exprimées par l'intervenant.

Nadien, in het voorstel van de Prijzendienst aan de Minister van Economische Zaken, wordt het advies van de Prijzencommissie steeds vermeld.

b) Er hebben contacten plaats tussen ambtenaren van de Benelux-landen, waarbij informatie uitgewisseld wordt over het verloop van de prijzen in sommige speciale sectoren (kledingsmiddelen, auto's). Daaruit kunnen de nodige inlichtingen geput worden om een betere evaluatie te maken.

C. Reconversiebeleid

1. Een lid wil weten hoe het staat met nieuwe projecten, zoals bijvoorbeeld in de T-zones. Hoe kan de « gap » worden aangepakt welke bestaat tussen het aanwezige voorbijgestreefde arbeidspotentieel en de vereiste kennis in de nieuwe sectoren ? De toename van het aantal werklozen van 45 jaar en ouder is immers in hoofdzaak te wijten aan een gebrek aan werkelijke geschooldheid in die categorie. Hoe verloopt de samenwerking tussen Economische Zaken en Wetenschapsbeleid ?

In zijn antwoord verklaart de Minister dat momenteel voor Vlaanderen reeds twee T-zones zijn goedgekeurd nl. Tessenderlo-Beringen (50 ha) en de zone Geel-Diest (50 ha). Eerlang mag de erkenning van een derde zone te Ieper (30 ha) en een uitbreiding te Tessenderlo (20 ha) worden verwacht.

Op 28 maart 1984 werd een voorstel overgemaakt aan de E.G.-Commissie voor de localisatie van de Waalse T-zones.

Wat de Vlaamse T-zones betreft, werden tot hier toe reeds drie aanvragen ingediend en behandeld; deze ondernemingen zullen bedrijvig zijn op het gebied van de robotica, de software en de micro-electronica.

Er bestaat een reëel probleem voor mensen van 45 jaar en ouder om om te schakelen naar nieuwe sectoren met toekomst, dus het probleem van herscholing en permanente beroepsvorming. Niettemin wordt momenteel dit probleem door de Regering zeker onder ogen gezien.

2. Hetzelfde lid vraagt welke de mogelijkheden zijn om, zoals in de textielsector ook in de andere klassieke sectoren (staal, steenkool, enz.) tot industriële vernieuwing over te gaan ten einde te komen tot een herstructurering welke op zijn minst een evenwicht tussen inkomsten en uitgaven mogelijk maakt.

De Minister verklaart dat voor de staalsector onderstreept moet worden dat het optreden van de Regering in alle gevallen bedoeld is om tegemoet te komen aan de bezorgdheid van de spreker.

Il s'agit de revenir à un équilibre; qui plus est, au même titre que dans le secteur textile, les aides accordées à ce secteur sont soumises à l'approbation préalable de la Commission des Communautés européennes.

Or, celle-ci, lors de ses décisions du 29 juin 1983 adressées aux différents Etats membres, a imposé que ces aides ne puissent être accordées qu'après constat, notamment, du retour à la viabilité des entreprises concernées pour la fin de l'année 1985.

Cette information devrait rassurer l'honorable membre de la possibilité et surtout de la discipline acceptée afin de retrouver également dans le secteur sidérurgique l'équilibre économique voulu.

D. Compétitivité des entreprises

1. Un membre estime que cette compétitivité est toujours ramenée au même facteur. Ne serait-il pas possible de tenir compte de l'évolution des autres facteurs de production ?

Le Ministre confirme que les rémunérations constituent une partie importante des coûts de production mais qu'en outre, par suite de l'indexation généralisée des salaires, des cotisations sociales, des loyers, etc., on constate une interaction entre les salaires et les prix, ce qui a un effet de boule de neige et influence la compétitivité globale.

Cela ne signifie pas qu'il ne faille pas tenir compte de l'évolution des autres facteurs. A ce propos, il convient tout de même de faire observer que cette évolution est influencée dans une très large mesure par le facteur « salaires ».

Lors de l'introduction de demandes de hausses de prix, il est cependant tenu compte de la part des frais généraux et surtout des frais de vente, notamment des frais de publicité.

2. Un autre membre aimerait savoir si la marge de manœuvre est encore suffisante dans ce domaine.

Le Ministre répond que les entreprises ne peuvent en aucun cas perdre leur compétitivité. Si l'augmentation des salaires et des traitements devait dépasser la norme fixée, le Gouvernement n'aurait plus d'autre alternative que d'intervenir.

E. Plan d'épargne du Gouvernement

1. Un membre demande s'il est possible de chiffrer les effets du plan gouvernemental sur l'investissement.

Selon le Ministre, il ne paraît pas encore possible de chiffrer les effets du plan gouvernemental sur l'investisse-

Het evenwicht moet worden hersteld; wat meer is, de hulp die aan die sector wordt geboden, is evenals in de textielsector onderworpen aan de voorafgaande goedkeuring door de Commissie van de Europese Gemeenschappen.

Deze heeft in haar beslissingen van 29 juni 1983 aan de verschillende lidstaten gesteld dat slechts hulp mag worden verleend nadat o.a. vastgesteld is dat de betrokken bedrijven tegen eind 1985 opnieuw levensvatbaar zullen zijn.

Deze informatie zou het geachte lid moeten overtuigen van de mogelijkheid en vooral van de discipline die werd aanvaard om ook in de staalsector het gewenste economische evenwicht terug te vinden.

D. Concurrentiepositie van de ondernemingen

1. Volgens een lid wordt deze positie altijd tot dezelfde factor herleid. Kan men niet rekening houden met de evolutie van de andere productiefactoren ?

De Minister bevestigt dat de lonen niet alleen een belangrijk aandeel in de produktiekosten vertegenwoordigen maar door de veralgemening van de binding van lonen, sociale inleveringen, huren en zo meer aan de index, ontstaat er een wisselwerking lonen — prijzen die een sneeuwbal effect veroorzaakt waardoor de globale concurrentiepositie beïnvloed wordt.

Dit betekent niet dat geen rekening moet worden gehouden met het verloop van de andere factoren. Hierbij wordt vastgesteld dat deze ontwikkeling toch in aanzienlijke mate beïnvloed wordt door de faktor « lonen ».

Bij aanvragen voor prijsverhoging wordt echter wel rekening gehouden met het aandeel van de algemene kosten en dan vooral de verkoopkosten o.m. deze inzake publiciteit.

2. Een ander lid wil weten of daartoe nog voldoende ruimte bestaat.

De Minister is van oordeel dat men in geen geval het concurrentievermogen van de ondernemingen mag laten verloren gaan. Wanneer de stijging van lonen en wedden de vastgelegde norm zou overschrijden, zal volgens de Minister de Regering niets anders kunnen dan ingrijpen.

E. Spaarplan van de Regering

1. Een lid vraagt of het mogelijk is de gevolgen van het regeringsplan op de investeringen te becijferen.

Volgens de Minister is het nog niet mogelijk om de gevolgen van het regeringsplan op de investeringen te

ment. Certains éléments de ce plan, susceptible d'influencer positivement les investissements productifs, comme l'affectation aux entreprises d'une partie de la modération salariale, doivent faire l'objet d'une concertation avec les partenaires sociaux et ce dans le respect des principes édictés par le Gouvernement lors de sa communication aux Assemblées le 15 mars 1984.

Il n'est toutefois pas douteux que la réduction du déficit financier des pouvoirs publics, décidée dans le plan pluri-annuel d'assainissement, devrait, par la diminution de la pression sur le marché des capitaux qu'exerceront des besoins de financements amoindri, contribuer à un allègement des charges d'intérêt pesant sur les entreprises en cas de recours au financement externe de leurs investissements. Cette diminution des taux d'intérêt serait également bénéfique à l'appréciation du taux interne de rentabilité servant de base à la décision d'investissement.

En outre, l'honorable membre voudra bien se reporter au point IV de la Communication gouvernementale citée plus haut, où sont exposées les mesures de reconversion, de soutien relatif à l'activité économique et de l'investissement que le Gouvernement se propose de mettre en œuvre.

2. Un membre fait observer que selon certaines informations, certaines entreprises paieraient une indexation par anticipation pour échapper aux mesures gouvernementales.

Le Ministre répond qu'il se peut qu'une indexation ait été payée de manière anticipée mais alors dans le cadre d'une convention collective en vigueur.

Le Ministre signale qu'il n'a été informé d'aucune dérogation en la matière et aimerait savoir dans quels secteurs de telles pratiques ont cours.

F. Evolution des prix

Un membre déclare que, dans la pratique, les ménagères ont l'impression que la hausse des prix est plus rapide que ne l'indique le taux d'inflation officiel.

Comment cela s'explique-t-il ?

Selon le Ministre, l'impression des ménagères en matière de hausse des prix se base sur l'évolution des prix des biens de consommation quotidienne qui n'entrent que pour une part dans le calcul de l'indice des prix à la consommation. Si l'on s'en tient au groupe principal des produits alimentaires, boissons et produits à base de tabac, on constate que leur indice des prix a augmenté de 9,61 p.c. en 1983, alors que l'indice global a augmenté de 7,16 p.c. L'indice des prix du groupe des produits alimentaires a augmenté de 10,17 p.c. au cours de la même période.

La composition de l'indice des prix à la consommation est basée sur l'enquête relative au budget des ménages réalisée par l'Institut national de statistique. Cette enquête con-

becijferen. Over bepaalde onderdelen van het plan, dat een positieve invloed kan hebben op de produktieve investeringen, zoals de toekenning van een gedeelte van de loonmatiging aan de bedrijven, moet nog overleg worden gepleegd met de sociale partners volgens de beginselen die de Regering in haar mededeling van 15 maart 1984 aan het Parlement heeft vastgesteld.

Het lijkt evenwel geen twijfel dat de vermindering van het tekort van de overheidsfinanciën waartoe is besloten in het saneringsplan, door de verkleining van de financieringsbehoeften zou moeten leiden tot een minder grote druk op de kapitaalmarkt en derhalve tot een verlichting van de rentelasten die op de ondernemingen wegen ingeval ze een beroep doen op externe financiering van hun investeringen. Die verlaging van de rentevoet zou ook een gunstige invloed hebben op de beoordeling van de interne rentabiliteit die als grondslag dient voor de beslissing om tot investering over te gaan.

Mag ik het geachte lid bovendien verzoeken punt IV van de reeds genoemde regeringsmededeling te raadplegen waarin de maatregelen inzake reconversie, selectieve steun van de economische activiteit en investeringen die de Regering voornemens is te nemen, worden toegelicht.

2. Volgens sommige berichten, aldus een lid, zouden bepaalde bedrijven overgaan tot de voortijdige uitbetaling van een indexaanpassing om aan de overheidsmaatregelen ter zake te ontsnappen.

De Minister antwoordt dat het mogelijk is dat een zogenoemde vervroegde uitbetaling van een indexaanpassing heeft plaatsgegrepen maar dan in functie van de vigerende collectieve arbeidsovereenkomst.

De Minister meldt dat hij geen weet heeft van enige afwijking ter zake en informeert in welke sectoren dit zou kunnen gebeurd zijn.

E. Evolutie van de prijzen

In de praktijk, aldus een lid, hebben de huisvrouwen de indruk dat de prijzen vlugger stijgen dan hetgeen men uit het officieel inflatiecijfer zou kunnen afleiden. Hoe kan men dit verklaren ?

De Minister verklaart dat de indruk die huisvrouwen hebben over de prijsstijgingen gebaseerd zijn op de prijsevolutie van de dagelijkse gebruiksgoederen, welke slechts een deel uitmaken van het indexcijfer der consumptieprijzen. Beperkt men zich tot de voedingsmiddelen, de dranken en de tabakswaren, dan werd voor deze hoofdgroep in het indexcijfer der consumptieprijzen in 1983 een verhoging van het indexcijfer van 9,61 pct. vastgesteld tegenover 7,16 pct. voor het algemeen indexcijfer. Voor de groep voedingsmiddelen steeg het indexcijfer in dezelfde periode met 10,17 pct.

De samenstelling van het indexcijfer der consumptieprijzen is gebaseerd op het gezinsbudgetonderzoek dat door het Nationaal Instituut voor de Statistiek wordt uitgevoerd. Dit ge-

cerne toutes les dépenses qu'un ménage fait au cours d'une année.

Les articles retenus pour le calcul de l'indice sont déterminés en fonction du schéma de dépenses d'un ménage moyen et la Commission de l'index en fixe la liste lors de chaque réforme de l'indice des prix à la consommation.

Cette Commission qui est composée paritairement de représentants des organisations de travailleurs, des organisations d'employeurs et des milieux scientifiques choisit les articles en fonction de leur représentativité dans l'ensemble des dépenses des ménages.

Lors de la dernière réforme, le Ministre des Affaires économiques s'est entièrement conformé à l'avis unanime de la Commission de l'index.

Les 401 articles composant l'indice des prix à la consommation sont mentionnés dans l'annexe VIII de la brochure « Le nouvel indice des prix à la consommation » publiée par le Département en janvier 1984.

Il y a lieu de noter au sujet du questionnaire :

1. que l'indice des prix des voitures automobiles (1 poste de l'indice) est calculé à partir d'un échantillon renouvelable chaque année des 50 voitures les plus vendues;

2. que l'indice des prix des spécialités pharmaceutiques (1 poste de l'indice) est calculé à partir d'un échantillon renouvelable chaque année des 200 spécialités grâce auxquelles est réalisée la plus grande partie du chiffre d'affaires, compte tenu des modalités de remboursement en vigueur;

3. que l'indice des prix de l'assurance responsabilité civile en matière de voitures automobiles (cela vaut tant pour l'assurance ordinaire RC que pour l'assurance dite RC+) est calculé sur la base des primes réelles appliquées aux voitures automobiles de huit catégories différentes pour ce qui est de la puissance (primes appliquées par les 22 sociétés ayant les chiffres d'affaires les plus élevés).

Les produits non retenus pour le calcul de l'indice des prix à la consommation sont évidemment tous sujets eux aussi à des variations de prix. On peut toutefois admettre que le choix des produits à prendre en considération et le mode de contrôle mensuel du relevé des prix, par la Commission de l'index précitée, sont tels que l'indice des prix à la consommation reflète fidèlement et exactement l'évolution réelle des prix.

G. Recyclage des travailleurs

Un membre pose le problème du recyclage des travailleurs. On constate un « gap » énorme entre les jeunes et les gens plus âgés. On vit dans une société où 50 p.c. des gens regardent travailler les autres 50 p.c. Que faut-il faire pour sortir de cette impasse ?

Selon le Ministre, il est très difficile de procéder au recyclage de travailleurs plus âgés, étant donné qu'ils ne sont plus toujours suffisamment ouverts aux innovations.

zinsbudgetonderzoek slaat op alle uitgaven die door een gezin in de loop van één jaar gedaan worden.

De artikelen, die weerhouden worden voor de berekening van het indexcijfer, zijn gebaseerd op het uitgavenpatroon van een gemiddeld gezin en worden door de Indexcommissie vastgesteld bij iedere hervorming van het indexcijfer der consumptieprijzen.

Deze Indexcommissie, paritair samengesteld uit afgevaardigden van werknemers- en werkgeversorganisaties en wetenschappelijke middens, kiest de artikelen in functie van hun representativiteit in het gebied van de gezinsuitgaven.

Bij de laatste hervorming heeft de Minister van Economische Zaken zich volledig gehouden aan het eenparig advies van de Indexcommissie.

De 401 artikelen die het indexcijfer der consumptieprijzen samenstellen worden weergegeven in bijlage VIII van de brochure « Het nieuwe indexcijfer der consumptieprijzen » die door het Departement werd gepubliceerd in januari 1984.

Op te merken valt bij deze vragenlijst dat :

1. het indexcijfer van de wagens (1 post op het indexcijfer) berekend wordt aan de hand van een jaarlijks te hernieuwen staal van de 50 meest verkochte wagens;

2. het indexcijfer van de farmaceutische specialiteiten (1 post op het indexcijfer) berekend wordt aan de hand van een jaarlijks te herzien staal van de 200 specialiteiten met het hoogste zakencijfer, rekening houdend met de geldende terugbetalingsmodaliteiten;

3. het indexcijfer van de burgerlijke aansprakelijkheidsverzekering voor motorvoertuigen, zowel de gewone BA-verzekering als de zogenoemde BA+-verzekering, berekend wordt aan de hand van de werkelijk toegepaste premies voor acht vermogenklassen van motorvoertuigen (door de 22 maatschappijen met het hoogste zakencijfer).

Al de produkten die niet weerhouden zijn voor de berekening van het indexcijfer der consumptieprijzen zijn uiteraard onderhevig aan prijsbewegingen. Nochtans mag men aannemen dat, zowel de wijze waarop de prijswaarnemingen maandelijks door de hoger vermelde Indexcommissie gecontroleerd worden, het indexcijfer der consumptieprijzen getrouw de werkelijke prijsevolutie weergeeft.

G. Herscholing van werknemers

Een lid brengt het probleem ter sprake van de omscholing van de werknemers. Tussen jongeren en ouderen is een enorme kloof ontstaan. Wij leven in een maatschappij waarin 50 pct. van de mensen toekijkt hoe de 50 andere procent werkt. Wat moet er worden gedaan om uit die impasse te raken ?

Volgens de Minister is het zeer moeilijk oudere werknemers te recyclen, daar zij niet altijd voldoende vatbaar meer zijn voor vernieuwing.

Il n'est pratiquement pas possible d'envisager pour eux d'autre solution que la retraite anticipée.

D'après un autre intervenant, l'effort doit porter sur les enseignants car ce sont eux qui doivent instruire la main-d'œuvre.

Le Ministre estime que l'enseignement doit jouer un rôle dans la formation des travailleurs. Les matières enseignées dans nos universités sont si vastes et si complexes que ce type de formation n'est pas toujours suffisamment valorisé.

H. Coopération électro-nucléaire avec la France et problèmes connexes

1. En réponse à la question d'un membre concernant l'article paru récemment au sujet de la coopération électro-nucléaire avec la France, le Ministre confirme qu'un accord est intervenu depuis lors entre les gouvernements belge et français, les producteurs d'électricité belges et l'E.D.F.

Cet accord provisoire doit encore être ratifié par les gouvernements belge et français.

Les éléments essentiels de cet accord sont, pour lui, les suivants :

- l'abandon de toute pénalité répercutée dans le prix de l'électricité;
- le refus, par le gouvernement belge, de répercuter des pénalités dans le prix du kilowattheure ou de les imputer à charge des pouvoirs publics;
- un calendrier souple en vue d'intégrer la production d'électricité en provenance de Chooz dans le réseau belge;
- la possibilité de construire des centrales autres que nucléaires.

2. Un autre membre demande quelle est exactement la décision du Gouvernement en ce qui concerne la participation belge (sociétés d'électricité et constructeurs) à la centrale de Chooz. Quels sont les engagements de l'Etat qui en découlent ?

Le Ministre répond ce qui suit :

Pour ce qui concerne la participation de la Belgique à la construction des unités nucléaires de Chooz, le Gouvernement a pris une décision de principe favorable se basant sur l'intérêt qu'il y a à étaler dans le temps les investissements en moyens de production, et sur l'avantage que constitue pour notre industrie manufacturière un accès à court terme à d'importants marchés.

Toutefois, cette décision a été assortie de certaines réserves qui font actuellement l'objet de négociations avec le gouvernement français. Il s'agit notamment de problèmes de réciprocité et de calendrier d'implantation de nouvelles unités de production en Belgique. Cette négociation est encore en cours. La décision définitive n'est donc pas encore prise.

Er kan praktisch niets anders gedaan worden dan deze arbeiders vroegtijdig met pensioen te laten vertrekken.

Volgens een ander spreker moet alles worden gezet op de leerkrachten, want zij zijn het die de arbeidskrachten moeten opleiden.

De Minister meent dat het onderwijs een grote rol dient te spelen bij het onderrichten van de arbeidskrachten. De materies die aan onze universiteiten gedoceerd worden zijn zo uitgebreid en zo complex dat dergelijk onderricht niet altijd voldoende tot zijn recht komt.

H. Elektro-nucleaire samenwerking met Frankrijk en aanverwante problemen

1. In antwoord op de vraag van een lid met betrekking tot het recent verschenen artikel over de elektro-nucleaire samenwerking met Frankrijk, kan de Minister bevestigen dat ondertussen een éénsgezindheid is bereikt tussen de Belgische Regering, de Franse Regering, de Belgische elektriciteitsproducenten en E.D.F.

Dit voorlopig akkoord dient nog te worden bekrachtigd door de Belgische en Franse Regering.

Als essentiële elementen ervan kan hij aanstippen :

- het weglaten van alle penaliteiten op de elektriciteitsprijs;
- het niet-aanvaarden door de Belgische Regering van het verrekenen van penaliteiten op de kilowattuurprijs of op de Overheid;
- een soepele timing voor de integratie van de elektriciteitsproductie uit Chooz in het Belgisch net;
- het openhouden van de mogelijkheid tot bouwen van centrales van andere types dan nucleaire.

2. Een ander lid vraagt wat de Regering besloten heeft in verband met de Belgische deelname (elektriciteitsmaatschappijen en constructeurs) in de kerncentrale te Chooz ? Welke verbintenissen ontstaan op die manier voor de Staat ?

De Minister antwoordt als volgt :

Wat betreft de Belgische deelname in de bouw van het kernpark te Chooz, heeft de Regering een gunstige principesbeslissing getroffen. Zij is er daarbij van uitgegaan dat het van belang is om de investeringen in produktiemiddelen in de tijd te spreiden en dat de toegang op korte termijn van onze industrie tot belangrijke markten voordelig is.

Bij die beslissing werden evenwel op enige punten reserves gemaakt waarover op dit ogenblik besprekingen worden gevoerd met de Franse regering. Zij hebben met name betrekking op de wederkerigheid en op het tijdschema voor de bouw van nieuwe produktie-eenheden in België. Die bespreking is nog niet afgerond. Een definitieve beslissing werd derhalve nog niet genomen.

3. Au cours d'une réunion suivante, il est demandé au Ministre des Affaires économiques de faire une déclaration complémentaire sur cette matière, étant donné que la situation a évolué depuis lors.

Le Ministre précise que pour l'instant, il existe entre les deux gouvernements un préaccord qui sera approuvé par le Gouvernement belge le 26 de ce mois. Le contenu de cet accord est le suivant :

1) il y aura une coopération industrielle entre l'industrie belge et l'industrie française. La première fournira des biens destinés à la construction des centrales nucléaires de Chooz pour une valeur d'environ 11 milliards;

2) en cas de construction de Doel V, l'industrie française participera à cette construction à concurrence du même montant.

Il s'agit en l'espèce d'un accord classique entre industriels dont le Gouvernement a pris acte sans fournir aucune garantie de bonne fin. Si, à la fin de 1987, les industriels français n'ont aucune perspective de commandes pour la construction de Doel V, l'industrie belge passera d'autres commandes à l'industrie française et ce à concurrence de 7 milliards de francs.

Si cela devait également se révéler impossible, il serait fait application d'une clause d'amendes progressives limitées à un maximum de 1,4 milliard. Il va de soi que l'accord n'engage que les parties contractantes.

Par ailleurs, il y a l'accord entre les producteurs d'électricité des deux pays : les électriciens belges auront à Chooz une participation de 25 p.c. dans la production; il est prévu que l'achat ne se fera en aucun cas avant le 31 décembre 1984 et qu'il restera possible d'encore reporter cet achat dans le cadre d'une concertation ultérieure. Si Doel V est également construit, l'E.D.F. pourra également prendre une participation à concurrence de 25 p.c. de la production.

Il est stipulé expressément que le courant français de Chooz sera fourni au prix coûtant.

Les distributeurs sont répartis sur l'ensemble du pays. Il est inutile de dire que cet accord aura une incidence favorable pour les consommateurs belges d'électricité.

Du côté belge, on a répété que l'on ne pouvait faire aucune promesse quant à une date précise pour la construction de Doel V. Si la croissance de la consommation d'électricité, qui est actuellement de 3,5 p.c., se maintient, une décision devra être prise à cet égard dans le cadre d'un plan d'équipement ultérieur. On peut affirmer que l'on aura besoin d'une centrale opérationnelle supplémentaire à partir de 1997 environ. Cela ne fait pas obstacle à la construction d'une centrale d'un autre type (charbon) dont la capacité sera naturellement beaucoup plus restreinte. Le point de vue belge a été en grande partie admis par la France.

Le Ministre ajoute que l'on profitera de la concertation sur cet accord pour reprendre les négociations sur les traités avec les Pays-Bas concernant l'Escaut et la Meuse; la France

3. Tijdens een volgende vergadering wordt aan de Minister van Economische Zaken gevraagd een aanvullende verklaring over deze aangelegenheid af te leggen vermits ondertussen enige wijziging in de toestand is ingetreden.

De Minister verklaart dat op dit ogenblik een pre-akkoord tussen beide regeringen bestaat dat op 26 dezer door de Belgische Regering zal worden goedgekeurd. De inhoud van dit akkoord is de volgende :

1) er ontstaat een industriële samenwerking tussen de Belgische en de Franse industrie; de Belgische industrie zal voor een waarde van ± 11 miljard goederen leveren voor de bouw van de kerncentrales van Chooz;

2) indien Doel V wordt gebouwd zal de Franse industrie voor hetzelfde bedrag in de bouw ervan participeren.

Het gaat hier om een klassiek akkoord tussen industriëlen waarvan de Regering akte heeft genomen zonder enige waarborg van goede afloop te verstrekken. Indien de Franse industriëlen einde 1987 geen enkel perspectief hebben op bestellingen voor de bouw van Doel V zal de Belgische industrie andere bestellingen doen bij de Franse nijverheid en dit ten belope van 7 miljard frank.

Indien ook dit niet zou mogelijk blijken treedt een progressieve boeteclausule in werking die maximum 1,4 miljard kan bedragen. Het spreekt vanzelf dat het akkoord slechts de contracterende partijen verbindt.

Aan de andere kant is er het akkoord tussen de elektriciteitsproducenten van beide landen : de Belgische elektriciteitsproducenten worden participant in Chooz ten belope van 25 pct. van de produktie; er is bedongen dat de afname in geen geval zal geschieden vóór 31 december 1984, en dat via verder overleg de mogelijkheid blijft bestaan om deze datum nog te verschuiven. Indien Doel V eveneens wordt gebouwd, kan E.D.F. eveneens ten belope van 25 pct. van de produktie een participatie nemen.

Er is uitdrukkelijk bedongen dat de Franse stroom uit Chooz tegen kostprijs zal worden geleverd.

De toeleveranciers zijn over het ganse land verspreid. Het dient niet gezegd dat het akkoord een gunstig gevolg heeft voor de Belgische elektriciteitsverbruikers.

Van Belgische zijde wordt nog eens herhaald dat men zich niet kan verbinden over een precieze datum voor de bouw van Doel V. Indien de groei van het elektriciteitsverbruik, die thans 3,5 pct. bedraagt, aanhoudt, zal in een volgend uitrustingsplan dienaangaande een beslissing moeten getroffen worden. Men mag stellen dat er behoefte is aan een bijkomende operationele centrale vanaf ongeveer 1997. Dit sluit evenwel niet uit inmiddels een centrale van een ander type (steenkolen) te bouwen waarvan de capaciteit uiteraard veel lager ligt. Het standpunt van de Belgen wordt groten-deels door de Fransen bijgetreden.

De Minister voegt er nog aan toe dat het akkoord zal worden aangegrepen om de onderhandelingen met Nederland over de watervrdragten terug op gang te krijgen;

portera le débit de la Meuse à 22 m³, ce qui garantira un débit suffisant à la frontière néerlandaise.

4. Un commissaire voudrait savoir quelles sont les mesures de sécurité prises à Chooz. Quelle est l'influence de Chooz sur l'environnement ?

Le Ministre répond que cette question relève de la compétence du secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement. La France a pris des engagements qui correspondent aux normes belges.

L'intervenant souligne que les mesures françaises sont très contestées.

Il demande également pourquoi l'on développe encore la capacité nucléaire alors que l'on doit faire face à des excédents de gaz.

Le Ministre répond qu'il faut procéder à un calcul comparatif des coûts. Il est exact que l'on est confronté actuellement à un excédent de gaz. Au cours des deux dernières années, l'Algérie s'est montrée très compréhensive, mais le Gouvernement est conscient du fait que tôt ou tard il faudra trouver une solution à ce problème.

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie déclare quant à lui que le Parlement s'est prononcé clairement en la matière au cours du débat sur l'énergie. La consommation de gaz coûte cher et est de deux fois supérieure à la production d'énergie nucléaire. Si l'on continue dans cette voie, on augmentera encore davantage le prix de l'électricité.

Le Parlement a demandé explicitement que l'on réserve le gaz à des utilisations spécifiques.

Il va de soi qu'il faut trouver une solution pour les engagements pris mais il serait inacceptable que l'on utilise le gaz excédentaire dans des centrales.

5. Un membre est d'avis que la tendance actuelle en matière de production d'énergie nucléaire va à l'encontre du principe de la diversification, puisque désormais, deux tiers de l'électricité produite sera déjà nucléaire. N'est-ce pas là une voie dangereuse ?

Le Ministre répond par la négative. Il souligne que le prix de revient de l'énergie est d'importance majeure, surtout dans un pays comme la Belgique où elle est relativement coûteuse. L'avantage de l'énergie nucléaire réside dans son prix de revient, qui est le plus bas possible. Il ne faut pas oublier que nous disposons toujours de six centrales thermiques classiques et que nous allons arriver au maximum de la capacité et de la production nucléaires.

On ne doit pas oublier non plus que les centrales classiques sont alimentées principalement avec du charbon importé. Le développement de la capacité nucléaire se justifie donc avant tout par le prix de revient. Toutes les énergies importées ont par ailleurs une importance stratégique; d'où l'intérêt de maintenir nos charbonnages.

Frankrijk zal het debiet van de Maas op 22 m³ brengen wat aan de Nederlandse grens een afdoende debiet waarborgt.

4. Een commissaris wenst te vernemen hoe het staat met de veiligheidsmaatregelen te Chooz. Wat is de weerslag van Chooz op het leefmilieu ?

De Minister verklaart dat dit tot de bevoegdheid van de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu behoort. Frankrijk heeft verbintenissen op zich genomen welke met de Belgische normen overeenstemmen.

De intervenant wijst erop dat de Franse maatregelen zeer betwist worden.

Hij vraagt ook waarom men de nucleaire capaciteit nog uitbreidt daar waar men met overschotten aan gas te kampen heeft.

De Minister antwoordt dat men de comparatieve kosten moet berekenen. Het is waar dat er thans een overschot aan gas is. Tijdens de afgelopen twee jaar heeft Algerië zich zeer begripvol opgesteld maar de Regering is er zich van bewust dat vroeg of laat een oplossing moet worden gevonden voor dit probleem.

De Staatssecretaris voor Energie verklaart van zijn kant dat het Parlement zich tijdens het energiedebat klaar en duidelijk heeft uitgesproken inzake deze aangelegenheid. Het verbranden van gas is een dure zaak en kost twee maal zoveel als het opwekken van nucleaire energie. Wanneer men op deze weg verder gaat verhoogt men de prijs van de elektriciteit nog meer.

Het Parlement heeft uitdrukkelijk gevraagd het gas voor te behouden voor specifieke toepassingen.

Het spreekt vanzelf dat op het vlak van de verbintenissen een oplossing moet worden gevonden maar het zou onaanvaardbaar zijn het overtollige gas in centrales te verbranden.

5. Een lid is van mening dat de huidige trend inzake de opwekking van kernenergie in strijd is met het diversificatiebeginsel, vermits voortaan reeds 2/3 van de opgewekte elektriciteit van nucleaire aard zal zijn. Is dit geen gevaarlijke weg om te bewandelen ?

De Minister antwoordt ontkennend. Hij onderstreept dat de kostprijs van de energie van zeer groot belang is, vooral in een land als België van relatief dure energie. Het voordeel van de kernenergie ligt in de laagst mogelijke kostprijs. Men mag niet vergeten dat we ook nog over een zestal klassieke thermische centrales beschikken en thans gaan we naar het maximum van de nucleaire capaciteit en produktie.

Men verlieze ook niet uit het oog dat de klassieke centrales grotendeels met ingevoerde steenkolen worden gevoed. Het uitbouwen van de nucleaire capaciteit is dus in de eerste plaats ingegeven door de kostprijs. Alle ingevoerde energiedragers zijn trouwens van strategisch belang; vandaar het belang van het behoud van onze steenkolenmijnen.

L'intervenant aimerait connaître la consommation d'électricité par unité de P.N.B., et ce non seulement pour la Belgique, mais aussi pour les pays voisins.

Le Ministre fournira les chiffres demandés lors du débat public.

I. Office de promotion industrielle (O.P.I.)

Un membre aimerait savoir où en est la suppression envisagée de l'O.P.I.

Le Ministre donne la réponse suivante :

L'arrêté royal n° 250 du 31 décembre 1983 (*Moniteur belge* du 21 janvier 1984) portant suppression de l'Office de promotion industrielle (O.P.I.) à partir du 1^{er} avril 1984, dispose en son article 1^{er}, § 3, que le personnel statutaire de l'O.P.I. sera transféré avant le 1^{er} avril 1984 à un cadre temporaire créé à cet effet auprès du Ministère des Affaires économiques.

Sur la base de cette disposition, vingt-cinq agents statutaires de l'O.P.I. ont été transférés, le 31 mars 1984, au Ministère des Affaires économiques.

Le Conseil des Ministres doit encore prendre une décision concernant le transfert de dix-sept de ces vingt-cinq fonctionnaires au Ministère de la Communauté flamande, à la Région wallonne et à la Région bruxelloise. De cette manière, il ne restera normalement que huit agents statutaires de l'O.P.I. attachés au Ministère des Affaires économiques.

Quant au personnel contractuel, il sera repris par l'Etat (Affaires économiques) en attendant d'être mis à la disposition des Régions. C'est ainsi que quarante-sept contractuels (contrat d'employé) ont été provisoirement repris par le Ministère des Affaires économiques à partir du 1^{er} avril 1984.

J. Bureau du Plan

Un membre aimerait savoir comment fonctionne le Bureau du Plan.

Cette question est posée à M. Maystadt, Ministre du Plan, qui est responsable du Bureau du Plan.

K. Statistiques

Un membre déclare que les retards dans les statistiques sont considérables dans tous les domaines en sorte qu'au moment où les chiffres sont connus, ils sont déjà « dépassés » et ne peuvent servir aux prises de décisions publiques ou privées. Quelles mesures sont prises pour remédier à cette situation ?

Le Ministre répond qu'il s'est efforcé de persuader le Gouvernement de prendre les mesures indispensables pour accroître les moyens mis à la disposition de l'I.N.S.

De intervenant wenst het elektriciteitsverbruik per eenheid van B.N.P. te kennen en dit niet alleen voor België maar ook voor de omringende landen.

De Minister zal de gevraagde cijfers verstrekken ter gelegenheid van het openbaar debat.

I. Dienst voor Nijverheidsbevordering (D.N.B.)

Een lid wil weten hoe het staat met de voorgenomen afschaffing van de D.N.B.

De Minister antwoordt wat volgt :

Het koninklijk besluit nr. 250 van 31 december 1983 (*Belgisch Staatsblad* 21 januari 1984) tot opheffing, met ingang van 1 april 1984, van de Dienst voor Nijverheidsbevordering (D.N.B.), bepaalt in artikel 1, § 3, dat het statutair personeel van de D.N.B. vóór 1 april 1984 overgedragen wordt op een voor dit oogmerk opgericht tijdelijk kader bij het Ministerie van Economische Zaken.

Op grond hiervan werden op 31 maart 1984 de vijftientig statutaire personeelsleden van de D.N.B. overgeheveld naar het Ministerie van Economische Zaken.

De Ministerraad moet nog een beslissing nemen over de overheveling van zeventien van deze vijftientig ambtenaren naar het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest en het Brusselse Gewest. Aldus zullen normaliter slechts acht statutaire personeelsleden van de D.N.B. bij het Ministerie van Economische Zaken behouden blijven.

Wat betreft het contractueel personeel, worden de personeelsleden overgenomen door de Staat (Economische Zaken) in afwachting van hun terbeschikkingstelling van de Gewesten. Aldus werden zevenenveertig contractuelen (bediendencontract) met ingang van 1 april 1984 voorlopig overgenomen door het Ministerie van Economisch Zeaken.

J. Planbureau

Een lid wil weten hoe het staat met de werking van het Planbureau.

Deze vraag werd gesteld aan de heer Maystadt, Minister van het Plan, die functioneel verantwoordelijk is voor het Planbureau.

K. Statistieken

Een lid zegt dat er grote vertraging is bij het opmaken van de statistieken voor alle gebieden, zodat de cijfers reeds achterhaald zijn op het ogenblik waarop ze worden bekendgemaakt en van geen nut meer zijn voor de besluitvorming in de overheidssector of in de particuliere sector. Wat doet men om dat te verhelpen ?

De Minister antwoordt dat hij zich heeft ingezet om de Regering ervan te overtuigen, dat er maatregelen moeten worden getroffen opdat het N.I.S. over meer middelen zou beschikken.

Plus concrètement, il a demandé :

1° de recruter d'urgence 100 personnes des niveaux 1 et 3 à intégrer au cadre définitif de l'I.N.S.;

2° de recruter 276 fonctionnaires et agents temporaires pour achever les travaux en rapport avec les recensements généraux;

3° d'adapter le cadre du personnel du service des statistiques du commerce extérieur au volume du travail à effectuer;

4° de créer au sein de l'I.N.S. un service permanent de 12 fonctionnaires et de 16 agents chargés d'assurer plus efficacement la conception et l'exécution des grands recensements et des enquêtes par sondage;

5° de doter l'I.N.S. d'un corps permanent de 40 enquêteurs, chargés notamment des enquêtes par sondage demandées par la C.E.;

6° d'accroître la stabilité du personnel de l'I.N.S. en intégrant le cadre temporaire mis en place, il y a plus de 15 ans, pour effectuer les travaux occasionnels nationaux et communautaires, au cadre définitif. Cette mesure se justifie d'autant plus que les travaux supplémentaires demandés par la C.E. ont acquis au fil du temps un caractère permanent.

Ces diverses mesures n'ont pas été exécutées jusqu'à présent. Les difficultés budgétaires constituent, sans aucun doute, le principal obstacle à leur concrétisation.

L. Utilisation rationnelle de l'énergie (U.R.E.)

Un membre demande quelques explications sur les déductions fiscales en matière d'investissements U.R.E. Il souligne le caractère dépassé de la division en catégories.

Le Ministre souligne que la déduction fiscale pour investissements est une mesure générale d'encouragement des investissements destinée aux entreprises et, dans certains cas, aux professions libérales. Tout investissement, s'il répond à certaines caractéristiques fiscales, peut bénéficier de cette déduction, mais normalement au taux de 13 p.c.

L'effet principal de l'attestation du Ministre qui a l'énergie dans ses attributions, selon laquelle l'investissement est reconnu conforme à une ou plusieurs des 26 catégories d'investissements économiseurs d'énergie reprises à l'annexe X à l'arrêté royal du 4 mars 1965, est de porter le taux de déduction de 13 à 35 p.c.

L'arrêté royal du 4 mars 1965 est en fait l'arrêté royal général d'exécution du Code des impôts sur les revenus. En 1965, époque à laquelle aucune des deux crises énergétiques n'avait encore eu lieu, les pays occidentaux ne se souciaient guère d'économiser l'énergie et le Code des impôts sur les revenus ne contenait aucune mesure d'incitation fiscale à cet égard.

Concrètement, il a demandé :

1° dringend over te gaan tot de definitieve aanwerving van 100 personeelsleden van niveau 1 en 3 op de vaste personeelsformatie van het N.I.S.;

2° over te gaan tot de aanwerving van 276 tijdelijke personeelsleden om de werkzaamheden van de algemene tellingen te kunnen afronden;

3° de personeelsformatie van de dienst statistieken van de buitenlandse handel aan het werkvolume aan te passen;

4° in het N.I.S. een permanente dienst op te richten bestaande uit 12 ambtenaren en 16 beambten die de efficiëntie bij het ontwerpen en uitvoeren van de grote tellingen en de steekproefenquêtes moet verhogen;

5° het N.I.S. te voorzien van een vaste groep van 40 enquêteurs voor het veldwerk van de steekproefenquêtes die door de E.G. worden gevraagd;

6° de stabiliteit van het personeel van het N.I.S. te verhogen door de tijdelijke personeelsformatie die 15 jaar geleden werd opgericht om de occasionele nationale en communautaire werken uit te voeren, op te nemen in de definitieve personeelsformatie. Deze maatregel is des te meer gerechtvaardigd omdat de door de E.G. gevraagde bijkomende werken mettertijd een permanent karakter hebben gekregen.

Tot op heden werden al deze maatregelen nog niet uitgevoerd. De budgettaire moeilijkheden zijn ongetwijfeld de grootste hinderpaal.

L. Rationeel energieverbruik (R.E.V.)

Een lid vraagt uitleg over de fiscale aftrek voor R.E.V.-investeringen. Hij merkt op dat de onderverdeling in categorieën achterhaald is.

De Minister deelt mee dat de fiscale investeringsaftrek een algemene investeringsbevorderende maatregel is ter voordele van de ondernemingen en soms ook van de vrij beroepen. Voor elke investering die aan bepaalde fiscale kenmerken beantwoordt, kan die aftrek worden genoten normaliter ten belope van 13 pct.

Het voornaamste gevolg van de afgifte door de Minister tot wiens bevoegdheid de energie behoort, van een attest volgens hetwelk de investering geacht wordt overeen te stemmen met een of meer van de 26 energiebesparende investeringscategorieën bepaalt in bijlage X van het koninklijk besluit van 4 maart 1965, is dat het percentage van de aftrek van 13 op 35 wordt gebracht.

Het koninklijk besluit van 4 maart 1965 is eigenlijk het algemeen uitvoeringsbesluit van het Wetboek van de inkomstenbelastingen. In 1965, toen nog geen van de twee energiecrisissen had plaatsgehad, streefden de westerse landen helemaal niet naar energiebesparing en bevatte het Wetboek van de inkomstenbelastingen geen enkele fiscale investeringsstimulans op dat gebied.

Cependant, lorsqu'en 1982, il a été question d'instituer, notamment pour les investissements économiseurs d'énergie, une possibilité de déduction pour investissement, celle-ci a été insérée — ainsi qu'il est de pratique courante en légistique — dans le Code des impôts sur les revenus plutôt que d'en faire un texte autonome.

Tel fut l'objet de l'arrêté royal n° 48 du 22 juin 1982, publié au *Moniteur belge* du 26 juin 1982. De même, les dispositions d'exécution de la déduction pour investissement ont été introduites dans l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution de ce Code au moyen d'un arrêté royal du 23 décembre 1982, publié au *Moniteur belge* du 31 décembre 1982.

En réalité, l'annexe X n'est nullement dépassée mais constitue une sélection d'investissements dont il est assuré que le seul but est d'économiser l'énergie.

Il est envisagé à l'avenir d'adapter la formulation de certaines catégories et d'en ajouter quelques autres afin de pallier certaines imperfections révélées par la pratique, mais il n'est en aucune manière question de modifier la philosophie de la nomenclature, à savoir le maintien du caractère spécifique des investissements qui y sont repris.

En annexe, on trouvera la liste des mesures d'incitation financière au niveau national en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie (voir Annexe 1).

2. Un autre membre demande à connaître la répartition des dépenses consacrées à l'U.R.E. Quelles entreprises reçoivent des subsides ?

Le Ministre déclare que les dépenses relatives à l'U.R.E. se répartissent pour l'essentiel en deux catégories :

a) Dépenses liées à la campagne d'information et de sensibilisation du public (impression de brochures, d'affiches, encarts dans la presse, spots télévisés, etc.). La plus grande partie de ces dépenses sont imputées sur le poste 12.32 du titre I (30 millions de francs belges).

Une action spécifique (le programme « Energie-bus » destiné aux entreprises — il s'agit d'un programme d'audits énergétiques réalisés par des moyens informatiques —) est cependant financée par le poste 41.13, tandis que les frais liés à la gestion proprement administrative relèvent du poste 12.33. Ces deux derniers articles sont liés à la tranche sélective des investissements publics, et seule l'utilisation des soldes des crédits inscrits au budget 83 est admise; ceci explique qu'ils ne soient repris que pour mémoire au budget 84 (voir art. 2 du projet de loi ajustant le budget 1983, ainsi que la réponse à la question posée au sujet de l'article 32.09 de la section 31).

b) Dépenses liées à l'octroi de subventions.

Il s'agit des articles 51.01, 51.02, 51.03 et 81.07, liés à l'arrêté royal du 10 février 1983. Ces postes ont été com-

Toen in 1982 evenwel de mogelijkheid werd geschapen om onder meer voor de energiebesparende investeringen een investeringsaftrek te genieten, werd die, zoals gebruikelijk is te doen in de wetgevingstechniek, neergelegd in het Wetboek van de Inkomstenbelastingen in plaats van het te doen in een afzonderlijke tekst.

Dat geschiedde in het koninklijk besluit nr. 48 van 22 juni 1982 (*Belgisch Staatsblad* 26 juni 1982). Op dezelfde wijze werden ook de uitvoeringsbepalingen van de investeringsaftrek opgenomen in het koninklijk besluit van 4 maart 1965 ter uitvoering van dit Wetboek door middel van een koninklijk besluit van 23 december 1982 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1982).

Bijlage X is dus helemaal niet achterhaald; zij bevat een keuze van investeringen waarvan wordt aangenomen dat zij alleen energiebesparing nastreven.

Er wordt overwogen om de formulering van sommige categorieën aan te passen en er enkele andere aan toe te voegen ten einde sommige tekortkomingen die in de praktijk gebleken zijn, te verhelpen, maar het is geenszins de bedoeling de filosofie er van te wijzigen, te weten het behoud van de specifieke aard van de investeringen die er in voorkomen.

Hierbij wordt een lijst gevoegd van de financiële stimuli op het nationale vlak betreffende het rationeel energieverbruik (zie Bijlage 1).

2. Een ander lid wenst de verdeling te kennen van de uitgaven voor het R.E.V. Welke ondernemingen ontvangen subsidies ?

De Minister verklaart dat de uitgaven voor het R.E.V. in hoofdzaak uiteenvallen in twee categorieën :

a) Uitgaven verbonden aan de voorlichtings- en sensibiliseringscampagne van het publiek (druk van brochures, aanplakbiljetten, berichten in de pers, televisiespots, enz.). Het merendeel van die uitgaven wordt aangerekend op post 12.32 van titel I (30 miljoen Belgische frank).

Een specifieke actie (het programma « Energiebus » voor de ondernemingen — een programma van energieaudits verwezenlijkt met informaticamiddelen —) wordt evenwel gefinancierd uit post 41.13, terwijl de kosten verbonden aan het eigenlijk administratief beheer worden aangerekend op post 12.33. Deze twee laatste artikelen zijn gekoppeld aan de selectieve tranche van de openbare investeringen en alleen het gebruik van de saldi van de kredieten uitgetrokken op de begroting 1983 wordt toegestaan; dit verklaart waarom zij slechts pro memoria zijn opgenomen in de begroting 1984 (zie art. 2 van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting 1983, alsmede het antwoord op de vraag die werd gesteld omtrent artikel 32.09 van sectie 31).

b) Uitgaven verbonden aan het verlenen van subsidies.

Het betreft de artikelen 51.01, 51.02, 51.03 en 81.07, gekoppeld aan het koninklijk besluit van 10 februari 1983.

mentés au point *a* de la réponse mentionnée ci-dessus. L'article 2 de l'arrêté royal du 10 février 1983 (art. 81.07) concerne des avances remboursables octroyées à des entreprises en perte qui, de ce fait, ne peuvent bénéficier de l'avantage que constitue la déduction fiscale.

L'objectif des 30,4 millions de francs belges inscrits à l'article 81.06 a été précisé au point *b* de la même réponse. Quant au poste 81.08, il vise une action liée à l'utilisation du volet U.R.E. de la tranche sélective des investissements stratégiques, à savoir la contribution de l'Etat au financement, par la C.N.C.P. et la S.N.C.I., d'investissements U.R.E. réalisés par des P.M.E.

3. Un autre intervenant regrette l'insuffisance des mesures et des moyens consacrés à l'U.R.E.

Le Ministre déclare que s'il est exact que les politiques menées dans certains secteurs énergétiques (gaz, nucléaire, charbon) impliquent nécessairement — par leur nature — des moyens financiers importants, il est par contre inexact d'affirmer que simultanément la politique d'utilisation rationnelle de l'énergie a été négligée.

Bien au contraire, le Gouvernement actuel, comme il l'avait d'ailleurs annoncé dans la déclaration gouvernementale du 18 décembre 1981, a mené avec plus de vigueur qu'aucun autre auparavant une politique novatrice dans ce domaine.

La discussion menée ici le montre d'ailleurs à suffisance : la réponse à la première question m'a amené à rappeler que la déduction fiscale pour investissements réalisée par les entreprises pour économiser l'énergie — au taux renforcé de 35 p.c. — a été instituée en 1982.

Quant aux mesures d'encouragement à l'utilisation rationnelle de l'énergie par voie d'avances remboursables et de subventions, elles datent de 1983.

C'est donc par l'action du Gouvernement actuel qu'une politique globale et cohérente d'U.R.E. se développe enfin. Cette action est d'ailleurs appelée à s'amplifier à l'avenir, notamment sur le plan budgétaire. En effet, les législations auxquelles il a été fait référence étant nouvelles, il a fallu le temps de mettre en place les mesures d'exécution avant d'atteindre le « rythme de croisière », de sorte que 1984 sera la première année au cours de laquelle les budgets alloués en 1983 au titre de la tranche sélective des investissements publics pour l'application de l'arrêté royal du 10 février 1983 seront véritablement mis en œuvre.

A partir de 1985, il sera donc nécessaire d'inscrire de nouveaux crédits aux postes budgétaires créés à cet effet (51.01, 51.02, 51.03 et 81.07).

Die posten zijn toegelicht bij punt *a* van het voormelde antwoord. Artikel 2 van het koninklijk besluit van 10 februari 1983 (art. 81.07) heeft betrekking op terugbetaalbare voorschotten, toegekend aan ondernemingen die met verlies werken en die derhalve niet in aanmerking komen voor belastingaftrek.

Het doel van de 30,4 miljoen Belgische frank, uitgetrokken op artikel 81.06, is nader uiteengezet in punt *b* van datzelfde antwoord. Wat post 81.08 betreft, hij houdt verband met een actie die gekoppeld is aan het gebruik van het R.E.V.-luik van de selectieve tranche van de strategische investeringen, namelijk de bijdrage van de Staat tot de financiering, door de Nationale Kas voor Beroepskrediet en de Nationale Investeringsmaatschappij, van de R.E.V.-investeringen verricht door de K.M.O.'s.

3. Een ander lid betreurt de ontoereikende maatregelen en middelen inzake het R.E.V.

De Minister antwoordt dat het juist is dat het beleid gevoerd in bepaalde energiesectoren (gas, kernenergie, steenkolen) onvermijdelijk — door hun aard — aanzienlijke financiële middelen vereist, maar dat het daarentegen onjuist is te stellen dat tegelijkertijd het beleid inzake rationeel energieverbruik werd veronachtzaamd.

De huidige Regering heeft integendeel, zoals zij trouwens had aangekondigd in de Regeringsverklaring van 18 december 1981, met meer kracht dan enige andere Regering een vernieuwingsbeleid op dit gebied gevoerd.

Dit blijkt trouwens ten overvloede uit de huidige bespreking : in het antwoord op de eerste vraag heb ik er op gewezen dat de belastingaftrek voor investeringen verricht door de ondernemingen om energie te besparen — tegen het verhoogd percentage van 35 pct. — in 1982 werd ingevoerd.

En de maatregelen tot aanmoediging van het rationeel energieverbruik door middel van terugbetaalbare voorschotten en subsidies dateren van 1983.

Het is dus door het optreden van de huidige Regering dat uiteindelijk een algemeen en samenhangend R.E.V.-beleid wordt ontwikkeld. Het zal in de toekomst trouwens nog worden versterkt, met name op begrotingsvlak. Want aangezien de wetten waarnaar werd verwezen pas werden aangenomen, is er tijd nodig geweest om de uitvoeringsmaatregelen te nemen alvorens de « kruissnelheid » kon worden bereikt, zodat 1984 het eerste jaar zal zijn waarin de begrotingsmiddelen, toegekend in 1983, als selectieve tranche van de overheidsinvesteringen voor de toepassing van het koninklijk besluit van 10 februari 1983, werkelijk zullen worden aangewend.

Vanaf 1985 zullen dus nieuwe kredieten moeten worden uitgetrokken op de daartoe ingestelde begrotingsposten (51.01, 51.02, 51.03 en 81.07).

III. DISCUSSION DES ARTICLES

A. Tableau de la loi

1. TITRE I

Dépenses courantes

1.1. Section 31

Article 32.02 (p. 15)

Un membre aimerait obtenir des précisions sur ce poste du budget.

Le Ministre donne la réponse suivante :

Il est sollicité pour l'exercice 1984, un budget de 129 000 000 de francs. Crédit accordé : 100 000 000 de francs.

La justification de ce crédit se trouve dans le fait que les entreprises cinématographiques, bénéficiaires de l'aide accordée par le Département des Affaires économiques, se rangent toutes dans les petites et moyennes, qui procurent un emploi à 2 400 personnes. C'est pour sauver cet emploi qu'il est indispensable de maintenir le niveau d'aide. Il est urgent d'enrayer l'hémorragie qui commence à se manifester du fait des réductions apportées malencontreusement aux budgets antérieurs.

L'effet de ces réductions se traduit en effet par la menace de fermeture de quelques firmes et par des licenciements dans un laboratoire (9 personnes).

Il ne faut pas perdre de vue que l'industrie belge doit lutter contre la forte concurrence étrangère, surtout américaine. Elle ne peut le faire avec quelque chance de succès que grâce à l'aide du Département. Les aides servent à payer la rémunération du personnel occupé, dépense qui constitue l'essentiel de ces entreprises de services. Voici l'évolution des sommes consacrées à cette fin au cours des années antérieures :

III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

A. Wetstabel

1. TITEL I

Lopende uitgaven

1.1. Sectie 31

Artikel 32.02 (blz. 15)

Een lid vraagt enige nadere uitleg over deze begrotingspost.

De Minister verstrekt volgend antwoord :

Er wordt voor 1984 een begroting van 129 miljoen frank gevraagd. Toegestaan krediet : 100 miljoen frank.

Dit krediet wordt aangevraagd omdat de filmbedrijven die steun krijgen van het Departement van Economische Zaken, alle kleine en middelgrote ondernemingen zijn die samen 2 400 mensen tewerkstellen. Om die arbeidsplaatsen te redden is het absoluut noodzakelijk die steun op hetzelfde peil te handhaven. Er moet dringend een einde komen aan de ondergang van deze sector die reeds begonnen is als gevolg van de ongelukkige besparingen op de vroegere begrotingen.

Het gevolg van die verminderingen is te zien aan de dreigende sluiting van enkele firma's en de afdankingen in een laboratorium (9 personen).

Men vergeet niet dat de Belgische industrie tegen sterke buitenlandse concurrentie, vooral Amerikaanse, moet opteren. Dit kan slechts met enige kans op succes gebeuren met de steun van het Departement. Er wordt steun verleend om de bezoldiging van het personeel te betalen, welke uitgave bij deze dienstverlenende bedrijven de grootste post is. De bedragen die tijdens de vorige jaren daarvoor werden aangewend, evolueerden als volgt :

Exercice — Begrotingsjaar	Crédit sollicité — Gevraagd krediet	Crédit accordé — Toegekend krediet	Réduction (en %) — Vermindering (in %)
1978	147 200 000	125 000 000	—15,05
1979	130 000 000	100 000 000	—23,—
1980	135 000 000	99 400 000	—26,37
1981	129 000 000	99 000 000	—23,25
1982	129 000 000	99 000 000	—23,25
1983	129 000 000	90 000 000	—30,23
Moyenne. — Gemiddeld			—23,53

Par suite de la réduction de la masse budgétaire, le secteur s'est vu octroyer une partie seulement des créances introdui-

Als gevolg van de vermindering van de totale begroting kon slechts een gedeelte worden betaald van de ingediende

tes, sur lesquelles il était en droit d'attendre d'être payé à 100 p.c. sur base de l'arrêté. Voici le montant des créances introduites et la mesure dans laquelle elles ont été honorées :

schuldvorderingen waarvoor op grond van het besluit, een volledige terugbetaling mocht worden verwacht. Het bedrag van de ingediende schuldvorderingen en het gedeelte ervan dat werd betaald, beliepen :

Exercice — Begrotingsjaar	Créances introduites — Ingediende vorderingen	Partie liquidée (en %) — Betaald gedeelte (in %)
1978	128 853 864	96,93
1979	116 226 291	85,75
1980	128 344 639	77,16
1981	106 379 724	90,21
1982	102 013 477	94,96

Les réductions de primes ne peuvent que mettre les petites entreprises dans des situations inextricables et se répercutent directement sur l'emploi qu'elles devraient assurer. C'est 2 400 personnes qui sont concernées.

Le secteur cinématographique doit être soutenu, car c'est un secteur performant, particulièrement intéressant dans un pays qui n'a pas de matières premières. Ce secteur, en effet, crée de la valeur économique à partir d'un minimum de matière (la pellicule) à laquelle il ajoute un maximum de valeur intellectuelle et artistique, qui détermine le prix du film.

De plus, comme les produits de l'industrie belge ne peuvent trouver sur le marché national le moyen d'amortir leur valeur, vu le nombre limité de salles de spectacle (437), il est acculé à chercher des débouchés à l'exportation. C'est dans cette optique que l'aide est aussi accordée afin de soutenir des manifestations internationales telles que les divers festivals, et les publications de *press books* diffusées à l'étranger.

Enfin, il sied de rappeler que d'après les renseignements fournis par la statistique, le secteur rapporte au Trésor (Etat et communes) 350 000 000 de francs. Cette somme comparée au crédit de 129 000 000 de francs sollicite montre qu'il constitue un placement très productif.

Article 32.03 (p. 15)

1. Un membre pose les questions suivantes :

a) Où en est la vente de charbon à Sidmar ?

b) Qu'en est-il du chômage imposé dans les K.S. ?

c) Le financement du stockage fait-il partie de l'enveloppe ?

d) A-t-on l'intention de construire le puits d'aération à Waterschei ?

De vermindering van de premies kan de kleine bedrijven in een onmogelijke situatie brengen en heeft een rechtstreekse terugslag op de werkgelegenheid die zou moeten worden verzekerd. Hierbij zijn immers 2 400 personen betrokken.

De filmsector moet worden ondersteund omdat het een arbeidsintensieve sector is die bijzonder interessant is voor een land dat geen grondstoffen heeft. Hij schept een economische waarde uit een minimum aan grondstof (de filmband) waaraan een grote intellectuele en artistieke waarde wordt toegevoegd, die de prijs van de film bepaalt.

Aangezien de Belgische films op de nationale markt niet kunnen worden afgeschreven omdat er te weinig bioscopen zijn (437), moeten afzetgebieden in het buitenland worden gevonden. Daarom wordt de hulp ook verleend om internationale manifestaties, zoals festivals, en om de publikatie van persmappen in het buitenland te steunen.

Tenslotte moet er worden aan herinnerd dat de sector, volgens de statistiek, aan de Schatkist (Staat en gemeente) 350 miljoen frank opbrengt. Hieruit blijkt dat het gevraagde krediet van 129 miljoen frank een zeer produktieve belegging is.

Artikel 32.03 (blz. 15)

1. Een lid stelt volgende vragen :

a) Hoe ver staat het met de steenkoolafname door Sidmar ?

b) Hoe staat het met de opgelegde werkloosheid bij de K.S. ?

c) Maakt de voorraadfinanciering deel uit van de enveloppe ?

d) Is men zinnens de verluchtingsschacht te Waterschei te bouwen ?

e) Qu'en est-il de la concession à Beringen ?

f) Où en est l'étude relative à la construction de la centrale au charbon du Limbourg ?

Le Ministre donne les réponses suivantes :

a) Les discussions relatives au renouvellement du contrat de la sidérurgie sont toujours en cours.

Il n'est pas d'usage de communiquer des renseignements individuels; toutefois, il peut être précisé que les enlèvements de charbons campinois par la S.A. Sidmar devraient être plus importants qu'au cours des années précédentes.

b) En 1983, il fut instauré 18 jours de chômage et 7 jours de congés collectifs; la production fut ainsi ramenée de 6,3 millions de tonnes en 1982 à 5,9 millions de tonnes.

Pour 1984, il est actuellement programmé :

- 12 jours de chômage durant le premier semestre;
- 4 jours de congés collectifs durant la semaine du 21 juillet;
- 2 jours de compensation pour réduction de la durée du temps de travail (24 et 31 décembre 1984).

Depuis le début de l'année, l'écoulement de la production est assuré à 99 p.c.; en effet, sur une production de 1,647 millions de tonnes, le stockage n'a progressé que de 17 678 tonnes, pour atteindre, au 31 mars 1984, 825 897 tonnes.

c) Le financement des stocks est assuré par des avances sur pertes d'exploitation, consenties avec l'accord préalable du Ministre des Affaires économiques par la S.N.S.N. Ces avances se résorberont au fur et à mesure de la réduction des stocks.

d) L'étude concernant le puits d'aération à Waterschei est poursuivie. La décision à prendre sur la base de cette étude interviendra en automne.

e) Le dossier de la concession de Beringen est en grande partie une matière régionale. Pour autant que je sache, ce dossier se trouve actuellement au Conseil d'Etat dont l'avis a été demandé.

f) La capacité d'utilisation de charbon par une centrale de base au Limbourg (Langerlo-Genk) va être augmentée d'environ 1 200 000 tonnes. Cela représente une capacité électrique globale de 400 MW, dont la moitié sera mise en service en 1985 et l'autre moitié en 1987.

Il n'est pas du tout exclu que de nouvelles capacités d'utilisation soient créées au Limbourg. A ce propos, il convient notamment de signaler qu'un groupe d'experts (professeurs de différentes universités belges) a été chargé d'examiner dans les plus brefs délais les aspects techniques et économiques liés à l'utilisation et à l'intégration au parc de production d'instruments de production alimentés au moyen de

e) Hoe staat het met de concessie te Beringen ?

f) Hoe ver is de studie gevorderd voor de bouw van de Limburgse steenkoolcentrale ?

De Minister verstrekt volgende antwoorden op deze vragen :

a) De besprekingen voor de vernieuwing van het staalcontract zijn nog altijd aan de gang.

Het is niet gebruikelijk individuele inlichtingen te verstrekken; niettemin kan worden verklaard dat de N.V. Sidmar meer Kempense steenkolen zou moeten afnemen dan in de voorbije jaren is gebeurd.

b) In 1983 werden 18 dagen werkloosheid en 7 dagen collectief verlof ingelegd; op die manier werd de produktie van 6,3 miljoen ton in 1982 verlaagd tot 5,9 miljoen ton.

Voor 1984 is het volgende gepland :

- 12 dagen werkloosheid tijdens het eerste halfjaar;
- 4 dagen collectief verlof tijdens de week van 21 juli;
- 2 compensatiedagen wegens vermindering van de arbeidstijd (24 en 31 december 1984).

Sedert het begin van dit jaar kon de produktie voor 99 pct. worden afgezet; op een produktie van 1,647 miljoen ton is de voorraad immers slechts met 17 678 ton aangegroeid, zodat hij op 31 maart 1984, 825 897 ton bedroeg.

c) De voorraden worden gefinancierd door voorschotten op bedrijfsverliezen, die met de voorafgaande instemming van de Minister van Economische Zaken worden toegekend door de N.M.N.S. Die voorschotten zullen wegvallen naarmate de voorraden zullen afnemen.

d) De verluchtingsschacht te Waterschei wordt verder bestudeerd. De beslissing, gesteund op deze studie, zal in de herfst genomen worden.

e) Het dossier van de concessie te Beringen is een grotendeels gewestelijke aangelegenheid. Voor zover mij bekend berust het dossier thans bij de Raad van State waarvan het advies gevraagd werd.

f) In Limburg wordt in een basiscentrale (Langerlo-Genk) een bijkomende afnamecapaciteit van ongeveer 1 200 000 ton steenkool tot stand gebracht. Het gaat om een elektrisch vermogen van in totaal 400 MW waarvan de helft in 1985 en de andere helft in 1987 in dienst zal worden genomen.

Vestiging van nieuwe afnamecapaciteit in Limburg is helemaal niet uitgesloten. In dit verband kan ondermeer worden medegedeeld dat aan een groep experts ter zake (professoren van verschillende Belgische universiteiten) de opdracht is gegeven om, in de kortst mogelijke tijd, de technische en economische aspecten te onderzoeken, die verbonden zijn aan het gebruik en de integratie in het produktiepark van

combustibles solides et dont le fonctionnement repose sur les procédés techniques les plus récents.

**

2. Un autre membre estime qu'il serait souhaitable de connaître les résultats des K.S. en 1983 par rapport aux prévisions, ainsi que les prévisions pour 1984 (compte tenu de l'évolution future des prix). L'intervenant aimerait également obtenir une comparaison avec l'étranger et un aperçu de l'évolution des stocks.

Le Ministre fournit la réponse suivante :

1) La part de l'enveloppe de 31,9 milliards prévue pour couvrir l'année 1983 s'élevait (en francs de 1982) à 7,184 milliards de francs, en ce compris 500 millions d'investissements. Après contrôle du Service de l'inspection comptable du Département, il s'avère que les besoins se sont élevés (en francs de 1983) à 6,981 milliards de francs.

2) La part de l'enveloppe prévue pour 1984 s'élève à 6,611 milliards de francs.

Il semble que, compte tenu :

— des hausses salariales normales qui seront accordées durant l'année;

— du coût très lourd des équipements de plus en plus sophistiqués destinés à l'amélioration du rendement et des conditions de travail;

— de la baisse des cours des charbons à coke et des charbons-vapeur sur les marchés mondiaux, ce montant ne sera pas suffisant, mais il n'est pas possible de déterminer dès à présent le dépassement qui devrait être enregistré.

3) La comparaison des résultats des entreprises charbonnières des autres pays avec ceux des entreprises belges est particulièrement délicate. Toutefois, à la lumière du récent memorandum sur les mesures financières prises par les Etats membres de la Communauté en faveur de l'industrie charbonnière, il est possible de confronter les aides que ces pays ont octroyées sur base des décisions n° 528/76 et 73/287.

Evolution des aides

met vaste brandstoffen gestookte produktiemiddelen waarvan de werking berust op de recentste technische procédés.

**

2. Een ander lid meent dat het zou goed zijn de resultaten te kennen van de K.S. in 1983 in vergelijking met de ramingen, evenals de prognoses voor 1984 (rekening houdend met de toekomstige evolutie van de prijzen). Hierbij wordt tevens een vergelijking gevraagd met het buitenland en een overzicht van de voorraadevolutie.

De Minister verstrekt volgend antwoord :

1) Het gedeelte van de enveloppe van 31,9 miljard voor het jaar 1983 bedroeg (in franken van 1982) 7,184 miljard frank, waarvan 500 miljoen investeringen. Uit een controle van de Dienst Boekhoudkundige Inspectie van het Departement blijkt dat de behoeften (in franken van 1983) 6,981 miljard frank bedroegen.

2) Het gedeelte van de enveloppe voor 1984 bedraagt 6,611 miljard frank.

In het licht van :

— de normale loonsverhogingen die in de loop van het jaar zullen worden toegekend;

— de zware kosten van steeds meer gesofisticeerde uitrusting om het rendement en de arbeidsomstandigheden te verbeteren;

— de daling van de prijs van de cokeskolen en van de stoomkolen op de wereldmarkten, blijkt nu reeds dat dit bedrag niet voldoende zal zijn doch het is op dit ogenblik niet mogelijk te bepalen hoe groot het verschil zal zijn.

3) Het is bijzonder moeilijk de resultaten verkregen door de buitenlandse steenkolenmijnen te vergelijken met die van de Belgische mijnen. Toch is het mogelijk om aan de hand van het jongste memorandum over de financiële maatregelen die de lidstaten van de Gemeenschap hebben genomen ten gunste van de steenkoolindustrie, de hulpverlening te vergelijken die deze landen hebben toegekend op grond van de besluiten nr. 528/76 en 73/287.

Evolutie van de hulpverlening

	Montants globaux Totaal bedrag		Montants par tonne Bedrag per ton	
	Millions d'ECU Miljoenen ECU		ECU	
	1982	1983	1982	1983
République fédérale d'Allemagne. — Bondsrepubliek Duitsland . . .	754,8	953,7	7,97	10,72
Belgique. — België	199,4	162,5	31,68	25,37
France. — Frankrijk	574,4	565,7	33,99	33,26
Grande-Bretagne. — Groot-Brittannië	723,2	719,9	5,81	5,88
Communauté. — Gemeenschap	2 251,8	2 401,8	9,29	10,22

Il faut signaler que, pour 1983, il s'agit de prévisions, que les montants retenus pour la Belgique comprennent les pertes du Roton et enfin, en ce qui concerne la R.F.A., qu'il n'est pas tenu compte des aides accordées dans le cadre de la 3^e loi visant à promouvoir l'utilisation du charbon dans les centrales électriques et qui s'élèvent à 1,7 milliards de D.M. pour 1982 (7,40 Ecu/t) et à 2 milliards de D.M. pour 1983 (9,90 Ecu/t).

4) En ce qui concerne les stocks des K.S., ils manifestent une tendance à la stabilisation puisque, depuis le début de l'année, 1 p.c. seulement de la production a été mis en stock.

**

3. Qu'en est-il de l'aide éventuelle de la C.E. à l'industrie charbonnière, demande un membre, et qu'en est-il de l'avis du Parlement européen ?

Le Ministre fait la déclaration suivante :

— Le projet de règlement soumis par la Commission ne prévoit qu'un seul critère, à savoir 380 kg/homme/heure pour obtenir une telle aide. De ce fait, la Belgique serait le seul pays producteur à ne pouvoir bénéficier d'une aide de la C.E., étant donné que le rendement de la S.A. Kempense Steenkolenmijnen est moins élevé. Cela est inacceptable; il faudra dès lors tendre à un élargissement des critères retenus et notamment tenir compte des problèmes régionaux d'ordre économique et social.

— Le Parlement européen a émis son avis, qui est pour l'instant examiné par les groupes de travail chargés des problèmes énergétiques.

**

4. Un autre membre encore aimerait savoir si l'aide des Régions sera également interdite par la C.E., sur la base des directives en élaboration.

Le Ministre précise que les aides aux charbonnages ne sont pas accordées par les Régions, mais par le pouvoir national.

Les aides allouées en vue d'accroître la compétitivité et prévues dans le projet de règlement de la Commission concernant les combustibles solides n'a aucune incidence sur le régime des aides nationales prévu dans la décision 73/2 87 C.E.C.A. relative aux charbons à coke et cokes destinés à la sidérurgie de la Communauté et dans la décision 528/76 C.E.C.A. relative au régime communautaire des interventions des Etats membres en faveur de l'industrie houillère.

**

5. Plusieurs membres aimeraient savoir ce qu'il en est des normes relatives à la désulfuration du charbon.

La désulfuration permettra-t-elle de réduire le coût du charbon produit par les K.S. par rapport au charbon dont la teneur en soufre est plus élevée ?

Le Ministre donne la réponse suivante :

a) Pour l'instant, il n'existe pas de législation sur les émissions de SO₂ par les centrales alimentées par des combusti-

Daarbij dient opgemerkt te worden dat het voor 1983 over prognoses gaat, dat de bedragen voor België de verliezen van Roton bevatten en dat voor de Bondsrepubliek Duitsland geen rekening werd gehouden met de hulp toegekend in het kader van de derde wet ter bevordering van het gebruik van steenkolen in elektrische centrales, die 1,7 miljard D.M. voor 1982 (7,40 Ecu/t) en 2 miljard D.M. voor 1983 (9,90 Ecu/t) bedraagt.

4) Wat de voorraden van de K.S. betreft, mag een stabilisering worden verwacht aangezien sedert het begin van het jaar slechts 1 pct. van de produktie werd opgeslagen.

**

3. Wat is de status questionis inzake eventuele steun van de E.G. aan de steenkolenindustrie, vraagt een lid. Quid van het advies van het Europese Parlement ?

De Minister verklaart wat volgt :

— Het ontwerp van verordening voorgelegd door de Commissie voorziet slechts één criterium nl. 380 kg/man/ uur om een steunverlening te bekomen. Zodoende zou België het enige producerende land zijn dat niet in aanmerking zou kunnen komen voor E.G.-steun gelet op het feit dat het rendement van de N.V. Kempense Steenkolenmijnen lager ligt. Dit is onaanvaardbaar. Er zal dan ook gestreefd worden naar een verruiming van de in aanmerking te nemen criteria waarin o.a. ook dient rekening te worden gehouden met regionale problemen van economische en sociale aard.

— Het Europese Parlement heeft zijn advies uitgebracht en vormt thans het voorwerp van discussie in de energiewerkgroepen.

**

4. Nog een ander lid wil weten of de steun van de gewesten ook zal worden verboden door de E.G., op basis van de verwachte richtlijnen.

De steunverlening aan de steenkoolmijnen gebeurt niet door de gewesten maar door de nationale overheid, aldus de Minister.

De steunverlening tot verhoging van de competitiviteit, voorzien in het ontwerp van verordening van de Commissie met betrekking tot de vaste brandstoffen heeft geen weerslag op het regime van de nationale steun, voorzien in de beschikkingen 73/2 87 E.G.K.S. betreffende cokeskolen en cokes voor de ijzer- en staalindustrie van de Gemeenschap en 528/76 E.G.K.S. betreffende een communautaire regeling voor de steunmaatregelen van de lidstaten ten behoeve van de kolenmijnenindustrie.

**

5. Meerdere leden vragen hoever het staat met de normen met betrekking tot de ontzwaveling van steenkool.

Is er een minderkost voor de ontzwaveling van de K.S. t.o.v. deze met een hoger gehalte ?

De Minister antwoordt :

a) Voor het ogenblik bestaat er geen wetgeving op de SO₂-emissie van centrales die vaste brandstoffen verbruiken

bles solides, alors que c'est le cas pour les centrales recourant aux combustibles liquides.

Ces émissions sont toutefois réduites à un minimum par l'achat de charbon à basse teneur en soufre tant en Belgique qu'à l'étranger (moyenne pour 1982 : 0,87 p.c. S.).

Il convient néanmoins de faire observer que la licence d'exploitation des centrales alimentées au charbon contient des dispositions relatives à ces émissions de SO₂.

b) En cas de construction d'une installation de désulfuration, il pourrait en résulter une réduction du coût du charbon campinois par rapport au charbon dont la teneur en soufre est plus élevée.

Un autre membre encore aimerait savoir si l'on a profité de la construction de la centrale de Langerlo pour étudier de nouvelles possibilités techniques de désulfuration.

Le Ministre déclare que le Gouvernement s'en est toujours tenu aux résolutions votées dans le cadre du débat sur l'énergie au Parlement. La centrale à installer au Limbourg devrait être alimentée par du charbon belge et il faut également tenir compte des coûts comparés. Il ressort de l'étude réalisée à ce sujet que l'énergie nucléaire revient moins cher que le charbon. La différence est de 52 centimes au kilowatt en faveur de l'énergie nucléaire si l'on décide de construire une installation de désulfuration; sinon, la différence est d'environ 20 centimes au kilowatt.

Un groupe de travail a été installé pour étudier ce problème et il devrait déposer son rapport à la fin du mois de septembre 1984.

Les différences avec l'étranger s'expliquent par les différences de la teneur en soufre.

Article 32.09 (p. 16)

Un membre demande s'il y a des projets en cours en matière d'U.R.E. Quelle est la politique du Gouvernement ?

Le Ministre déclare ce qui suit :

a) *Postes budgétaires liés à l'arrêté royal du 10 février 1983*

Il s'agit des articles 51.01, 51.02, 51.03 et 81.07 du budget, qui se répartissent comme suit :

— article 51.01 : subventions pour les investissements économiseurs d'énergie d'organismes non commerciaux (hôpitaux et écoles) (arrêté royal du 10 février 1983, article 3);

— article 51.02 : subventions pour études préalables à des investissements économiseurs d'énergie (arrêté royal du 10 février 1983, article 5);

— article 51.03 : subventions pour projet de démonstration et de développement et aides à la commercialisation en matière d'U.R.E. (arrêté royal du 10 février 1983, articles 6 et 7);

zoals dit wel het geval is voor met vloeibare brandstoffen gestookte centrales.

Deze emissie wordt echter tot een minimum herleid door de aankoop van kolen met een laag zwavelgehalte zowel in het binnenland als in het buitenland (gemiddelde voor 1982 : 0,87 pct. S.).

Nochtans dient opgemerkt dat in de exploitatievergunning van de met kolen gestookte centrales bepalingen met betrekking tot deze SO₂-emissie zijn opgenomen.

b) Indien een ontzwavelingsinstallatie zou gebouwd worden, zal hier eventueel een minderkost uit voortvloeien voor de Kempense steenkolen t.o.v. de kolen met hoger gehalte aan zwavel.

Nog een ander lid vraagt of men van de bouw van de centrale van Langerlo gebruik heeft gemaakt om nieuwe technische mogelijkheden inzake ontzwaveling te onderzoeken.

De Minister verklaart dat de Regering zich altijd heeft gehouden aan de besluiten van het energiedebat in het Parlement. Een eventuele centrale in Limburg moet gevoed worden met Belgische steenkolen en er dient eveneens rekening te worden gehouden met de comparatieve kosten. Uit de studie welke hierover wordt gemaakt blijkt dat de nucleaire energie goedkoper uitvalt dan de steenkolen. Het verschil bedraagt 52 centiem per kilowatt ten voordele van de nucleaire energie wanneer een ontzwavelingsinstallatie wordt gebouwd; zoniet bedraagt het verschil ongeveer 20 centiem per kilowatt.

Ter zake van het probleem dat hier wordt aangeraakt wordt een werkgroep geïnstalleerd, waarvan het verslag tegen einde van de maand september 1984 zou moeten klaar zijn.

Verschillen met het buitenland moeten verklaard worden op grond van verschillen aan zwavelgehalte.

Artikel 32.09 (blz. 16)

Een lid vraagt of er thans projecten lopen met het oog op een rationeler energieverbruik. Welk beleid voert de Regering dienaangaande ?

De Minister antwoordt wat volgt :

a) *Begrotingsposten die verband houden met het koninklijk besluit van 10 februari 1983*

Het gaat om de artikelen 51.01, 51.02, 51.03 en 81.17 van de begroting, die onderverdeeld zijn als volgt :

— artikel 51.01 : toelagen voor energiebesparende investeringen van niet-commerciële instellingen (ziekenhuizen en scholen) (koninklijk besluit van 10 februari 1983, artikel 3);

— artikel 51.02 : toelagen voor onderzoek dat de energiebesparende investeringen voorafgaat (koninklijk besluit van 10 februari 1983, artikel 5);

— artikel 51.03 : toelagen voor demonstratie- en ontwikkelingsprojecten en steun aan commercialisering met het oog op een rationeler energieverbruik (koninklijk besluit van 10 februari 1983, artikelen 6 en 7);

— article 81.07 : avances remboursables pour investissements économiseurs d'énergie faits par des entreprises non susceptibles d'obtenir la déduction fiscale (arrêté royal du 10 février 1983, article 2).

Tous ces postes étaient financés, en 1983, par des montants prélevés sur la tranche sélective des investissements stratégiques (volet U.R.E.) 1983. L'arrêté royal du 10 février 1983 n'étant devenu opérationnel que fin 1983 et aucune liquidation n'ayant eu lieu en 1983, il a été décidé de ne pas inscrire de nouveaux montants pour ces postes au projet de budget 1984, mais seulement de permettre l'utilisation des soldes (qui donc constituent la totalité des crédits non utilisés fin 1983) : tel est le but poursuivi par l'article 2 du projet de loi ajustant le budget 1983.

Les crédits ainsi reportés se répartissent comme suit :

- 51.01 : 200 millions de francs belges.
- 51.02 : 30 millions de francs belges.
- 51.03 : 550 millions de francs belges.
- 81.07 : 200 millions de francs belges.

A la date du 10 avril 1984, des décisions d'attribution de subventions sont déjà intervenues, selon la répartition suivante :

- 2 028 053 francs belges à charge du poste 51.01;
- 33 394 831 francs belges à charge du poste 51.03.

Toutefois, il ne sera possible d'engager effectivement la procédure de mise en liquidation qu'après le vote du projet de loi ajustant le budget 1983, qui permet l'utilisation des soldes.

b) Postes 12.32, 32.09 et 81.06

Le poste 12.32 (30 millions de francs belges) sert traditionnellement au financement de la campagne d'information et de sensibilisation du public à l'U.R.E.

Depuis l'année budgétaire 1982, l'article 32.09 n'est repris que pour mémoire au budget. Aucun crédit n'y est inscrit et aucun projet n'est en cours à charge de ce poste budgétaire.

Les 30,4 millions de francs belges inscrits à l'article 81.06 concernent la mise en place et l'utilisation d'une installation d'essai d'hydrogénopyrolyse du charbon à l'I.N.I.E.X. (décision du C.M.C.E.S. du 23 avril 1981; convention Etat-I.N.I.E.X. du 24 mai 1982 et avenant du 6 janvier 1983).

On peut se référer également aux réponses figurant dans la discussion générale, point L. « Utilisation rationnelle de l'énergie ».

Article 41.10 (p. 19)

Un membre aimerait savoir quelle est la politique du Gouvernement à l'égard du Fonds de rénovation industrielle (F.R.I.).

— artikel 81.07 : terugbetaalbare voorschotten voor energiebesparende investeringen door ondernemingen die niet in aanmerking komen voor belastingaftrek (koninklijk besluit van 10 februari 1983, artikel 2).

In 1983 zijn al die posten gefinancierd door bedragen uit de selectieve schijf van de strategische investeringen (REV-luik) van 1983. Aangezien het koninklijk besluit van 10 februari 1983 eerst einde 1983 operationeel is geworden en in 1983 geen enkele betaling is uitgevoerd, is besloten om in de ontwerp-begroting voor 1984 geen nieuwe bedragen voor die posten uit te trekken, maar alleen het gebruik van de saldi toe te staan (d.w.z. het totaal van de kredieten, die einde 1983 niet opgebruikt waren) : dat is het doel van artikel 2 van het wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting 1983.

De aldus overgedragen kredieten zijn verdeeld als volgt :

- 51.01 : 200 miljoen Belgische frank.
- 51.02 : 30 miljoen Belgische frank.
- 51.03 : 550 miljoen Belgische frank.
- 81.07 : 200 miljoen Belgische frank.

Op 10 april 1984 waren er al een aantal beslissingen genomen om toelagen toe te kennen voor de volgende bedragen :

- 2 028 053 Belgische frank op de post 51.01;
- 33 394 831 Belgische frank op de post 51.03.

De procedure voor de uitbetaling zal evenwel eerst op gang gebracht kunnen worden na de goedkeuring van het wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting 1983, die het gebruik van de saldi toestaat.

b) Posten 12.32, 32.09 en 81.06

De post 12.32 (30 miljoen Belgische frank) dient traditioneel voor de financiering van de campagne ter voorlichting en bewustmaking van het publiek voor een rationeler energieverbruik.

Sedert het begrotingsjaar 1982 wordt het artikel 32.09 enkel pro memorie in de begroting opgenomen. Geen enkel krediet is op die post uitgetrokken en geen enkel project wordt ten laste van die post uitgevoerd.

De 30,4 miljoen Belgische frank op artikel 81.06 hebben betrekking op de bouw en het gebruik van een proefinstallatie voor hydrogenopyrolyse van steenkool in het N.I.E.B. (besluit van het M.C.E.S.C. van 23 april 1981; overeenkomst Staat-N.I.E.B. van 24 mei 1982 en aanhangsel van 6 januari 1983).

In dit verband leze men ook de antwoorden sub L. « Ratio-neel energieverbruik » in de Algemene Bespreking.

Artikel 41.10 (blz. 19)

Een lid wil weten hoe het staat met het beleid van de Regering t.a.v. het Fonds voor Industriële Vernieuwing (F.I.V.).

Le Ministre donne la réponse suivante :

1. Il rappelle tout d'abord qu'à la suite de l'accord du 26 juillet 1983 et de la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions et aux secteurs économiques nationaux, il a été créé à la section particulière du budget 1984 des Affaires économiques, en plus du Fonds de solidarité nationale existant, deux autres fonds de solidarité nationale, l'un pour les secteurs nationaux en Flandre et l'autre pour les secteurs nationaux en Wallonie. Les soldes de ces fonds, après couverture des dépenses, seront transférés au Fonds de rénovation industrielle, à un compte spécial pour la région concernée, en vue de la politique de reconversion. Ce transfert est réglé par l'article 15 du projet de loi contenant le budget des Affaires économiques de l'année 1984.

2. Les autorisations d'engagement accordées au F.R.I. jusqu'à fin 1984 à concurrence de 10,75 milliards pourront continuer à être utilisées jusqu'à épuisement, conformément aux dispositions de l'arrêté royal n° 31 du 15 décembre 1978 créant un Fonds de rénovation industrielle.

3. Le projet de loi de redressement, en cours d'élaboration, prévoit la possibilité de remplacer, de modifier ou de compléter l'arrêté royal n° 31 précité en vue de promouvoir la reconversion et la rénovation industrielles. Il est apparu, en effet, que le fonctionnement du F.R.I. selon les règles actuelles de l'arrêté royal n° 31 n'offrait parfois qu'une garantie insuffisante, tant en ce qui concerne la qualité des projets financés que la procédure de remboursement au F.R.I. des montants « tirés » par les sociétés d'investissement.

Les principes de la réforme du F.R.I. par la nouvelle loi seraient les suivants :

- fusion des volets reconversion et rénovation;
- l'apport des actionnaires privés au capital de la société de reconversion à créer pour la réalisation d'un projet de reconversion s'élèvera à 51 p.c.;
- les 49 p.c. restants représentent l'apport du F.R.I., composé pour les deux tiers de fonds propres et pour un tiers d'un apport de la société publique d'investissement;
- l'apport en capital de la société publique d'investissement peut être rémunéré par l'émission d'actions privilégiées sans droit de vote;
- l'apport en capital, dans la mesure où il a été financé dans le cadre du F.R.I., est soumis à un rachat obligatoire par les actionnaires privés, qui pourront bénéficier à ce titre d'un régime fiscal particulier.

4. Le F.R.I. nouvelle formule serait doté de 15 milliards de ressources nouvelles.

De Minister verstrekt volgend antwoord :

1. Hij herinnert er vooreerst aan dat ingevolge het akkoord van 26 juli 1983 en de wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de nationale economische sectoren, in de Afzonderlijke Sectie van de begroting 1984 van Economische Zaken, naast het bestaande Nationale Solidariteitsfonds, twee andere Nationale Solidariteitsfondsen werden opgericht, één voor de Nationale Sectoren in Vlaanderen en één voor de Nationale Sectoren in Wallonië. De saldi op deze Fondsen, na betaling van de uitgaven, zullen overgedragen worden naar het Fonds voor Industriële Vernieuwing op een voor het betrokken gewest bijzondere rekening ten behoeve van het reconversiebeleid. Deze overdracht wordt geregeld door artikel 15 van het ontwerp van wet 1984 houdende de begroting van Economische Zaken.

2. De tot einde 1984 aan het F.I.V. toegekende vastlegingsmachtigingen ten belope van 10,75 Mia kunnen verder worden aangewend tot hun uitputting conform de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 31 van 15 december 1978 tot instelling van een Fonds voor Industriële Vernieuwing.

3. Het ontwerp van herstellwet dat thans wordt voorbereid, voorziet in de mogelijkheid voormeld koninklijk besluit nr. 31 te vervangen, te wijzigen of aan te vullen met het oog op de bevordering van de industriële reconversie en vernieuwing. Het is inderdaad gebleken dat de werking van het F.I.V. onder de huidige regelen van koninklijk besluit nr. 31 soms onvoldoende garantie biedt zowel voor wat de kwaliteit van de gefinancierde projecten betreft als wat de procedure voor de terugbetaling aan het F.I.V. van de door de investeringsmaatschappijen « getrokken » bedragen aangaat.

De principes van de hervorming van het F.I.V. in de nieuwe wet zouden er als volgt uitzien :

- fusie van het reconversie- en het renovatieluik;
- de inbreng van de privé-aandeelhouders in het kapitaal van de op te richten reconversievennootschap voor de uitvoering van een reconversieproject, zal 51 pct. bedragen;
- de overige 49 pct. vertegenwoordigen de F.I.V.-inbreng bestaande uit 2/3 eigen F.I.V.-middelen en 1/3 eigen inbreng door de openbare investeringsmaatschappij;
- de kapitaalbreng door de openbare investeringsmaatschappij kan worden vergoed door uitgifte van bevoorrechte aandelen zonder stemrecht;
- de kapitaalbreng, in de mate dat hij gefinancierd werd in het kader van het F.I.V., is onderworpen aan een verplichte afkoop door de privé-aandeelhouders dewelke hiervoor van een bijzonder belastingsregime kunnen genieten.

4. Het F.I.V. nieuwe formule zou begiftigd worden met 15 miljard nieuwe middelen.

1.2. Section 32

Recherche scientifique

Articles 41.01, 81.01 et 66.10.A. (pp. 23, 31 et 36).

Un membre déclare que la loi d'août 1980 a attribué des compétences aux Régions en matière d'expansion économique et dans la recherche qui lui est liée. Où en est la régionalisation de l'I.R.S.I.A. (art. 41.01) et du Fonds des prototypes, (art. 81.01 et 66.10.A - Titre IV), demande-t-il.

Dans sa réponse, le Ministre souligne que le Conseil des ministres a décidé, le 29 juillet, de procéder à la régionalisation partielle des crédits du Fonds des prototypes (2/3), et de l'I.R.S.I.A. (1/3), et de supprimer, dans le budget du Ministère des Affaires économiques, les crédits correspondants.

La réalisation concrète de cette décision se présentera comme suit :

I. Prototypes

— Autorisations d'engagements 1984 prévues à l'article 11 du projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1984 : 1 653 millions de francs;

— Régionalisation des 2/3, soit : 1 102 millions de francs;

— Payements probables 1984 sur les autorisations d'engagements à régionaliser : 30 p.c. de 1 102 millions de francs, soit : 330,6 millions de francs.

Les autorisations d'engagement prévues dans le projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1984 seront ramenées de 1 653 à 551 millions de francs par le biais du feuillet d'ajustement 1984 de ce département.

Les crédits d'ordonnancement inscrits à l'article 81.01 — Section 32, Titre II, du projet de budget seront ramenés de 1 676 à 1 345,4 millions de francs par le biais du feuillet d'ajustement 1984.

II. I.R.S.I.A.

La régionalisation des moyens (1/3) et des dossiers concernant les projets industriels de l'I.R.S.I.A., pour autant qu'ils sont relatifs à la « recherche appliquée pour les matières relevant de la compétence exclusive des Régions » (art. 6, § 1^{er}, X, de la loi du 8 août 1980) se présente comme suit :

La dotation 1984 des Affaires économiques à l'I.R.S.I.A. s'élève à 2 066,7 millions de francs, dont 231,5 millions doivent toutefois être réservés aux Régions.

1.2. Sectie 32

Wetenschappelijk onderzoek

Artikelen 41.01, 81.01 en 66.10.A (blz. 23, 31 en 36).

Een lid wijst erop dat de wet van augustus 1980 de bevoegdheid inzake economische expansie en het daaraan verbonden onderzoek aan de Gewesten heeft verleend. Hij vraagt hoever het staat met de regionalisering van het I.W.O.N.L. (art. 41.01) en van het Fonds voor prototypes (art. 81.01 en 66.10.A - Titel IV).

In zijn antwoord wijst de Minister erop dat de Ministeraad op 29 juli besliste tot de gedeeltelijke regionalisering van de kredieten van het Fonds voor prototypes (2/3) en van het I.W.O.N.L. (1/3) en bepaalde dat de dienovereenkomstige kredieten in de begroting van het Ministerie van Economische Zaken zullen geschrapt worden.

De concrete uitvoering van deze beslissing zal er als volgt uitzien :

I. Prototypes

— Vastleggingsmachtigingen 1984 voorzien in artikel 11 van het ontwerp van begrotingswet 1984 van het Ministerie van Economische Zaken : 1 653 miljoen frank;

— Regionalisering van 2/3 of : 1 102 miljoen frank;

— Vermoedelijke betalingen 1984 op de te regionaliseren vastleggingsmachtigingen : 30 pct. van 1 102 miljoen frank of 330,6 miljoen frank.

De vastleggingsmachtigingen voorzien in het ontwerp van begrotingswet 1984 van het Ministerie van Economische Zaken zullen via het aanpassingsblad 1984 van dit Departement van 1 653 miljoen frank verminderd worden tot 551 miljoen frank.

De ordonnanceringskredieten ingeschreven in het begrotingsontwerp 1984 op artikel 81.01 — Sectie 32 — Titel II zullen via het aanpassingsblad 1984 van 1 676 miljoen frank verminderd worden tot 1 345,4 miljoen frank.

II. I.W.O.N.L.

De regionalisering van de middelen (1/3) en van de dossiers inzake de industriële projecten van het I.W.O.N.L. voor zover zij betrekking hebben op het « toegepast wetenschappelijk onderzoek in de aangelegenheden waarvoor de Gewesten uitsluitend bevoegd zijn » (art. 6, § 1, X, wet van 8 augustus 1980) doet zich als volgt voor :

De dotatie van Economische Zaken 1984 voor het I.W.O.N.L. belooft 2 066,7 miljoen frank, waarvan echter 231,5 miljoen frank dienen te worden voorbehouden aan de Gewesten.

Ces 231,5 millions de francs constituent le tiers des 694,5 millions de paiements (ordonnancements) liés aux engagements 1984.

Les autorisations d'engagement pour 1984 s'élèvent à 1 736,3 millions de francs, dont 1/3 est régionalisé (578,8 millions) et 2/3 restent nationaux (1 157,5 millions).

Toutefois, ces autorisations d'engagement sont seulement inscrites au programme budgétaire de l'I.R.S.I.A. lui-même et n'entraînent des ordonnancements que pour les années suivantes.

La dotation 1984 des Affaires économiques à l'I.R.S.I.A., prévue à l'article 41.01 - Section 32, Titre I, du projet de budget 1984 du Ministère des Affaires économiques, sera ramenée de 2 066,7 à 1 835,2 millions de francs (-231,5 millions) par le biais du feuillet d'ajustement 1984 de ce département.

Dans le cadre de la régionalisation esquissée, les dossiers régionaux visés, c'est-à-dire tant ceux qui concernent les prototypes que ceux qui concernent l'I.R.S.I.A., sont dès à présent transmis aux Régions pour qu'elles puissent les examiner et prendre des décisions à leur sujet.

Le mode de financement à la Région flamande et à la Région wallonne, ainsi que l'adjonction au budget de la Région bruxelloise de la part qui lui revient — dont il est question au deuxième volet de la décision précitée du Conseil des ministres du 29 juillet 1983 — doivent encore être réglés.

Cela pourrait se faire soit par le biais des dotations, soit par le biais d'une augmentation des impôts à ristourner aux Régions.

Article 41.04 (p. 23)

Un membre fait observer que l'on insiste depuis longtemps au Limbourg pour que l'on charge l'I.N.I.E.X. de procéder à des études en vue de mieux valoriser et diversifier l'industrie charbonnière.

Selon le Ministre, l'I.N.I.E.X. construit actuellement une installation-pilote d'hydrogénopyrolyse (traitement du charbon à l'aide d'hydrogène sous haute pression), installation sur laquelle l'I.N.I.E.X. va effectuer prochainement les premiers essais d'orientation. Un budget important a été prévu à cet effet. Il s'agit d'un procédé original de valorisation du charbon, qui a fait l'objet d'études poussées en laboratoire par les services du professeur Cypres de l'U.L.B.

L'I.N.I.E.X. participe également aux études réalisées en collaboration avec les industriels concernant les chaudières à lit fluidisé; ces chaudières sont particulièrement indiquées pour l'utilisation de combustibles à valeur calorifique peu élevée (voir aussi à ce sujet les pages 55, 56 et 57).

Deze 231,5 miljoen frank vormen 1/3 van de 694,5 miljoen betalingen (ordonnanceren) die betrekking hebben op de vastleggingen 1984.

De vastleggingsmachtigingen voor 1984 belopen 1 736,3 miljoen frank waarvan 1/3 regionaal (578,8 miljoen) en 2/3 nationaal (1 157,5 miljoen).

Die vastleggingsmachtigingen zijn evenwel slechts voorzien in de budgettaire planning van het I.W.O.N.L. zelf en brengen ordonnanceren voor de volgende jaren met zich.

De dotatie 1984 van Economische Zaken aan het I.W.O.N.L. ingeschreven in het begrotingsontwerp 1984 van het Ministerie van Economische Zaken op artikel 41.01 — Sectie 32, Titel I, zullen via het aanpassingsblad 1984 van dit Departement verminderd worden van 2 066,7 miljoen frank tot 1 835,2 miljoen frank (-231,5 miljoen frank).

In het kader van de geschetste regionalisering worden de betrokken regionale dossiers, zowel voor de prototypes als inzake het I.W.O.N.L., reeds voor onderzoek een beslissing overgemaakt aan de gewesten.

De wijze van financiering aan het Vlaamse en het Waalse Gewest evenals de verhoging van de begroting van het Brusselse Gewest met het aandeel dat haar toekomt en die het voorwerp uitmaken van het tweede gedeelte van voormelde beslissing van de Ministerraad van 29 juli 1983, moeten nog worden geregeld.

Dit zou kunnen gebeuren ofwel via dotaties, ofwel via een verhoging van aan de gewesten te ristorneren belastingen.

Artikel 41.04 (blz. 23)

Een lid merkt op dat reeds lang vanuit Limburg wordt aangedrongen op het doen verrichten door het N.I.E.B. van studies die moeten leiden tot een betere valorisatie en diversificatie van de steenkolenijverheid.

Volgens de Minister bouwt het N.I.E.B. thans een piloot-installatie voor hydrogenopyrolyse waarmede het N.I.E.B. eerlang de eerste proefnemingen zal maken (behandeling van steenkolen door middel van waterstof onder hoge druk). Hiervoor werd een belangrijk budget uitgeschreven. Dit is een origineel procédé van valorisatie van steenkolen dat op laboratoriumschaal grondig bestudeerd werd in de diensten van professor Cypres op de U.L.B.

Het N.I.E.B. neemt ook deel aan studies verricht in samenwerking met industrielen over de wervelbedketels; deze ketels zijn bijzonder aangewezen voor brandstoffen met lage calorische waarde (zie dienaangaande ook blz. 55, 56 en 57).

Article 41.05 (p. 23)

1. Un membre demande quel est le budget total et comment il se répartit en recettes et dépenses pour le C.E.N. et pour l'I.R.E. ?

Le Ministre répond ce qui suit :

1. C.E.N./S.C.K.

(En millions de francs)

Budget total 1984	3 430,3
Subvention M.A.E. :	
— fonctionnement	2 021
— investissement	290
Solde de la subvention d'investissement 1983 pour couvrir engagements pris	48,8
Total	2 359,8
Autres recettes	1 045,0
Déficit à financer en 1985	25,5

2. I.R.E.

Budget total	1 101,0
Subvention M.A.E. :	
— fonctionnement	219,5
— investissement et charges financières	137,5
Total	357,0
Autres recettes	744,0

2. Quelle est la répartition du crédit de 710,2 millions de francs entre l'I.I.S.N. et l'I.I.K.W., demande le même intervenant.

Le Ministre répond que la répartition est la suivante (en millions de francs) :

I.I.S.N.	319,6 (45 %)
I.I.K.W.	390,6 (55 %)
Total	710,2 (100 %)

Cette répartition obéit au critère de répartition des crédits des fonds associés au Fonds national de la recherche scientifique (à savoir Fonds de la recherche fondamentale collective, Fonds de la recherche médicale et I.I.S.N. - I.I.K.W.). Ce critère est le même que pour le F.N.R.S. et est proportionnel au nombre de diplômés belges du 2^e cycle universitaire. Il est arrêté chaque année en Comité ministériel de la Politique scientifique. Pour 1984, il est de 45 p.c. pour la communauté francophone et 55 p.c. pour la communauté néerlandophone.

3. La loi d'août 1980 a attribué des compétences aux Régions en matière d'expansion économique et dans la recherche qui lui est liée, déclare un membre. Où en est la régionalisation de l'I.I.S.N. - I.I.K.W. ? demande-t-il.

Artikel 41.05 (blz. 23)

1. In verband met het S.C.K. en het I.R.E. vraagt een lid hoeveel de totale begroting beloopt en hoeveel de ontvangsten en de uitgaven bedragen.

De Minister antwoordt als volgt :

1. C.E.N./S.C.K.

(In miljoenen franken)

Totale begroting 1984	3 430,3
Subsidie M.E.Z. :	
— werking	2 021
— investering	290
Saldo van de investeringssubsidie 1983 om de aangegane verbintenissen te dekken	48,8
Totaal	2 359,8
Andere ontvangsten	1 045,0
Te financieren deficit in 1985	25,5

2. I.R.E.

Totale begroting	1 101,0
Subsidie M.E.Z. :	
— werking	219,5
— investering en financiële lasten	137,5
Totaal	357,0
Andere ontvangsten	744,0

2. Dezelfde spreker vraagt hoe het krediet van 710,2 miljoen frank verdeeld is over het I.I.S.N. en het I.I.K.W.

De Minister antwoordt dat dit krediet als volgt is verdeeld (in miljoenen franken) :

I.I.S.N.	319,6 (45 %)
I.I.K.W.	390,6 (55 %)
Totaal	710,2 (100 %)

Deze verdeling geschiedt naar de verdeelsleutel voor de kredieten van de Fondsen verbonden aan het Nationaal Fonds voor het Wetenschappelijk Onderzoek (d.w.z. het Fonds voor het Collectief Fundamenteel Onderzoek, het Fonds voor het Medisch Onderzoek en het I.I.S.N. - I.I.K.W.). Dit criterium geldt ook voor het N.F.W.O. en is evenredig met het aantal Belgische gediplomeerden van de tweede universitaire cyclus. Het wordt elk jaar vastgesteld in het Ministerieel Comité voor Wetenschapsbeleid. Voor 1984 bedraagt het 45 pct. voor Franstalige en 55 pct. voor de Nederlandstalige gemeenschap.

3. Een lid verklaart dat de wet van augustus 1980 aan de Gewesten bevoegdheid heeft verleend inzake de economische expansie en het daaraan verbonden wetenschappelijk onderzoek. Hoever staat het met de regionalisering van het I.I.S.N. - I.I.K.W. ?

Le Ministre répond que les statuts de l'I.I.S.N. - I.I.K.W. (arrêté royal du 6 septembre 1951) précisent que son objet est de susciter, de promouvoir et de coordonner en Belgique les études et recherches scientifiques, à l'exclusion des applications, au sein des établissements belges de haut enseignement et de recherche. Depuis 1965, l'I.I.S.N. - I.I.K.W. est géré conformément à un arrêté royal du 18 janvier 1965 relatif au financement des programmes de recherche fondamentale collective et figure parmi les Fonds associés au Fonds national de la Recherche scientifique.

Etant donné qu'il appartient au secteur de la recherche fondamentale, il ne relève pas de la loi d'août 1980 relative aux compétences régionales.

4. Le même membre veut savoir si l'I.I.S.N. - I.I.K.W. publie un rapport annuel. Si oui, peut-il être communiqué ?

Selon le Ministre, l'I.I.S.N. - I.I.K.W. publie un rapport annuel qui fait partie du rapport annuel des trois Fonds associés au Fonds national de la Recherche scientifique. Un exemplaire du dernier rapport est à la disposition de l'honorable sénateur.

Article 41.08 (p. 23)

Deux sénateurs demandent des explications au sujet de cet article.

Le Ministre répond :

a) Article 41.08.01 : Le crédit de 5 millions de francs est destiné au Laboratoire de Physique des Plasmas de l'Ecole Royale Militaire qui fait partie de l'Association Euratom-Etat belge pour la fusion thermonucléaire contrôlée.

Dans le cadre de cette Association, ce laboratoire participe à l'effort européen coordonné et partiellement financé (25 p.c.) par l'Euratom en matière de fusion thermonucléaire.

Le crédit de 5 millions de francs est destiné à compléter les moyens limités dont dispose le laboratoire dans le cadre de sa dotation de l'Ecole Royale Militaire et en particulier au paiement du salaire d'un chercheur belge, ainsi qu'à l'achat de matériel scientifique, destiné plus particulièrement aux travaux concernant le chauffage ion-cyclotronique des tokomaks.

Ce système de chauffage est notamment appelé à être mis en œuvre dans le projet JET. Rappelons que la contribution belge au projet JET figure au budget du département (poste 53.02).

b) Article 41.08.02. — La somme de 78,4 millions est une subvention en faveur de l'Institution pour le Développement de la gazéification souterraine. Elle représente la partici-

De Minister antwoordt dat de statuten van het I.I.S.N. - I.I.K.W. (koninklijk besluit van 6 september 1951) bepalen dat het tot doel heeft het opwekken, bevorderen en coördineren in België van de wetenschappelijke studies en navorsing, met uitsluiting van de toepassingen, binnen de Belgische instellingen voor hoger onderwijs en onderzoek. Sinds 1965 wordt het I.I.S.N. - I.I.K.W. beheerd overeenkomstig het koninklijk besluit van 18 januari 1965 betreffende de financiering van programma's van collectief fundamenteel wetenschappelijk onderzoek en behoort het tot de Fondsen verbonden aan het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek.

Aangezien het tot de sector van het fundamenteel onderzoek behoort, is het niet onderworpen aan de wet van augustus 1980 betreffende de bevoegdheden van de gewesten.

4. Hetzelfde lid wil weten of het I.I.S.N. - I.I.K.W. een jaarverslag publiceert en, zo ja, of hij daar inzage kan van hebben.

De Minister antwoordt dat het I.I.S.N. - I.I.K.W. een jaarverslag publiceert dat deel uitmaakt van het jaarverslag van de drie Fondsen verbonden aan het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek. Een exemplaar van dit verslag is ter beschikking van het geachte lid.

Artikel 41.08 (blz. 23)

In verband met dit artikel vragen twee senatoren om nadere toelichting.

De Minister antwoordt :

a) Artikel 41.58.01 : Het krediet van 5 miljoen is bestemd voor het Laboratorium voor Plasmafysica van de Koninklijke Militaire School, dat deel uitmaakt van de Vereniging Euratom-Belgische Staat voor de gecontroleerde thermonucleaire fusie.

In het raam van die Vereniging werkt dit laboratorium mee aan een gecoördineerd Europees project in het vlak van de thermonucleaire fusie, dat gedeeltelijk wordt gefinancierd (25 pct.) door Euratom.

Het krediet van 5 miljoen frank is bedoeld als aanvulling van de beperkte geldmiddelen waarover het laboratorium beschikt in het kader van de dotatie van de Koninklijke Militaire School en is meer bepaald bestemd om het loon te betalen van een Belgische vorser en voor de aankoop van wetenschappelijk materiaal dat wordt gebruikt bij de werkzaamheden voor de ion-cyclotronische verwarming van de tokomaks.

Dit verwarmingssysteem zal onder meer worden ingeschakeld bij het JET-project. Er dient op gewezen te worden dat de Belgische bijdrage tot het JET-project in de begroting van het Departement voorkomt (post 53.02).

b) Artikel 41.08.02. — Het bedrag van 78,4 miljoen is een subsidie voor de Instelling voor de Ontwikkeling van de ondergrondse vergassing. Het gaat over de Belgische bij-

pation de la Belgique en exécution de l'accord du 1^{er} octobre 1976 entre le Gouvernement belge et le Gouvernement de la R.F.A. pour la réalisation en commun d'un programme de recherches susceptibles d'aboutir aux applications industrielles de procédés de gazéification souterraine de houille et de lignite, qui a été approuvé par la loi du 28 décembre 1977.

Par décision du 14 novembre 1980, la Commission des Communautés européennes apporte un soutien financier à certaines phases du projet. Lorsqu'elle participe, la Communauté prend à sa charge 40 p.c. du budget, hors T.V.A., la R.F.A. 29,4 p.c. et la Belgique 30,6 p.c. plus la T.V.A. En cas de non-participation de la C.E., la R.F.A. supporte 49 p.c. du budget, hors T.V.A., et la Belgique 51 p.c. plus la T.V.A.

L'expérience belgo-allemande de gazéification *in situ* a pour but de démontrer les possibilités techniques et économiques de développement d'un procédé de gazéification souterraine sous haute pression variable applicable aux gisements charbonniers de l'Ouest de l'Europe.

Le procédé envisagé permettrait d'extraire l'énergie des gisements sans recourir à aucun travail humain en souterrain. Il en résulterait trois conséquences importantes pour l'approvisionnement énergétique de l'Europe :

- la possibilité de reprendre l'exploitation de gisements qui ont été abandonnés par manque de rentabilité;
- la mise en exploitation de gisements situés à grande profondeur, pour lesquels la température des roches exclut toute exploitation du type classique;
- la production directe, sur base charbon, d'un gaz énergétique, d'un gaz de réseau ou d'un gaz de synthèse chimique, en évitant les difficultés inhérentes au recrutement d'ouvriers mineurs et en faisant l'économie des investissements que l'on doit consentir pour réaliser la gazéification du charbon extrait.

2. TITRE II

Dépenses de capital

2.1. Section 31

Articles 51.01, 51.02, 51.03 (p. 27 - 28)

Le Ministre se réfère à cet égard à la réponse qu'il a donnée à une question concernant l'article 32.09.

Article 61.02 (page 28)

1. Un commissaire demande quels sont les critères retenus pour l'imputation des dépenses à charge du Fonds de solidarité nationale.

Le Ministre souligne que l'article en question concerne l'alimentation du Fonds de solidarité nationale (article 60.03.A - Titre IV), qui est un fonds budgétaire n'ayant

drage in uitvoering van de overeenkomst van 1 oktober 1976 tussen de Belgische Regering en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland voor de gemeenschappelijke verwezenlijking van een onderzoeksprogramma dat kan leiden tot industriële toepassingen van methodes voor ondergrondse vergassing van steenkool en ligniet, goedgekeurd bij de wet van 28 december 1977.

Bij beslissing van 14 november 1980 verleent de Commissie van de Europese Gemeenschappen financiële steun aan sommige stadia van het project. Van de onderdelen waaraan zij deelneemt, neemt de Gemeenschap 40 pct. van de begroting, B.T.W. exclusief, te haren laste, de B.R.D. 29,4 pct. en België 30,6 pct. plus de B.T.W. Wanneer de E.G. afzijdig blijft, draagt de B.R.D. 49 pct. van de begroting, B.T.W. exclusief, en België 51 pct. plus de B.T.W.

Het Belgisch-Duits experiment van vergassing *in situ* heeft als doel de technische en economische mogelijkheden aan te tonen van de uitwerking van een ondergronds vergassingsproces bij variabele hoge druk, dat kan worden toegepast op de steenkoollagen in West-Europa.

Met dit procédé zou energie uit de lagen kunnen worden gehaald zonder dat enige menselijke arbeid in de ondergrond vereist is. Voor de energievoorrading van Europa zou dit drie belangrijke gevolgen hebben :

- de mogelijkheid om lagen opnieuw te exploiteren die wegens te lage rentabiliteit werden gesloten;
- de ontginning van lagen op grote diepte waarbij als gevolg van de temperatuur van de rotsgesteenten, de klassieke exploitatievormen onmogelijk blijken;
- de rechtstreekse produktie op basis van steenkool van een energiehoudend gas, een netgas of een gas uit chemische synthese waarbij men niet wordt geconfronteerd met de moeilijkheden van de aanwerving van mijnwerkers en kan bezuinigen op investeringen die moeten worden gedaan om de opgehaalde steenkool te vergassen.

2. TITEL II

Kapitaaluitgaven

2.1. Sectie 31

Artikelen 51.01, 51.02, 51.03 (blz. 27 - 28)

De Minister verwijst dienaangaande naar zijn antwoord op een vraag gesteld bij artikel 32.09.

Artikel 61.02 ((blz. 28)

1. Een lid vraagt welke de criteria zijn voor de aanrekening van uitgaven ten laste van het Nationaal Solidariteitsfonds.

De Minister onderstreept dat onderhavig artikel een alimentatie-artikel is van het Nationaal Solidariteitsfonds (artikel 60.03.A - Titel IV) dat een budgettair fonds is zonder

pas la personnalité juridique. Son fonctionnement est réglé par l'arrêté royal du 6 février 1978.

L'article 1^{er} dispose que le Fonds de solidarité nationale créé par la loi du 24 novembre 1972 contenant le budget du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1972 et maintenu dans les lois budgétaires subséquentes, prend en charge les dépenses de toute nature nécessaires :

— soit pour apporter une solution constructive au problème créé par des difficultés et des besoins économiques des régions et des secteurs industriels pour lequel la solidarité nationale doit jouer pleinement;

— soit pour réaliser des projets dont les retombées économiques ne sont pas localisables.

L'article 3 de l'arrêté royal précité dispose que l'engagement et l'ordonnancement des dépenses à charge du Fonds de solidarité nationale sont effectués par le ministre des Affaires économiques, après approbation du Comité ministériel de coordination économique et sociale.

A cet effet, le C.M.C.E.S. motive l'imputation à charge du Fonds de solidarité nationale en prenant en considération :

— les difficultés qui résultent du chômage, du rythme très bas de croissance par habitant, du bas degré d'industrialisation;

— les moyens à mettre en œuvre pour satisfaire les besoins économiques exceptionnels résultant de situations structurelles et conjoncturelles particulières;

— la nature particulière des projets qui entraînent une retombée économique d'intérêt national.

2. Un autre membre demande quelles sont les sociétés « Invest » créées, et leur date de création, quels sont leurs statuts et la composition du conseil d'administration. Quelles sont, pour chacune, les interventions et les aides de l'Etat, et la forme de celles-ci ?

Quels sont les montants effectivement libérés ?

Le Ministre fournit les renseignements suivants en ce qui concerne les sociétés « Invest » (Alinvest, Sidinvest, Shipinvest, Boelinvest, Investsud) (a) :

INVESTSUD

Créé le 28 novembre 1983.

Statuts : pas encore publiés.

Composition du conseil d'administration : pas encore publiée.

Interventions de l'Etat : 1 680 millions de francs prévus, non libérés.

Forme : les conventions sont en préparation.

(a) Le conseil d'administration compte autant de représentants du secteur privé que du secteur public.

rechtspersoonlijkheid. Zijn werking wordt geregeld door het koninklijk besluit van 6 februari 1978.

Artikel 1 voorziet dat het Nationaal Solidariteitsfonds, opgericht door de wet van 24 november 1972 houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1972 en in stand gehouden door de hiernavolgende begrotingswetten, de uitgaven van alle aard voor zijn rekening neemt, nodig :

— hetzij om een constructieve oplossing te geven aan het probleem gesteld door de moeilijkheden en behoeften van de gewesten en bedrijfssectoren, en dat een totale inzet van de nationale solidariteit vergt;

— hetzij om projecten te verwezenlijken waarvan de economische terugslag niet localiseerbaar is.

Artikel 3 van voormeld koninklijk besluit van 6 februari 1978 bepaalt dat de vastlegging en de ordonnancering van de uitgaven ten laste van het Nationaal Solidariteitsfonds verricht worden door de Minister van Economische Zaken, na goedkeuring door het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie.

Te dien einde zal het M.C.E.S.C. de aanrekening ten laste van het Nationaal Solidariteitsfonds wettigen door rekening te houden met :

— de moeilijkheden die veroorzaakt worden door de werkloosheid, het zeer klein groeiritme per inwoner, en de kleine graad van industrialisering;

— de middelen die moeten aangewend worden om tegemoet te komen aan de buitengewone economische behoeften die het gevolg zijn van bijzondere structurele en conjuncturele toestanden;

— de eigen aard van de ontwerpen die een economische weerslag van nationaal belang met zich medebrengen.

2. Een ander lid vraagt welke « Invest »-maatschappijen » werden opgericht en wanneer, welke hun statuten zijn en de samenstelling van hun raad van bestuur. Hoeveel bijdragen en hulp van de Staat genieten zij en in welke vorm ?

Welke bedragen zijn werkelijk vrijgegeven ?

De Minister verstrekt de volgende informatie in verband met de « Invest »-maatschappijen (Alinvest, Sidinvest, Shipinvest, Boelinvest, Investsud) (a) :

INVESTSUD

Opgericht op 28 november 1983.

Statuten : nog niet bekendgemaakt.

Samenstelling van de raad van bestuur : nog niet bekendgemaakt.

Bijdrage van de Staat : 1 680 miljoen frank voorzien, niet vrijgegeven.

Vorm : de overeenkomsten worden uitgewerkt.

(a) De raad van beheer telt evenveel vertegenwoordigers van de privé-sector als van de openbare sector.

BOELINVEST

Créé le 28 juin 1983.

Statuts : voir Annexe *Moniteur belge* du 21 juillet 1983.

Composition du conseil d'administration :

Pol Boel, Patrick Binard, Jacques Boel, Karl Choquet, Jean Lhoas, Philippe Wilmes, B. Liebin, G. Lefebvre, H. Olivier, H. Zunsheim.

Interventions de l'Etat : 425 millions de francs effectivement versés sur 7 000 millions prévus (*).

Forme : avances conditionnelles récupérables sans intérêt (convention 27 juin 1983).

SHIPINVEST

Créé le 29 juin 1983.

Statuts : voir Annexe *Moniteur belge* du 15 juillet 1983.

Composition du conseil d'administration :

MM. J. Van Essche, H. Vanzegbroeck, P. Jacobs, J. Van Damme, V. Nelen, A. Hoffmann, L. Rommel, P. Verstruyft.

Interventions de l'Etat : 729 360 000 francs.

Forme : avances conditionnelles récupérables sans intérêt — convention du 28 juin 1983.

SIDINVEST

Créé le 31 août 1982.

Statuts : voir Annexe *Moniteur belge* du 24 septembre 1982.

Composition du conseil d'administration :

MM. R. Bruck, J. Deschuyteneer, E. Dierinck, L. Rommel, Mme Anne Van der Hofstadt-Bernheim, MM. A. Helfen, M. Van Hecke, R. van Outryve d'Ydewalle.

Intervention de l'Etat : 3 000 millions effectivement versés sur 8 600 millions prévus.

Forme : avances conditionnelles récupérables sans intérêt — convention du 31 août 1982.

ALINVEST

Créé le 28 septembre 1982.

Statuts : voir Annexe *Moniteur belge* du 20 octobre 1982.

BOELINVEST

Opgericht op 28 juni 1983.

Statuten : zie Bijlage *Belgisch Staatsblad* van 21 juli 1983.

Samenstelling van de raad van beheer :

Pol Boel, Patrick Binard, Jacques Boel, Karl Choquet, Jean Lhoas, Philippe Wilmes, B. Liebin, G. Lefebvre, H. Olivier, H. Zunsheim.

Tegemoetkoming van de Staat : 425 miljoen frank werkelijk uitgekeerd op de 7 000 miljoen frank die zijn voorzien. (*)

Vorm : terugvorderbare renteloze voorschotten die onder bepaalde voorwaarden worden toegekend (overeenkomst van 27 juni 1983).

SHIPINVEST

Opgericht op 29 juni 1983.

Statuten : zie Bijlage *Belgisch Staatsblad* van 15 juli 1983.

Samenstelling van de raad van beheer :

De heren J. Van Essche, H. Vanzegbroeck, P. Jacobs, J. Van Damme, V. Nelen, A. Hoffmann, L. Rommel, P. Verstruyft.

Tegemoetkoming van de Staat : 729 360 000 frank.

Vorm : terugvorderbare renteloze voorschotten die onder bepaalde voorwaarden worden toegekend — overeenkomst van 28 juni 1983.

SIDINVEST

Opgericht op 31 augustus 1982.

Statuten : zie Bijlage *Belgisch Staatsblad* van 24 september 1982.

Samenstelling van de raad van beheer :

De heren R. Bruck, J. Deschuyteneer, E. Dierinck, L. Rommel, Mevr. A. Van der Hofstadt-Bernheim, de heren A. Helfen, M. Van Hecke, R. van Outryve d'Ydewalle.

Tegemoetkoming van de Staat : 3 000 miljoen frank werkelijk uitgekeerd op de 8 600 miljoen die zijn voorzien.

Vorm : terugvorderbare renteloze voorschotten die onder bepaalde voorwaarden worden toegekend — overeenkomst van 31 augustus 1982.

ALINVEST

Opgericht op 28 september 1982.

Statuten : zie Bijlage *Belgisch Staatsblad* van 20 oktober 1982.

(*) 4 600 millions de francs ont été provisoirement affectés au pré-financement de Cockerill-Sambre.

(*) 4 600 miljoen frank zijn voorlopig toegekend voor de financiering van Cockerill-Sambre.

Composition du conseil d'administration :

MM. R. Bruck, L. Goethof, F. Janssens, R. Langenaken, J. Deschuyteneer, E. Dierinck, M. Van Hecke, R. van Outryve d'Ydewalle.

Interventions de l'Etat : 500 millions effectivement versés sur 1 680 millions prévus.

Forme : avances conditionnelles récupérables sans intérêt — convention du 22 septembre 1982.

Article 61.05 (p. 28)

Un membre demande la raison pour laquelle aucun crédit n'est prévu à cet article.

Le Ministre répond que comme aucun emprunt ne vient à échéance en 1984, il n'y a pas lieu d'inscrire des crédits à cet article pour alimenter le F.R.I. (article 60.04.02 de la section particulière).

Article 81.01 (p. 29)

Un membre aimerait savoir pourquoi aucun crédit n'a été inscrit à cet article. A-t-on mis fin au projet ?

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il s'agit de l'Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles (O.N.D.R.A.F.) dont les frais de fonctionnement sont pris en charge par les producteurs d'électricité. Dans l'annexe 2 figure un extrait du rapport annuel de cet organisme.

Article 81.02 (p. 29)

Un membre demande des précisions concernant cet article.

Selon le Secrétaire d'Etat, le libellé — « Participation dans le capital de la société mixte pour la gestion des activités dans le domaine du cycle des matières fissiles » — ne correspond plus à l'objet réel du montant indiqué, qui correspond en fait aux « Dépenses liées à la prise en charge des obligations découlant de la convention conclue en 1978 entre le Gouvernement belge et Eurochemic et relative notamment au conditionnement de certains déchets radioactifs ».

En 1983, c'est la S.N.I. qui a pris, au nom du secteur public, une participation de 50 p.c. dans le capital de la société Synatom. Cette participation n'incombe donc pas au département.

Pour mémoire, le capital de Synatom est de 2 milliards de francs belges libéré à concurrence de 400 millions de francs belges répartis à parts égales entre le secteur privé (les producteurs d'électricité) et le secteur public (S.N.I.).

Samenstelling van de raad van beheer :

De heren R. Bruck, L. Goethof, F. Janssens, R. Langenaken, J. Deschuyteneer, E. Dierinck, M. Van Hecke, R. van Outryve d'Ydewalle.

Tegemoetkoming van de Staat : 500 miljoen werkelijk uitgekeerd op de 1 680 miljoen die zijn voorzien.

Vorm : Terugvorderbare renteloze voorschotten die onder bepaalde voorwaarden worden toegekend — overeenkomst van 22 september 1982.

Artikel 61.05 (blz. 28)

Een lid vraagt waarom op dit artikel geen krediet is uitgetrokken.

De Minister antwoordt dat aangezien in 1984 geen enkele lening komt te vervallen, op dit artikel geen kredieten moeten worden ingeschreven ten gunste van het F.I.V. (artikel 60.04.02 van de afzonderlijke sectie).

Article 81.01 (blz. 29)

Een lid wenst te vernemen waarom geen enkel krediet op dit artikel werd ingeschreven. Werd een einde gesteld aan het project ?

De Staatssecretaris antwoordt dat het hier gaat over de Nationale Instelling voor radioactief afval en splijtstoffen (N.I.R.A.S.) waarvan de werkingskosten door de elektriciteitsproducenten worden gedragen. Een uittreksel uit het jaarverslag van deze instelling bevindt zich in bijlage 2.

Artikel 81.02 (blz. 29)

Een lid vraagt enige nadere uitleg over dit artikel.

Volgens de Staatssecretaris beantwoordt de aangeduide bewoording — « Kapitaalsparticipatie van de gemengde vennootschap voor het beheer van de activiteiten op het vlak van de cyclus van splijtbare materies » — niet langer aan de werkelijke doelstelling van het vermelde bedrag, dat eigenlijk overeenstemt met de « Uitgaven verbonden aan het ten laste nemen van de verplichtingen die voortspruiten uit de overeenkomst die in 1978 werd afgesloten tussen de Belgische regering en Eurochemic en die meer bepaald betrekking heeft op de conditionering van bepaalde soorten radioactief afval ».

In 1983 heeft de N.I.M., uit naam van de openbare sector een kapitaalparticipatie van 50 pct. opgenomen in de vennootschap Synatom. Deze participatie is dus niet ten laste van het ministerie.

Ter herinnering vermelden wij dat het kapitaal van Synatom 2 miljard Belgische frank bedraagt, dat voor 400 miljoen Belgische frank werd vrijgemaakt verdeeld voor de helft tussen de privé-sector (electriciteitsproducenten) en de openbare sector (N.I.M.).

Article 81.06 (p. 29)

Un membre demande à quoi ce crédit est destiné. Quels sont les établissements qui bénéficieront de subsides ?

Le Ministre répond que le crédit prévu au poste 81.06 est destiné à une installation pilote d'hydrogènapyrolyse de la houille, à réaliser par l'Institut national des Industries extractives (I.N.I.E.X.). Le procédé entraîne la gazéification et la liquéfaction partielles du charbon. Il permet d'obtenir des produits à haute valeur ajoutée. De plus, il donne un résidu solide du type semi-coke.

Si les résultats des expériences sont favorables, une installation semblable pourrait éventuellement être construite en Campine, ce qui valoriserait l'utilisation du charbon campinois.

Articles 81.07 et 81.08 (p. 29)

Un membre aimerait savoir pourquoi aucun crédit n'est inscrit à ces articles.

Le Secrétaire d'Etat répond que cela est dû au fait qu'on utilisera des crédits transférés des années antérieures. Il renvoie également à la réponse qui a été donnée au sujet de l'article 32.09.

2.2. Section 32

Articles 61.02 et 61.03 (p. 31)

Un membre aimerait connaître le budget global de ces organismes.

Le Ministre renvoie à la réponse faite à l'article 41.05 (p. 49) et fait observer que le budget de ces organismes figure au programme justificatif du budget (pp. 89-90).

Article 61.04 (p. 31)

1. Un membre aimerait savoir s'il ne faudra plus prévoir de crédits pour Kalkar à l'avenir.

Le Secrétaire d'Etat répond que les crédits nécessaires seront inscrits au feuillet d'ajustement de 1984, par suite d'une nouvelle décision du 5 novembre 1983.

2. Un autre membre aimerait obtenir des précisions sur la situation exacte de Kalkar. Qu'en est-il du retrait éventuel des Pays-Bas ?

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il n'est pas question que les Pays-Bas se retirent de ce projet. La construction de Kalkar a pris énormément de retard, ce qui a entraîné une augmentation considérable du coût et, partant, une majoration des participations. La Belgique a refusé cette augmentation à raison de 5/6, étant donné qu'elle n'était pas prévue au projet initial. Elle a accepté l'excédent parce qu'il résultait de l'inflation.

Artikel 81.06 (blz. 29)

Hoe wordt dit bedrag besteed ? vraagt een lid. Welke instellingen ontvangen geld ?

Volgens de Minister zal het krediet voorzien in post 81.06 besteed worden aan een pilootinstallatie voor hydrogeenpyrolyse van steenkool die gerealiseerd zal worden door het Nationaal Instituut voor Extractiebedrijven (N.I.E.B.). Het procédé omvat een gedeeltelijke vergassing en vloeibarmaking van steenkool. Op die manier worden er producten met een hoge toegevoegde waarde verkregen. Tevens wordt er een vast residu geproduceerd van het type half-cokes.

In de veronderstelling dat de resultaten van de proefnemingen gunstig zijn, zou er in de Kempen eventueel een dergelijke installatie gebouwd kunnen worden, wat aanleiding zou geven tot een opwaardering van het gebruik van de Kempische steenkool.

Artikelen 81.07 en 81.08 (blz. 29)

Een lid wenst te vernemen waarom op deze artikelen geen kredieten voorzien zijn.

De Staatssecretaris antwoordt dat de verklaring ligt in het feit dat met overgedragen kredieten van de voorgaande jaren wordt gewerkt. Hij verwijst hierbij tevens naar het antwoord dat bij artikel 32.09 werd verstrekt.

2.2. Sectie 32

Artikelen 61.02 en 61.03 (blz. 31)

Een lid wil de globale begroting van deze instellingen kennen.

De Minister verwijst naar het antwoord bij artikel 41.05 (blz. 49) en doet opmerken dat de begroting van deze organismen werd opgenomen in het verantwoordingsprogramma bij de begroting (blz. 89-90).

Artikel 61.04 (blz. 31)

1. Een lid wil weten of voortaan geen kredieten voor Kalkar meer nodig zijn.

Volgens de Staatssecretaris zullen de nodige kredieten, ingevolge een nieuwe beslissing van 5 november 1983 ingeschreven worden op het bijblad voor 1984.

2. Een ander lid wenst uitleg over de juiste toestand van Kalkar. Hoe staat het met een eventuele terugtrekking van Nederland ?

De Staatssecretaris antwoordt dat er geen sprake is dat Nederland zich zou terugtrekken uit dit projekt. De bouw van Kalkar heeft zeer veel vertraging opgelopen, hetgeen een aanzienlijke verhoging van de kostprijs heeft meegebracht en dus een verhoging van de participaties heeft vereist. Voor 5/6 heeft België de verhoging geweigerd, omdat ze niet voorzien was in het oorspronkelijke projekt. Het overschot heeft men aanvaard omdat het een gevolg is van de inflatie.

L'intervenant aimerait obtenir des indications chiffrées quant au nombre de Belges associés à ce projet et quant à la part prise par la Belgique dans les fournitures.

Le Secrétaire d'Etat donne les précisions suivantes à ce sujet :

a) *Nombre de Belges participant au projet en 1982 et 1983*

Dezelfde intervenant wenst cijfers te ontvangen betreffende het aantal Belgen welke bij dit projekt zijn betrokken en het aandeel van België in de leveringen.

De Staatssecretaris verstrekt hierover volgende gegevens :

a) *Aantal Belgen betrokken bij het project in 1982 en 1983*

	Objet — Onderwerp	Nombre de personnes — Aantal personen
1982	— Recherche et Développement. — <i>Onderzoek en Ontwikkeling</i>	96
	— Etudes — <i>Studies</i>	74
	— Fabrication et montage d'équipements nucléaires. — <i>Vervaardiging en montage van nucleaire uitrustingen</i>	269
	— Fabrication et montage d'équipements conventionnels. — <i>Vervaardiging en montage van conventionele uitrustingen</i>	35
	— Divers. — <i>Anders</i>	30
	Total. — <i>Totaal</i>	504
1983	— Recherche et Développement. — <i>Onderzoek en Ontwikkeling</i>	89
	— Etudes — <i>Studies</i>	72
	— Fabrication et montage d'équipements nucléaires. — <i>Vervaardiging en montage van nucleaire uitrustingen</i>	117
	— Fabrication et montage d'équipements conventionnels. — <i>Vervaardiging en montage van conventionele uitrustingen</i>	195
	— Divers. — <i>Anders</i>	30
	Total. — <i>Totaal</i>	503

b) *Volume des commandes attribuées aux firmes belges et répartition par régions*

b) *Volume van de aan Belgische firma's overgemaakte bestellingen en spreiding per gewest*

Objet — Onderwerp	Commandes (millions F.B. courants) — Bestellingen (lopende miljoenen B.F.)			
	Total — Totaal	Flandre — Vlaanderen	Bruxelles — Brussel	Wallonie — Wallonië
Equipements nucléaires. — <i>Nucleairgebied</i>	3 350	270	290	2 790
Fabrication du premier cœur. — <i>Vervaardiging eerste kern</i>	1 790	1 790	—	—
Etudes. — <i>Studies</i>	2 840	—	2 840	—
Génie civil. — <i>Grondbouwwerken</i>	1 260	420	420	420
Equipements conventionnels. — <i>Conventioneel gebied</i>	2 690	2 380	130	180
Prestations du maître de l'ouvrage. — <i>Prestaties van de bouwheer</i>	930	—	930	—
Prestations de l'entrepreneur général (équipes en Allemagne - non réparti par région). — <i>Prestaties van de algemene ondernemer (groepen in Duitsland - niet verspreid per gewest)</i>	720	—	—	—
Total. — <i>Totaal</i>	13 580	4 860	4 610	3 390

Article 61.05 (p. 31)

Un membre demande des explications au sujet de l'hydrogénopyrolyse des charbons flambants.

Le Secrétaire d'Etat répond que le 23 avril 1981, le Ministre des Affaires économiques a proposé au C.M.C.E.S. d'at-

Artikel 61.05 (p.31)

Een lid vraagt uitleg over de hydrogenopyrolyse van vlamkolen.

De Staatssecretaris antwoordt dat de Minister van Economische Zaken op 23 april 1981 het M.C.E.S.C. voorge-

tribuer un crédit de 100,3 millions de francs pour confier à l'I.N.I.E.X. la mise en place et l'utilisation d'une installation expérimentale d'hydrogénopyrolyse des charbons flam-bants campinois.

Ce programme a pour objectif, premièrement de maîtriser tous les problèmes relatifs à l'équipement de la station d'essai et deuxièmement de déterminer l'effet des divers paramètres qui influencent les réactions en vue d'arriver à un rendement optimal.

Le retard intervenu dans l'exécution du programme est dû à la complexité des problèmes qu'il soulève et, en particulier des problèmes de sécurité et du choix du moyen de chauffage le plus approprié.

L'année 1984 sera consacrée à l'achèvement de la construction et à la vérification de l'installation, puis à la mise en route et à la réalisation des essais d'orientation dont le financement est assuré par le solde du crédit initial.

La deuxième phase du programme qui s'étale sur une période de trois ans sera consacrée à l'exploitation de l'expérience pilote I.N.I.E.X. et est indispensable à l'étude approfondie du pyrolyseur et de tous les appareillages périphériques afin de réunir tous les éléments d'ordre technique ou économique nécessaires à l'ingénierie de l'installation semi-industrielle de démonstration.

Le financement de cette deuxième phase a été évalué à 117,4 millions de francs.

Une décision concernant ce financement interviendra dans le courant des prochains mois, dans le cadre de la programmation 1985-1987 des investissements publics.

Article 01.01 (p. 32)

Energie solaire

Plusieurs membres demandent des explications au sujet de l'utilisation d'installations de production d'énergie solaire en Belgique. Quel est le rendement de ces installations ? Combien y en a-t-il ?

Le Secrétaire d'Etat répond ce qui suit :

1) Rendement des installations

1.1. Conversion photovoltaïque

Le rendement est défini comme étant le rapport entre la puissance de sortie électrique et la puissance incidente totale. Les cellules solaires au silicium ont un rendement variant entre 12 et 18 p.c., dans les conditions optimales de fonctionnement.

D'autres matériaux que le silicium cristallin peuvent être utilisés, comme le sulfure de cadmium, qui fait actuellement l'objet de programmes de développement. Le rendement est, dans ce cas, de 8 à 9 p.c.

steld heeft een krediet van 100,3 miljoen frank toe te kennen om aan I.N.I.E.X. de installering en het gebruik van een experimentele installatie voor de hydrogenopyrolyse van kempense vlamkolen toe te vertrouwen.

Dit programma heeft tot doel, ten eerste alle problemen in verband met de uitrusting van het proefstation te overwinnen en ten tweede de weerslag vast te stellen van de verschillende parameters die de reacties beïnvloeden ten einde een optimaal rendement te bekomen.

De achterstand die werd opgelopen bij de uitvoering van het programma is te wijten aan de ingewikkeldheid van de problemen die dit met zich meebrengt en inzonderheid de veiligheidsproblemen alsook de problemen in verband met de keuze van het meest gepaste verwarmingssysteem.

In 1984 zal men zich bezighouden met de afwerking van de constructie en het nakijken van de installatie, vervolgens het opstarten en de uitvoering van oriënteringsproeven die gefinancierd worden door het saldo van het oorspronkelijk krediet.

De tweede fase van het programma spreidt zich over een periode van drie jaar gewijd aan de exploitatie van de proef I.N.I.E.X. en onontbeerlijk voor de diepgaandere studie van de pyrolyseur en alle randapparatuur ten einde alle nodige technische of economische elementen te verzamelen voor de engineering van de semi-industriële demonstratieinstallatie.

De financiering van deze tweede fase werd geraamd op 117,4 miljoen frank.

Een beslissing omtrent deze financiering zal in de loop van volgende maanden getroffen worden, in het kader van de programmatie 1985-1987 van de openbare investeringen.

Artikel 01.01 (blz. 32)

Zonneënergie

Meerdere leden vragen uitleg in verband met de aanwending van installaties voor zonneënergie in België. Wat is het rendement ervan ? Hoeveel zijn er ?

De Staatssecretaris verstrekt volgend antwoord :

1) Rendement van de Installaties

1.1. Fotovoltaïsche conversie

Het rendement wordt bepaald als zijnde de verhouding tussen het elektrisch uitgangsvermogen en het totale invallend vermogen. De silicium-zonnecellen vertonen een rendement waarvan de waarde varieert tussen 12 en 18 pct., zulks in optimale werkingsvoorwaarden.

Andere materialen dan het kristallijne silicium kunnen worden gebruikt, zoals cadmiumsulfide dat momenteel het voorwerp uitmaakt van ontwikkelingsprogramma's. Het rendement ligt, in dit geval, tussen 8 à 9 pct.

Le plus grand désavantage de la conversion photovoltaïque réside dans son coût élevé. Le prix est exprimé en francs par Watt-crête, c'est-à-dire par unité de puissance produite sous rayonnement normalisé. En réalité, le soleil ne luit pas toujours avec la même intensité et la puissance moyenne produite par un panneau dépend des conditions climatologiques à l'endroit de l'installation. Pour la plupart des pays en voie de développement, par exemple, la puissance moyenne est inférieure à 10 p.c. de la puissance de crête.

Le prix est de l'ordre de 400 à 500 francs belges par Watt-crête, pour le panneau nu, sans compter les dispositifs de régulation, de stockage de l'électricité et les coûts d'installation. Ces derniers coûts peuvent faire doubler le prix du panneau seul.

1.2. Conversion thermique

Le rendement thermique global d'un collecteur est une fonction décroissante de la température d'utilisation (température moyenne du fluide dans le collecteur).

Le rendement est maximum, 70 à 80 p.c., au voisinage de la température ambiante (effet utile nul), et il est nul pour une température de 80 à 150° C, selon les collecteurs (effet utile également nul).

Le rendement de conversion en Belgique est, en moyenne, de 30 p.c. Bien que des pointes de 1 000 W/m² de rayonnement solaire incident peuvent être atteints dans les meilleures conditions, la puissance moyenne est de 110 Watt par mètre carré en Belgique.

Il en résulte que les applications au chauffage de locaux coûteront trop cher, étant donné le nombre important de panneaux nécessaires.

Des systèmes de chauffage d'eau chaude sanitaire peuvent être plus intéressants.

Selon un rapport publié par la C.E., et qui a été rédigé par un groupe international d'experts en la matière, les « temps de retour » des investissements dans de telles installations sont les suivants :

- Hypothèses :
Taux d'accroissement du prix du fuel : 4 p.c.;
Taux d'intérêt égal au taux d'inflation;
Climat européen;

Coût de l'installation :
eau chaude : 2 000 Ecu;
chauffage : 8 000 Ecu.

- Temps de retour :

Production d'eau chaude : 18 ans;
Chauffage de locaux : 32 ans.

Dans l'hypothèse d'une réduction des coûts de 1/2 pour les systèmes de production d'eau chaude, et de 5/8 pour les

Het grootste nadeel van de fotovoltatische konversie is haar hoge kostprijs. De prijs wordt uitgedrukt in franken per piekWatt, dus per eenheid voortgebracht vermogen onder genormaliseerde straling. In werkelijkheid schijnt de zon niet steeds met dezelfde intensiteit en het gemiddeld voortgebracht vermogen per paneel hangt af van de klimatologische omstandigheden op de plaats van de installatie. In de meeste ontwikkelingslanden, bijvoorbeeld, ligt het gemiddeld vermogen lager dan 10 pct. van het piekvermogen.

De kostprijs is van de orde van grootte van 400 à 500 Belgisch frank per piekWatt, alleen voor het paneel, zonder rekening te houden met de regelingsuitrustingen, de opslaguitrustingen voor de elektriciteit en de installatiekosten. Deze laatste kosten kunnen de prijs van het paneel verdubbelen.

1.2. Thermische konversie

Het globaal thermisch rendement van een collector is een afnemende functie van de gebruikstemperatuur (gemiddelde temperatuur van het fluidum in de collector).

Het rendement is maximaal, 70 à 80 pct., in de buurt van de omgevingstemperatuur (nuttig effect nul), en het is nul bij een temperatuur van 80 à 150° C, volgens de collectoren (nuttig effect eveneens nul).

Het konversierendement in België bedraagt gemiddeld 30 pct. Hoewel in de beste omstandigheden pieken van 1 000 W/m² voor de invallende zonnestraling kunnen bereikt worden, bedraagt het gemiddeld vermogen in België 110 W per vierkante meter.

Hieruit volgt dat de toepassingen voor lokaalverwarming te duur uitvallen ingevolge het groot aantal benodigde zonnepanelen.

Systemen voor de verwarming van sanitair water kunnen interessanter zijn.

Volgens een door de E.G. gepubliceerd verslag, opgesteld door een internationale groep van ter zake bevoegde experts, zijn de tijden nodig voor het terugwinnen van de investeringen in dergelijke installaties de volgende :

- Hypothesen :
Groeivoet van fuel prijs : 4 pct.;
Intrestvoet gelijk aan de inflatievoet;
Europees klimaat;

Kostprijs van de installatie :
warm water : 2 000 Ecu's;
verwarming : 8 000 Ecu's.

- Tijdsperiode nodig voor het terugwinnen van de investering :

Productie van warm water : 18 jaar;
Verwarming van lokalen : 32 jaar.

Indien men veronderstelt dat de kostprijs van de systemen voor de productie van warm water met de helft zou

installations de chauffage, ces temps de retour deviennent respectivement 11 et 24 ans.

2) Nombre d'installations solaires

Selon l'Association belge pour l'Energie solaire a.s.b.l., la situation officielle pour ce qui est du nombre d'installations solaires enregistrées par ses membres était la suivante :

— Les nouvelles installations sont passées de 7 885 m² pour 225 installations thermiques en 1981 à 3 976 m² pour 151 installations en 1982. Cette baisse peut s'expliquer par la situation difficile du secteur de la construction.

Par contre, le marché du capteur photovoltaïque était en pleine expansion. Ce capteur est destiné essentiellement à l'exportation dans les pays en voie de développement.

A ces chiffres, il convient d'ajouter ceux des années précédentes, ce qui nous donne un total de plus de 23 689 m² de capteurs thermiques et de plus de 133 kW de capteurs photovoltaïques comptabilisés par cette association, fin 1982.

3. TITRE IV

Section particulière

3.1. Généralités

Le Ministre indique quels sont les crédits budgétaires qui ont été inscrits à la Section particulière — Titre IV du projet de budget 1984 de son Département, à la suite de l'accord politique du 26 juillet 1983 :

— Il est créé deux sections supplémentaires qui viennent s'ajouter au Fonds de solidarité nationale existant; il s'agit de l'article 66.08.A et de l'article 66.09.A, dont la justification figure à la p. 116 du document budgétaire. Les montants de ces nouveaux Fonds ne pourront être complétés que dans les prochaines années.

— Le supersolde de ces deux Fonds, après couverture des dépenses, sera transféré au F.R.I. sur la base de l'article 15 du projet de loi budgétaire.

Une description détaillée à ce sujet figure à la partie B « Aperçu des crédits demandés » de l'exposé introductif du Ministre.

A ce propos, un membre pose les questions suivantes :

a) Les nouvelles Sections des Fonds de solidarité nationale ont-elles été créées exclusivement au profit du secteur sidérurgique pour les années à venir ?

b) Selon la loi du 5 mars 1984 relative aux soldes et aux charges du passé des Communautés et des Régions et aux secteurs économiques nationaux, un certain nombre d'arrêts d'exécution doivent être pris pour les banques et les filiales. Où en est-on à cet égard ?

verminderen en deze van de verwarmingsinstallaties met 5/8, dan zouden de voormelde tijdspannen respectievelijk 11 en 24 jaar bedragen.

2) Aantal zonninstallaties

Volgens de « Belgische Vereniging van Zonneënergie », ziet de officiële situatie voor het aantal zonninstallaties, zoals door haar leden geëregistreerd, er als volgt uit :

— De nieuwe installaties zijn van 7 885 m² voor 225 thermische installaties in 1981 teruggevallen op 3 976 m² voor 151 installaties in 1982. De verklaring van deze daling dient gezocht in de moeilijke situatie van de bouwsector.

Daarentegen, verkeerde de markt van de fotovoltaïsche cellen in volle expansie. Deze cellen worden voornamelijk uitgevoerd naar de ontwikkelingslanden.

Bij deze cijfers dienen deze van de vorige jaren gevoegd, hetgeen in totaal leidt tot meer dan 23 689 m² thermische en meer dan 133 kW fotovoltaïsche captatiecellen, zulks volgens de door voormelde maatschappij einde 1982 gecompabiliseerde gegevens.

3. TITEL IV

Afzonderlijke Sectie

3.1. Algemeen

De Minister geeft de budgettaire voorzieningen aan die in de Afzonderlijke Sectie — Titel IV van het ontwerp van begroting 1984 van zijn Departement werden opgenomen ingevolge het politiek akkoord van 26 juli 1983 :

— Naast het bestaande Nationaal Solidariteitsfonds, oprichten van twee bijkomende secties : artikel 66.08.A en het artikel 66.09.A waarvoor de verantwoording is aangegeven op pagina 116 van het begrotingsdocument. De bedragen op deze nieuwe Fondsen zullen pas van de eerstvolgende jaren af kunnen ingevuld worden.

— Het supersaldo op deze beide Fondsen na betaling van de uitgaven, zal worden overgeschreven naar het F.I.V. op basis van het in het ontwerp van begrotingswet opgenomen artikel 15.

Een uitvoerige beschrijving hieromtrent komt voor onder deel B « Overzicht van de aangevraagde kredieten » van de inleidende uiteenzetting van de Minister.

In verband hiermee stelt een lid volgende vragen :

a) Werden de nieuwe Secties van de Nationale Solidariteitsfondsen uitsluitend opgericht ten bate van de Staalsector in de komende jaren ?

b) Volgens de wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en Gewesten en de Nationale Economische Sectoren dienen een aantal uitvoeringsbesluiten genomen voor de banken en de filialen. Hoeveel staat men daarmee ?

c) Le Gouvernement dispose-t-il jusqu'au 30 juin 1984 de pouvoirs spéciaux pour les matières afférentes aux secteurs nationaux ?

Le Ministre répond ce qui suit :

A) Dès l'épuisement des enveloppes prévues avant le 1^{er} août 1983 pour les autres secteurs nationaux, une solution similaire sera appliquée.

B) En ce qui concerne les deux filiales de la S.N.S.N., soit d'une part le « Fonds pour la restructuration des secteurs nationaux en région wallonne » et d'autre part « het Fonds voor de herstructurering van de nationale sectoren in het Vlaamse Gewest », l'arrêté royal du 31 mars 1984 paru au *Moniteur belge* du 7 avril 1984 est relatif à leur constitution et règle leurs modalités de fonctionnement.

Les Comités ministériels pour les secteurs nationaux en région wallonne d'une part et en région flamande d'autre part ont également été constitués par arrêté royal du 31 mars 1984 (*Moniteur belge* du 7 avril 1984).

Enfin, le financement de la reprise des créances que les banques privées détenaient sur Cockerill-Sambre a été réglé par les conventions du 27 avril 1984 avec les banques belges pour 18 milliards et du 30 avril 1984 avec les banques étrangères pour 6,028 milliards.

C) En effet, le Gouvernement dispose de cette matière précise des pouvoirs spéciaux jusqu'au 30 juin 1984.

3.2. Discussion des articles des Fonds

3.2.1. Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (art. 60.01.A) — F.E.E.R.R.

— Opérations courantes

Recettes de l'année 1984 : 2 686,0 millions de francs.

Ces recettes se composent d'un transfert budgétaire de 2 676 millions de francs en provenance de l'article d'alimentation 41.08 — Section 31 — Titre I, et de remboursements de subventions estimés à 10 millions de francs.

Dépenses de l'année 1984 : 2 676,0 millions de francs.

Ces dépenses concernent, d'une part, l'exécution de la législation d'expansion économique à l'égard des cinq secteurs nationaux et, d'autre part, l'imputation des dépenses mises à charge du F.E.E.R.R. sur la base de l'article 13 du projet de loi : « Moyennant l'autorisation du Comité ministériel de coordination économique et sociale, le Ministre des Affaires économiques peut disposer, en ce qui concerne l'article 60.01.A — Titre IV, des crédits prévus, à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique sociale, économique et régionale du Gouvernement, quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge ».

c) Is het wel zo dat de Regering over speciale volmachten beschikt voor de materies nationale sectoren tot 30 juni 1984 ?

De Minister antwoordt het volgende :

A) Zodra de kredieten die vóór 1 augustus 1983 waren uitgetrokken voor de andere nationale sectoren, opgebruikt zijn, zal een soortgelijke oplossing worden toegepast.

B) De oprichting en de werkwijze van de twee filialen van de N.M.N.S., nl. het « Fonds voor de herstructurering van de nationale sectoren in het Vlaamse Gewest » enerzijds en het « Fonds pour la restructuration des secteurs nationaux en région wallonne » anderzijds, worden geregeld in het koninklijk besluit van 31 maart 1984, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 7 april 1984.

De ministeriële comités voor de nationale sectoren in het Vlaamse Gewest enerzijds en in het Waalse Gewest anderzijds zijn eveneens ingesteld bij koninklijk besluit van 31 maart 1984 (*Belgisch Staatsblad* van 7 april 1984).

Ten slotte is de financiering van de overname van de schuldvorderingen die de particuliere banken hadden op Cockerill-Sambre, geregeld in de overeenkomst van 27 april 1984 met de Belgische banken voor 18 miljard en de overeenkomst van 30 april 1984 met de buitenlandse banken voor 6,028 miljard.

C) Voor deze bijzondere aangelegenheid beschikt de Regering inderdaad over bijzondere bevoegdheden tot 30 juni 1984.

3.2. Artikelsgewijze bespreking van de Fondsen

3.2.1. Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconvertie (art. 60.01.A) — F.E.E.R.R.

— Lopende verrichtingen

Ontvangsten van het jaar 1984 : 2 686,0 miljoen frank.

Deze ontvangsten zijn samengesteld uit een budgettair transfert van 2 676 miljoen frank van stijvingsartikel 41.08 — Sectie 31 — Titel I en uit terugstortingen op toegekende subsidies geraamd op 10 miljoen frank.

Uitgaven van het jaar 1984 : 2 676,0 miljoen frank.

Deze uitgaven hebben enerzijds betrekking op de uitvoering van de economische expansiewetgeving in verband met de vijf nationale sectoren en anderzijds op de aanrekening van uitgaven ten laste gelegd van het F.E.E.R.R. op basis van artikel 13 van het ontwerp van wet « Met toestemming van het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie mag de Minister van Economische Zaken inzake artikel 60.01.A — Titel IV, beschikken over de kredieten die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het sociaal, economisch en regionaal beleid van de Regering, ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven ».

Certains dossiers de ce volet « hors législation d'expansion » sont débudgétisés par suite de conventions conclues avec la S.N.C.I. et la C.G.E.R., de telle sorte que les charges d'intérêts résultant de leur exécution incombent à l'actuel F.E.E.R.R. Les montants en principal sont remboursés à charge des dépenses de capital du F.E.E.R.R., dont il sera question ci-après.

— Opérations de capital

Recettes de l'année : 1 426,9 millions de francs.

Ces recettes se composent de crédits transférés de l'article 61.04 — Section 31 du Titre II, à concurrence de 1 421,9 millions de francs et de remboursements de subventions estimés à 5 millions de francs.

Dépenses de l'année : 1 770,9 millions de francs.

Tout comme les opérations courantes, les dépenses afférentes aux opérations de capital concernent :

- l'exécution de la législation d'expansion économique;
- les dossiers à charge du Fonds, par suite de décisions du C.M.C.E.S. (art. 13 de la loi budgétaire).

3.2.2. *Fonds de solidarité nationale — Section commune* (art. 60.03.A) — F.S.N.

Opérations courantes

Recettes de l'année 1984 : 19 353,3 millions de francs.

Ces recettes se subdivisent comme suit :

- Affectation d'une part des bénéfices nets de la Loterie nationale : 2 400,0 millions de francs.
- Transfert de l'article 41.12 — section 31 du titre I (crédits hors S.N.S.N.) : 7 182,0 millions de francs.
- Transfert de l'article 41.14 — section 31 du titre I (enveloppe S.N.S.N.) : 8 667,1 millions de francs.
- Transfert de l'article 66.03 — secteur I, section I, titre IV, sur la base de la disposition figurant à l'article 16 de la loi budgétaire : 754,2 millions de francs.

— Recettes C.E.E. estimées à : 350,0 millions de francs.

Dépenses de l'année 1984 : 19 510,0 millions de francs.

Il s'agit ici essentiellement de charges d'intérêts résultant de décaissements de fonds de la S.N.S.N., de la S.N.C.I. et de la C.G.E.R. en vue de financer la restructuration des cinq secteurs nationaux.

Opérations de capital

Recettes de l'année 1984 : 2 048,0 millions de francs.

Il s'agit du transfert de l'article 61.02 — section 31, titre II, à raison de 2 048 millions de francs, pour l'alimentation de ce Fonds.

Dépenses de l'année 1984 : 2 048,0 millions de francs.

In dit luik « buiten expansiewetgeving » zijn bepaalde dossiers gedebudgetiseerd ingevolge gesloten conventies met de N.M.K.N. en de A.S.L.K. zodat de interestlasten voortvloeiende uit de uitvoering van deze dossiers door het huidige F.E.E.R.R. worden gedragen. De bedragen in hoofdsom worden teruggestort ten laste van het F.E.E.R.R.-kapitaaluitgaven dat hierna wordt behandeld.

— Kapitaalverrichtingen

Ontvangsten van het jaar : 1 426,9 miljoen frank.

Deze ontvangsten bestaan uit overgedragen kredieten van artikel 61.04 — Sectie 31 van Titel II ten belope van 1 421,9 miljoen frank en uit terugstortingen op toegekende subsidies, geraamd op 5 miljoen frank.

Uitgaven van het jaar : 1 770,9 miljoen frank.

Zoals voor de lopende verrichtingen, hebben ook de uitgaven in kapitaalverrichtingen betrekking op

- de uitvoering van de economische expansiewetgeving;
- de dossiers ten laste van het Fonds ingevolge M.C.E.S.C. — beslissingen (art. 13 van de begrotingswet).

3.2.2. *Nationaal Solidariteitsfonds — Gemeenschappelijke sectie* (art. 60.03.A) — N.S.F.

Lopende verrichtingen

Ontvangsten van het jaar 1984 : 19 353,3 miljoen frank.

Deze ontvangsten zien er als volgt uit :

- Affectatie van een gedeelte van de nettowinsten van de Nationale Loterij : 2 400,0 miljoen frank.
- Overdracht van artikel 41.12 — sectie 31 van titel I (kredieten buiten N.M.N.S.) : 7 182,0 miljoen frank.
- Overdracht van artikel 41.14 — sectie 31 van titel I (enveloppe N.M.N.S.) : 8 667,1 miljoen frank.
- Overdracht van artikel 66.03 — sector I, sectie I, titel IV, op basis van de wetsbeschikking onder artikel 16 van de begrotingswet : 754,2 miljoen frank.

— E.E.G.-ontvangsten geraamd op : 350,0 miljoen frank.

Uitgaven van het jaar 1984 : 19 510,0 miljoen frank.

Het gaat hier essentieel om interestlasten voortvloeiende uit door de N.M.N.S., de N.M.K.N. en de A.S.L.K. verstrekte fondsen ter financiering van de herstructurering van de vijf nationale sectoren.

Kapitaalverrichtingen

Ontvangsten van het jaar 1984 : 2 048,0 miljoen frank.

Het betreft de overdracht van artikel 61.02 — sectie 31, titel II, ten belope van 2 048 miljoen frank voor de alimentatie van dit Fonds.

Uitgaven van het jaar 1984 : 2 048,0 miljoen frank.

Il s'agit du remboursement en principal dû par l'Etat par suite des accords conclus avec la S.N.C.I. d'une part et la C.G.E.R. d'autre part, en exécution du plan pour l'acier de 1978.

3.2.3. Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale et Fonds de solidarité nationale — Section commune

En application des dispositions des articles 4, 7 et 14 du projet de loi, il peut être procédé à des transferts de fonds du F.E.E.R.R. au Fonds de solidarité nationale — Section commune, et inversement.

3.2.4. Fonds de rénovation industrielle — F.R.I.

(Article 60.04.A)

— Opérations courantes

Recettes de l'année 1984 : 823,7 millions de francs.

Englobent un transfert de crédits de l'article 41.10 — Section 31 — Titre I, destinés à alimenter le Fonds.

Dépenses de l'année 1984 : 1 084,5 millions de francs.

Imputation sur les dépenses de capital du F.R.I. des charges d'intérêts résultant des emprunts contractés par les départements des Affaires économiques et des Finances et dont le produit est affecté au financement des projets F.R.I.

— Opérations de capital

Recettes et dépenses de l'année 1984 : 1 532,0 millions de francs.

Un membre s'étonne de constater l'inscription de recettes à cet article alors qu'aucun crédit n'est inscrit à l'article 61.05 — Section 31 — Titre II (p. 28) « Transfert au Fonds de Rénovation industrielle ».

Le Ministre fait observer qu'à l'article 61.05 figurent les crédits destinés notamment au remboursement des emprunts précités. Comme aucun emprunt ne vient à échéance en 1984, aucun crédit n'a été inscrit à ce poste budgétaire.

Le montant de 1 532 millions de francs représente le produit des emprunts transférés au Fonds par le Ministère des Finances pour le financement précité des projets F.R.I.

3.2.5. Fonds destiné à couvrir les frais de fonctionnement du Comité national de planification et de contrôle de la sidérurgie (pour mémoire) — C.N.P.C.

(Article 66.01.A.)

L'article 14 de l'arrêté royal n° 30 portant institution d'un Comité national de planification et de contrôle de la sidérurgie

Het gaat hier om de terugstorting in hoofdsom door de Staat verschuldigd ingevolge de gesloten overeenkomsten met de N.M.K.N. enerzijds en de A.S.L.K. anderzijds, in uitvoering van het staalplan van 1978.

3.2.3. Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie en Nationaal Solidariteitsfonds — Gemeenschappelijke Sectie

Ingevolge de beschikkingen opgenomen onder de artikelen 4, 7 en 14 van het ontwerp van wet kunnen transfers van fondsen verwezenlijkt worden van het F.E.E.R.R. naar het Nationaal Solidariteitsfonds — Gemeenschappelijke Sectie en omgekeerd.

3.2.4. Fonds voor de industriële Vernieuwing — F.I.V.

(Artikel 60.04.A)

— Lopende verrichtingen

Ontvangsten van het jaar 1984 : 823,7 miljoen frank.

Behelzen een kredietoverdracht van artikel 41.10 — Sectie 31 — Titel I ter spijziging van het Fonds.

Uitgaven van het jaar 1984 : 1 084,5 miljoen frank.

Aanrekening van de interestlasten voortvloeiende uit de door de Departementen van Economische Zaken en Financiën aangegane leningen waarvan de opbrengst wordt aangewend ter honorering van de projecten op het F.I.V.-kapitaaluitgaven.

— Kapitaalverrichtingen

Ontvangsten en uitgaven van het jaar 1984 : 1 532,0 miljoen frank.

Een lid is verwonderd hier inkomsten te zien verschijnen daar waar op artikel 61.05 — Sectie 31 — Titel II (blz. 28) « Transfer naar het Fonds voor Industriële Vernieuwing » geen enkel krediet is ingeschreven.

De Minister antwoordt dat op artikel 61.05 de kredieten worden ingeschreven ondermeer bestemd voor de aflossing van de leningen waarvan sprake hiervoor. Daar in 1984 geen enkele lening vervalt, worden ook geen kredieten voorzien op deze begrotingspost.

Het bedrag van 1 532 miljoen frank stelt de opbrengst voor van de leningen die door het Ministerie van Financiën naar het Fonds worden overschreven ter honorering, zoals hierboven reeds vermeld, van de F.I.V.-projecten.

3.2.5. Fonds bestemd tot dekking van de werkingskosten van het Nationaal Comité voor Planning en Controle van de Staalnijverheid (pro memorie) — N.C.P.C.

(Artikel 66.01.A)

Artikel 14 van het koninklijk besluit nr. 30 tot instelling van een Nationaal Comité voor Planning en Controle van de Staalnijverheid

urgie et des Comités de bassins sidérurgiques prévoit que lesdites entreprises sidérurgiques prendront en charge les frais de fonctionnement du C.N.P.C.

3.2.6. Article 66.02.A

Un membre demande à connaître la situation actuelle de la couverture par l'Etat belge des pertes dues aux activités pétrolières de la S.A. Distrigaz.

Le Secrétaire d'Etat fournit la réponse suivante au sujet de l'intervention de l'Etat en exécution de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 3 février 1981 accordant la garantie de l'Etat en couverture des risques relatifs aux résultats et au financement des opérations pétrolières, confiées par l'Etat à la S.A. Distrigaz en vue d'assurer l'approvisionnement du pays en produits pétroliers.

1. En date du 30 décembre 1982, le Conseil des Ministres a décidé que serait appliqué l'article 1^{er} de l'arrêté royal susmentionné et qu'un montant de 89 500 000 US \$ serait remboursé au Consortium bancaire finançant les opérations pétrolières de la Société Distrigaz.

Ce montant a été ordonnancé à charge du budget du Ministère des Affaires économiques au début de 1983 de la façon suivante :

— 1 445 136 000 FB
— 2 798 449 482 FB contrepartie de 58 700 000 US \$

4 243 585 482 FB

Ces montants représentaient les pertes dues aux activités « pétrole » à fin 1982.

2. En date du 15 décembre 1983, le C.M.C.E.S. a décidé de même que les pertes de 1983 seraient couvertes selon des modalités identiques.

Un montant de 657 000 000 francs belge a été ainsi remboursé au Consortium de banques.

3. La note soumise au C.M.C.E.S. à cette occasion faisait état d'une prévision pour 1984 :

« Les lignes de crédit 1984 s'élèvent à :

— 35 648 148,15 US \$;
— 550 millions de francs belge.

L'utilisation prévisible de ces lignes de crédit devrait être de l'ordre de 350 millions de francs belges (*dans l'hypothèse d'un règlement favorable avec la société panaméenne Ferroil*), somme qui constituerait l'incidence budgétaire en 1984 du solde définitif des activités pétrolières de Distrigaz ».

3.2.7. Fonds d'aide à l'industrie charbonnière (Art. 66.03.A)

Un membre aimerait savoir quelle est l'origine des recettes et à quoi sont affectées les dépenses de ce Fonds.

de Staalnijverheid en van de Staalbekkencomités bepaalt dat de betrokken staalbedrijven de werkingskosten van het N.C.P.C. zullen dragen.

3.2.6. Artikel 66.02.A

Een lid vraagt hoe het staat met de dekking door de Belgische Staat van de verliezen die toe te schrijven zijn aan de petroleumgebonden activiteiten van de N.V. Distrigaz.

In verband met de rijksbijdrage ter uitvoering van artikel 1 van het koninklijk besluit van 3 februari 1981 tot verlening van de Staatswaarborg ter dekking van de risico's in verband met de resultaten en de financiering van de aardolieverrichtingen die door de Staat aan de N.V. Distrigaz werden toevertrouwd met het oog op de bevoorrading van het land in aardolieprodukten, verstrekt de Staatssecretaris het volgende antwoord :

1. Op 30 december 1982 heeft de Ministerraad besloten artikel 1 van dit koninklijk besluit toe te passen en aan het Consortium van Banken dat de aardolieverrichtingen van de N.V. Distrigaz financiert, een bedrag van 89 500 000 Amerikaanse dollar terug te storten.

Begin 1983 werd dat bedrag geordonnanceerd als volgt op de Begroting van het Ministerie van Economische Zaken :

— 1 445 136 000 BF
— 2 798 449 482 BF tegenwaarde van 58 700 000 Amerikaanse dollar

4 243 585 482 BF

Die bedragen staan voor de verliezen van de petroleumgebonden activiteiten ultimo 1982.

2. Op 15 december 1983 heeft het M.C.E.S.C. besloten de verliezen over 1983 eveneens op die manier te dekken.

Daarom werd aan het Consortium van Banken een bedrag van 657 000 000 Belgische frank teruggestort.

3. In de nota aan het M.C.E.S.C. werd toen een prognose opgemaakt voor 1984 :

« Voor 1984 bedragen de kredietlijnen :

— 35 648 148,15 Amerikaanse dollar;
— 550 miljoen Belgische frank.

Het voorzienbaar gebruik van die kredietlijnen zou ongeveer 350 miljoen Belgische frank bedragen (*in de veronderstelling dat met de Panamese maatschappij Ferroil een gunstige schikking wordt bereikt*); dit bedrag zou de budgettaire weerslag zijn in 1984 van het definitieve saldo van de aardolieverrichtingen van Distrigaz ».

3.2.7. Fonds tot hulpverlening aan de steenkolennijverheid (Art. 66.03.A)

Een lid wil weten van waar de inkomsten komen en waar de uitgaven op dit Fonds heengaan.

Un autre membre demande ce qu'il advient du solde de 754,2 millions de francs.

Le Ministre répond que le Fonds est alimenté par l'article 32.03 — Section 31 — Titre I « Subventions à l'industrie charbonnière ».

A ce poste figure, pour 1984, un crédit de 170 millions de francs à transférer au Fonds pour :

— couvrir les charges résultant de l'application de la résolution de la Commission des Communautés européennes du 25 juillet 1973 relative aux charbons à cokes et cokes pour l'industrie sidérurgique de la Communauté : 146 millions de francs;

— la régularisation éventuelle des avances pour pertes d'exploitation des charbonnages : 24 millions de francs.

Jusqu'à la fin de 1983, le Fonds a également été alimenté par la voie d'un crédit budgétaire en provenance de l'article 41.11 — Section 31 — Titre I, en vue du paiement des charges d'intérêts d'emprunts contractés au profit de l'industrie charbonnière par l'ancienne Société nationale pour le financement des charbonnages et par la Société nationale pour la restructuration des secteurs nationaux.

Comme on a inscrit, pour la première fois au budget de 1984 — Titre I — Section 31, un article 41.14 unique globalisant les dépenses liées à l'activité de la S.N.S.N. en vue de la restructuration des cinq secteurs nationaux, les charges d'intérêts précitées sont imputables, à partir de 1984, sur les crédits prévus pour la S.N.S.N. au Fonds de solidarité nationale — Section commune.

Cela explique pourquoi le solde de 942,2 millions de francs — 170 millions de francs = 754,2 millions de francs actuellement inscrit au Fonds d'aide à l'industrie charbonnière est transféré au Fonds de solidarité nationale. Ce transfert se fait en application de l'article 16 spécialement prévu à cet effet du projet de loi portant le budget de l'année budgétaire 1984.

3.2.8. *Fonds spécial destiné à couvrir les frais de fonctionnement généralement quelconques du Centre de traitement de l'information — Service des Etudes et de la Documentation (art. 66.05.A) — C.T.I.*

Un membre voudrait savoir pourquoi l'on a créé ce Fonds.

Les dépenses ne pouvaient-elles pas être imputées immédiatement sur l'article 12.20 — Section 31 — Titre I « Frais généralement quelconques de fonctionnement du Centre de traitement de l'information ».

Le Ministre répond que le Centre de traitement de l'information a également des recettes propres provenant de prestations pour tiers (20 millions de francs).

Il communique, à la demande du même membre, le détail de ces recettes.

Een ander lid vraagt wat er gebeurt met het saldo van 754,2 miljoen frank.

De Minister antwoordt dat het Fonds wordt gestijfd van op artikel 32.03 — Sectie 31 — Titel I « Subsidies aan de steenkolennijverheid ».

Op deze post is voor 1984 een krediet ingeschreven van 170 miljoen frank te transfereren naar het Fonds voor :

— de dekking van de lasten voortvloeiende uit de toepassing van de beschikking van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 25 juli 1973 betreffende de cokeskolen en cokes voor de ijzer- en staalindustrie van de Gemeenschap : 146 miljoen frank;

— de eventuele regularisatie van de voorschotten voor exploitatieverliezen van de steenkolenmijnen : 24 miljoen frank.

Tot einde 1983 werd het Fonds eveneens gespijsd door een budgettair krediet afkomstig van artikel 41.11 — Sectie 31 — Titel I voor de delging van interestlasten ingevolge aangegane leningen ten bate van de steenkolennijverheid door de vroegere Nationale Maatschappij voor de Financiering van de Steenkolenmijnen en door de Nationale Maatschappij voor de herstructurering van de Nationale Sectoren.

Aangezien voor het eerst in de begroting 1984 — Titel I — Sectie 31 een enig artikel 41.14 is opgenomen dat de uitgaven globaliseert verbonden aan de activiteiten van de N.M.N.S. voor de herstructurering van de vijf Nationale Sectoren, zijn van 1984 af de hoger vermelde interestlasten voorzien in de kredietenveloppe van de N.M.N.S. op het Nationaal Solidariteitsfonds — Gemeenschappelijke Sectie.

Dit verklaart waarom het saldo op het huidig Steenkolenfonds van 942,2 miljoen frank — 170 miljoen frank = 754,2 miljoen frank overgeheveld wordt naar het Nationaal Solidariteitsfonds. Deze transfer grijpt plaats op basis van het daartoe in het ontwerp van begrotingswet 1984 opgenomen artikel 16.

3.2.8. *Fonds bestemd tot dekking van allerhande werkingskosten van het Centrum voor Informatieverwerking — Dienst Studiën en Documentatie (art. 66.05.A) — C.I.V.*

Een lid wil weten waarom hier een Fonds werd opgericht ?

Konden de uitgaven niet onmiddellijk aangerekend worden op artikel 12.20 — Sectie 31 — Titel I « Allerhande werkingskosten van het Centrum voor Informatieverwerking » ?

De Minister antwoordt dat het Centrum voor Informatieverwerking ook eigen ontvangsten heeft voortvloeiende uit prestaties voor derden (20 miljoen frank).

Op vraag van ditzelfde lid wordt het detail verstrekt betreffende deze inkomsten.

Selon le Ministre, le C.T.I. travaille en priorité pour les différentes administrations du département des Affaires économiques, à l'exclusion de l'Institut national de statistique. Ces prestations n'engendrent évidemment aucun revenu.

D'autre part, et à titre accessoire, dans le but de rentabiliser son matériel et son logiciel, le C.T.I. effectue également des prestations à la demande d'autres services, principalement des parastataux relevant de la tutelle du Ministère des Affaires économiques, et aussi parfois à la demande d'autres départements.

Office belge du commerce extérieur : 5,0 millions de francs.

Centre d'étude de l'énergie nucléaire : 4,0 millions de francs.

C.I.G.E.R. (Centre d'informatique de gestion et de recherche) : 1,25 million de francs.

Institut économique agricole : 0,75 millions de francs.

Ministère des Classes moyennes — Registre central du commerce : 4,5 millions de francs.

Ministère des Affaires étrangères et de l'Emploi et du Travail : 1,0 million de francs.

Petits utilisateurs (Ducroire, Fegarbel, Banque nationale de Belgique, Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houillers) : 1,2 million de francs.

Le C.T.I. participe également, sous la dénomination Belindis, au projet Euronet. Ce service met une douzaine de banques de données on-line (économie, énergie, jurisprudence) à la disposition d'un large public, composé aussi bien d'universités que de bureaux d'études et d'associations privées d'avocats et de notaires.

Les recettes afférentes à cette activité s'élèvent approximativement à 1,5 million.

Un large éventail d'utilisateurs fait également appel au système, ce qui lui procure des recettes d'environ 0,8 million.

3.2.9. Article 66.07.A

Un membre se réfère à sa question relative à l'utilisation rationnelle de l'énergie (*cf.* le point L de la discussion générale). L'annexe X de l'arrêté royal en la matière ne tient pas compte des nouveaux appareils de combustion disponibles sur le marché. Il rappelle également une question parlementaire qu'il avait posée auparavant. La réponse donnée à cette question ne lui donne pas satisfaction. Il souligne que le Ministère de l'Agriculture prévoit dans son programme d'investissements d'importantes possibilités d'application de l'U.R.E., notamment en horticulture, où des économies considérables pourraient être réalisées sur la consommation de combustible.

Le Ministre s'engage à se concerter à ce sujet avec le Secrétaire d'Etat à l'Energie.

Un autre membre aimerait savoir pourquoi aucun crédit n'est prévu à cet article.

Volgens de Minister werkt het C.I.V. bij prioriteit voor de verschillende administraties van het departement van Economische Zaken, met uitsluiting van het Nationaal Instituut voor de Statistiek. Vanzelfsprekend worden voor deze prestaties geen inkomsten gerealiseerd.

Daarnaast verleent, bijkomstig, het C.I.V., met het oog op het rentabiliseren van zijn hardware en zijn software, eveneens prestaties op verzoek van andere diensten, vooral parastatale instellingen ressorterend onder de voogdij van het Ministerie van Economische Zaken, en ook soms andere departementen.

Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel : 5,0 miljoen frank.

Studiecentrum voor Kernenergie : 4,0 miljoen frank.

C.I.G.E.R. (« Centre d'informatique de gestion et de recherche ») : 1,25 miljoen frank.

Landbouweconomisch Instituut : 0,75 miljoen frank.

Ministerie van Middenstand — Centraal Handelsregister : 4,5 miljoen frank.

Ministeries van Buitenlandse Zaken en Arbeid en Tewerkstelling : 1,0 miljoen frank.

Kleinere gebruikers (Delcredere, Fegarbel, Nationale Bank van België, Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade) : 1,2 miljoen frank.

Het C.I.V. is ook hostcentrum in het kader van Euronet onder de naam Belindis. Onder deze dienst worden een twaalfstal databanken on-line (economie, energie, rechtspraak) ter beschikking gesteld van een breed publiek zowel universiteiten, studiebureaus en private verenigingen van advocaten en notarissen.

De inkomsten belopen in dit verband ongeveer 1,5 miljoen frank.

Ongeveer voor 0,8 miljoen frank doen zeer gespreide gebruikers beroep op het systeem.

3.2.9. Artikel 66.07.A

Een lid verwijst naar zijn vraag betreffende het rationeel energieverbruik (*cf.* punt L van de Algemene bespreking). Bijlage X van het koninklijk besluit terzake houdt geen rekening met de nieuwe verbrandingsapparatuur welke op de markt verkrijgbaar is. Hij verwijst tevens naar een parlementaire vraag welke hij destijds heeft gesteld. Het antwoord hierop schenkt hem geen voldoening. Hij onderstreept dat het Ministerie van Landbouw in zijn investeringsprogramma belangrijke mogelijkheden voorziet inzake de toepassing van het R.E.V., bijvoorbeeld in de tuinbouwsector, waar aanzienlijke besparingen op het stookolieverbruik mogelijk zijn.

De Minister belooft dienaangaande met de Staatssecretaris voor Energie overleg te plegen.

Een ander lid wil weten waarom hier geen enkel krediet is voorzien.

Selon le Ministre, l'arrêté royal du 10 février 1983 prévoit un programme jusqu'à concurrence de 1 milliard par an. Cependant, la plupart des interventions en matière d'U.R.E. figurent à d'autres postes budgétaires.

3.2.10. *Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée (art. 66.10.A).*

Selon un membre, les recettes de l'année indiquées pour ce Fonds (1 896 millions de francs) ne correspondent pas au crédit inscrit à l'article 81.01, section 32, titre II (1 676 millions de francs).

Le Ministre répond que le Fonds dispose également de recettes en provenance de la récupération de l'aide accordée pour un prototype, dès que sa commercialisation devient rentable. Pour 1984, ces recettes sont estimées à 220 millions de francs.

4. TITRE VII

Organismes d'intérêt public

Refribel (p. 38 et suivants)

Un membre demande à connaître la situation actuelle de Refribel à Jambes. Le Ministre fournit la réponse ci-après :

Jambes

Le coefficient d'utilisation a été de 95 p.c. en 1982 et de 99,3 p.c. en 1983.

On enregistre donc une très légère augmentation, qui se vérifie comme suit dans les recettes :

En 1982 : 11 599 000 francs;
En 1983 : 13 162 000 francs;
soit une augmentation de 13,46 p.c.

Le tableau comparatif des recettes par secteur est le suivant (en millions de francs) :

Volgens de Minister voorziet het koninklijk besluit van 10 februari 1983 een programma ten belope van 1 miljard per jaar. De meeste tussenkomsten inzake R.E.V. werden evenwel in andere begrotingsposten ondergebracht.

3.2.10. *Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek (art. 66.10.A)*

Volgens een lid stemmen de ontvangsten van het jaar aangegeven op dit Fonds (1 896 miljoen frank) niet overeen met het krediet ingeschreven op artikel 81.01, sectie 32, titel II (1 676 miljoen frank).

Volgens de Minister heeft het Fonds eveneens inkomsten voortvloeiende uit de terugvordering van de verleende prototypeun van zodra het gecommmercialiseerde prototype rendabel wordt. Voor 1984 werden de inkomsten op 220 miljoen frank geraamd.

4. TITEL VII

Instellingen van openbaar nut

Refribel (blz. 38 en volgende)

Een lid wenst de tegenwoordige stand van zaken van Refribel in Jambes te kennen. De Minister verstrekt het volgende antwoord.

Jambes

De inrichting werd in 1982 voor 95 pct. en in 1983 voor 99,3 pct. gebruikt.

Er wordt dus een zeer kleine verhoging vastgesteld, die ook blijkt uit de ontvangsten :

1982 : 11 599 000 frank;
1983 : 13 162 000 frank;
d.w.z. een verhoging met 13,46 pct.

Vergelijkende tabel van de ontvangsten per sector (in miljoenen franken) :

	1983	1982	Différence — Verschil
Viandes. — <i>Vlees</i>	626	700	-126
Beurre. — <i>Boter</i>	2 600	1 155	+1 445
Gibier et volaille. — <i>Wild en gevogelte</i>	21	14	+7
Réfrigération. — <i>Koeling</i>	218	216	+2
Congélation. — <i>Diepvries</i>	7 193	7 218	-25
Produits ultracongelés. — <i>Extra-diepgevroren produkten</i>	268	546	-278
Divers. — <i>Allerlei</i>	56	106	-50
Assurances. — <i>Verzekeringen</i>	889	499	+390
Manutention. — <i>Behandeling</i>	1 215	1 008	+207
Location. — <i>Huur</i>	76	137	-61
Totaux. — Totalen	13 162	11 599	

Par secteur :

Viandes : en légère régression par suite du désistement de plusieurs petits clients.

Beurre : forte augmentation : nouveaux clients : Laiterie de Chéoux (480 t) et l'Economie rurale du Luxembourg (345 t).

Réfrigération : inchangé.

Congélation : inchangé.

Produits ultracongelés : Départ M.I.O., remplacé par l'Economie rurale (beurre).

Assurances : forte augmentation — influence entreposage beurre.

Manutention : augmentation générale (beurre, produits congelés).

Bureaux : en diminution par suite du départ de M.I.O.

Perspectives pour 1984

Maintien des recettes au niveau de 1983, voire prévision d'une légère augmentation à la suite d'une augmentation générale des tarifs.

5. POLITIQUE DU PERSONNEL

A la demande d'un membre, le Ministre donne à ce sujet les indications suivantes :

a) *Le cadre linguistique*

Le cadre linguistique a été fixé globalement pour l'ensemble du Département. La répartition des emplois a été réalisée par échelon hiérarchique sur une base paritaire pour les deux rôles linguistiques.

b) *Cadre organique incomplet*

Il y a des années que le cadre organique du Département n'est qu'incomplètement pourvu, en raison de la politique interdépartementale de recrutement qui vise à limiter autant que possible les recrutements.

De ce fait, certaines administrations, les unes plus que les autres, ont un cadre organique incomplet.

Il faut ajouter à cela la régionalisation de certains services, qui a entraîné le transfert de certains emplois aux ministères régionaux. Il est à noter cependant que le transfert du personnel s'est opéré en majeure partie sur une base de volontariat, de telle sorte que des services où aucun emploi n'était régionalisé ont perdu malgré tout certains agents, tandis que dans d'autres services, la réduction du nombre d'agents a été moindre que celle du nombre d'emplois. Il s'en est suivi dans certains services un excédent de personnel dans certains grades; c'est notamment le cas de l'Administration des Mines; il ne s'agit cependant pas d'agents que l'on pourrait affecter au contrôle des prix. Les agents en surnombre seront progressivement transférés dans des emplois adéquats.

Per sector :

Vlees : een lichte achteruitgang doordat verschillende kleine klanten zich hebben teruggetrokken.

Boter : sterke verhoging door nieuwe klanten : Laiterie de Chéoux (480 ton) en Economie rurale du Luxembourg (345 ton).

Koeling : ongewijzigd.

Diepvries : ongewijzigd.

Extra-diepgevroren produkten : vertrek van M.I.O., vervangen door Economie rurale (boter).

Verzekeringen : sterke verhoging, invloed van het opslaan van boter.

Behandeling : algemene verhoging (boter, diepvries-produkten).

Kantoren : vermindering als gevolg van het vertrek van M.I.O.

Vooruitzichten voor 1984

De ontvangsten blijven op het peil van 1983; er wordt zelfs een lichte verhoging verwacht als gevolg van een algemene tariefverhoging.

5. PERSONEELSBELEID

Op vraag van een lid verstrekt de Minister hierover volgende toelichting :

a) *Het taalkader*

Het taalkader werd globaal vastgesteld voor gans het Departement. De onderverdeling van de betrekkingen gebeurde per trap van de hiërarchie op basis van de pariteit voor de twee taalrollen.

b) *Onderbezetting van de personeelsformatie*

De personeelsformatie van het Departement is sedert jaren onderbezet wegens het interdepartementaal wervingsbeleid, dat erop gericht is de wervingen zoveel mogelijk te beperken.

Hieruit vloeit voort dat sommige administraties, de ene meer dan de andere, lijden aan een onderbezetting van hun personeelsformatie.

Daarbij is dan de regionalisatie doorgevoerd van sommige diensten, waarbij een aantal betrekkingen naar de gewestelijke ministeries werden overgeheveld. Bij de overheveling van het personeel werden de kandidaten echter voor het grootste gedeelte aangewezen op basis van vrijwillige kandidaatstelling, zodat ook personeel afvloeide uit diensten waarvan geen betrekkingen geregionaliseerd werden, terwijl andere diensten minder personeelsleden dan betrekkingen zagen afvloeien. Op die manier ontstond er in sommige diensten een overtal aan personeel van sommige graden, zoals b.v. bij het Mijne- wezen; dit zijn evenwel geen personeelsleden die daarom kunnen ingeschakeld worden bij de controle van de prijzen. De overtallige personeelsleden worden geleidelijk aan overgeheveld naar passende betrekkingen.

Le Comité ministériel de coordination économique et sociale a autorisé récemment le recrutement de 74 agents supplémentaires; une seconde demande prévoyant le recrutement de 90 autres agents est actuellement soumise à son approbation.

Le Ministre a donné des instructions à son Administration pour que les nouveaux agents soient prioritairement affectés aux services chargés de l'exécution des récentes décisions gouvernementales relatives notamment à l'index, à la politique des prix, etc.

c) *Réforme du Département*

Outre la répartition du personnel disponible, le Département s'emploie actuellement à se restructurer par la réorganisation de certaines administrations et de certains services. Pareille restructuration exige cependant un certain temps avant de donner des résultats concrets.

L'ensemble du tableau de la loi a été adopté par 10 voix contre 6.

B. *Projet de loi*

Les articles 1^{er} à 4 ont été adoptés par 9 voix contre 5.

Les articles 5 à 17 ont été adoptés par 9 voix contre 6.

Les articles 18 à 21 ont été adoptés par 10 voix contre 6.

**

L'ensemble du projet de loi a été adopté par 10 voix contre 6.

IV. PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1983

A. *Exposé du Ministre des Affaires économiques*

Le Ministre apporte les précisions suivantes concernant les principaux crédits supplémentaires qu'il est amené à solliciter en faveur de son département.

1. *Dépenses courantes*

1.1. *Article 41.12 « Transfert au Fonds de solidarité nationale », section 31*

Un crédit supplémentaire de 727,0 millions de francs s'avère nécessaire suite à la révision, opérée dans le cadre du contrôle budgétaire 1983, des besoins de financement pour 1983 de la Société nationale pour la restructuration des secteurs nationaux.

Het Ministerieel Comité voor economische en sociale coördinatie verleende onlangs een machtiging om 74 bijkomende personeelsleden aan te werven; een tweede aanvraag om nogmaals 90 personeelsleden aan te werven werd thans ter goedkeuring voorgelegd.

De Minister heeft de administratie opdracht gegeven bij de aanwijzing van de nieuwe personeelsleden voorrang te verlenen aan de diensten die belast zijn met de uitvoering van recente regeringsbeslissingen ondermeer in verband met index, prijzenpolitiek, enz.

c) *Hervorming van het Departement*

Behalve aan de verdeling van het beschikbaar personeel wordt thans ook gewerkt aan de restructuratie van het Departement door reorganisatie van sommige administraties en diensten. Een degelijke restructuratie vraagt echter tijd om effectief resultaat af te leveren.

Het geheel van de wetstabel wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 6.

B. *Ontwerp van wet*

Artikelen 1 tot en met 4 worden aangenomen met 9 tegen 5 stemmen.

Artikelen 5 tot en met 17 worden aangenomen met 9 tegen 6 stemmen.

Artikelen 18 tot en met 21 worden aangenomen met 10 tegen 6 stemmen.

**

Het geheel van het ontwerp van wet wordt aangenomen met 10 tegen 6 stemmen.

IV. ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1983

A. *Uiteenzetting van de Minister van Economische Zaken*

De Minister verstrekt de volgende inlichtingen betreffende de belangrijkste bijkredieten die hij voor zijn departement moet vragen.

1. *Lopende uitgaven*

1.1. *Artikel 41.12 « Transfer naar het Nationaal Solidariteitsfonds », sectie 31*

Een bijkrediet van 727 miljoen frank blijkt noodzakelijk omdat, in het kader van de budgettaire controle 1983, de financieringsbehoeften voor 1983 van de Nationale Maatschappij voor de herstructurering van de nationale sectoren werden herzien.

1.2. Article 41.01 « Subvention à l'I.R.S.I.A. », section 32

Le crédit supplémentaire prévu à cet article est accordé à l'I.R.S.I.A. pour le soutien des projets de recherche dans l'industrie et est compensé sur les crédits inscrits au budget du Premier ministre pour la tranche sélective du programme national d'investissements publics.

1.3. Article 11.03.01 « Rémunérations du personnel », section 31

Le crédit supplémentaire de 90,0 millions de francs est nécessaire suite à une réestimation des dépenses sur base des effectifs. Une compensation est opérée à l'article 01.03 « Recensements généraux décennaux, etc. ».

D'autre part, il est prévu un crédit supplémentaire pour années antérieures de 42,7 millions de francs correspondant aux montants restant à payer à l'Office national de l'Emploi pour la mise au travail des chômeurs et pour les Cadres spéciaux temporaires.

1.4. Article 11.11 « Dépenses de personnel du Bureau du Plan », section 31

Le crédit supplémentaire de 11,0 millions de francs est à verser à l'Administration des Pensions du Ministère des Finances, en application de l'article 12 de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, et à l'Office national de l'Emploi, pour la mise au travail des chômeurs.

1.5. Article 32.02 « Subvention à l'industrie cinématographique », section 31

Le montant de 50,0 millions de francs sollicité en crédits supplémentaires pour années antérieures correspond à la partie de la subvention relative à l'année 1982 qui n'est versée qu'en 1983 aux bénéficiaires, à la suite des mesures de contrôle plus strictes mises en place par l'Inspection générale économique.

1.6. Article 32.12. « Subventions aux charbonnages », section 31

Afin de permettre la couverture des dépenses afférentes à l'année 1982, un crédit supplémentaire pour années antérieures de 28,2 millions de francs s'avère nécessaire.

1.7. Article 32.15. « Subvention au Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houillers », section 31

Une subvention exceptionnelle de 32,0 millions de francs est à prévoir pour l'église Saint-Etienne à Wandre, en exécution d'une convention passée le 7 août 1980.

1.2. Artikel 41.01 « Subsidie aan het I.W.O.N.L. », sectie 32

Op dit artikel wordt ten behoeve van het I.W.O.N.L. een bijkrediet uitgetrokken voor de steun aan onderzoeksprojecten in de industrie; het wordt gecompenseerd door de kredieten uitgetrokken op de begroting van de Eerste Minister voor de selectieve schijf van het nationaal programma voor openbare investeringen.

1.3. Artikel 11.03.01 « Bezoldigingen van het personeel », sectie 31

Een bijkrediet van 90 miljoen frank is noodzakelijk ten gevolge van een herberekening van de uitgaven voor het personeelsbestand. Het bedrag wordt gecompenseerd op artikel 01.03 « Algemene tienjaarlijkse tellingen, enz. ».

Bovendien is voor de voorgaande jaren een bijkrediet uitgetrokken van 42,7 miljoen frank voor bedragen die nog te betalen zijn aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening voor de tewerkstelling van de werklozen en de Bijzonder Tijdelijke Kaders.

1.4. Artikel 11.11 « Personeelsuitgaven van het Planbureau », sectie 31

Een bijkrediet van 11 miljoen frank moet worden gestort aan het Bestuur der Pensioenen bij het Ministerie van Financiën in toepassing van artikel 12 van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van bepaalde instellingen van openbaar nut en van hun rechthebbenden, en aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening voor de tewerkstelling van de werklozen.

1.5. Artikel 32.02 « Subsidie aan de cinematografische nijverheid », sectie 31

Het gevraagde bijkrediet van 50 miljoen frank voor de voorgaande jaren stemt overeen met het gedeelte van de subsidie voor 1982 dat eerst in 1983 aan de rechthebbenden wordt uitgekeerd ten gevolge van de strengere controlemaatregelen van de Economische Algemene Inspectie.

1.6. Artikel 32.12. « Subsidies aan de kolenmijnen », sectie 31

Om de uitgaven met betrekking tot 1982 te kunnen dekken, is een bijkrediet van 28,2 miljoen frank voor de voorgaande jaren noodzakelijk gebleken.

1.7. Artikel 32.15. « Subsidie aan het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijschade », sectie 31

Een uitzonderlijke subsidie van 32 miljoen frank voor de kerk van Saint-Etienne te Wandre ter uitvoering van een overeenkomst van 7 augustus 1980.

1.8. Article 32.18. « Subvention au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs en matière de vacances annuelles », section 31

Le crédit supplémentaire pour années budgétaires antérieures de 100 millions de francs constitue un crédit de rattrapage destiné à combler le déficit cumulé à la fin 1983, qui s'élève à 501,1 millions de francs si les recettes spéciales sont affectées au secteur ou à 631, 0 millions de francs dans le cas contraire.

1.9. Article 34.05. « Cotisation de la Belgique au Centre européen de recherche nucléaire (C.E.R.N.) à Genève », section 32

Le crédit supplémentaire de 27,7 millions de francs est nécessaire afin de régler intégralement le montant de la cotisation 1983, fixée à 30 777 516 francs suisses.

D'autre part, un crédit supplémentaire pour années antérieures de 37,4 millions de francs est à prévoir pour apurer les soldes restant dus des cotisations 1980, 1981 et 1982.

2. Dépenses de capital

2.1. Partie I — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissement

Des crédits d'engagement supplémentaires sont sollicités à concurrence de 497 millions de francs.

Ces crédits d'engagement concernent les projets bureau-logiciel du département, dont le coût global s'élève à 232,0 millions de francs, ainsi que les projets d'investissement à réaliser par l'I.N.I.E.X. et la S.A. E.L.E.N.C.O. pour des montants respectifs de 125 millions de francs et de 140 millions de francs.

Les coûts de ces différents projets d'investissement, qui viennent à charge de la tranche sélective du programme national d'investissements publics, ont été compensés sur les crédits prévus à cet effet au budget du Premier Ministre.

Les crédits d'ordonnancement supplémentaires sollicités pour un montant total de 69,2 millions de francs sont destinés au financement de la première tranche des travaux à effectuer.

2.2. Partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissement

2.2.1. Article 61.06, « Transfert au Fonds d'aide à l'industrie charbonnière », section 31

Un crédit de 400,0 millions de francs est transféré de l'article d'alimentation du Fonds de solidarité nationale 61.02 « Subventions pour investissements en vue d'activer l'expansion économique dans les régions les plus défavorisées » à l'article 61.06 « Transfert au Fonds d'aide à l'industrie charbonnière », afin d'honorer une créance dans le chef de l'ancienne Société nationale pour le financement

1.8. Artikel 32.18. « Toelage aan het Nationaal Pensioen fonds voor mijnwerkers ten behoeve van de jaarlijkse vakantie », sectie 31

Het bijkrediet van 100 miljoen frank voor de voorgaande begrotingsjaren is een inhaalkrediet tot dekking van het gecumuleerde deficit einde 1983, dat 501,1 miljoen frank bedraagt indien de speciale ontvangsten voor de sector worden bestemd of 631 miljoen frank in het tegenovergestelde geval.

1.9. Artikel 34.05. « Bijdrage van België voor het Europees Centrum voor Kernonderzoek (C.E.R.N.) te Genève », sectie 32

Er is een bijkrediet van 27,7 miljoen frank nodig om de totale bijdrage voor 1983, nl. 30 777 516 Zwitserse frank, te kunnen betalen.

Bovendien moet een bijkrediet van 37,4 miljoen frank voor de voorgaande jaren worden uitgetrokken om de nog verschuldigde saldi van de bijdragen voor 1980, 1981 en 1982 aan te zuiveren.

2. Kapitaaluitgaven

2.1. Deel I — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma

Er worden bijkomende vastleggingskredieten gevraagd ten belope van 497 miljoen frank.

Die vastleggingskredieten hebben betrekking op de projecten van bureautica-software van het departement, waarvan de totale kostprijs 232 miljoen frank bedraagt, en op investeringsprojecten van het N.I.E.B. en de N.V. E.L.E.N.C.O. voor respectievelijke bedragen van 125 miljoen frank en 140 miljoen frank.

De kostprijs van die verschillende investeringsprojecten, die ten laste komen van de selectieve schijf van het nationaal programma voor openbare investeringen, worden gecompenseerd door de kredieten die daartoe zijn uitgetrokken op de begroting van de Eerste Minister.

De bijkomende ordonnanceringskredieten, voor een totaal bedrag van 69,2 miljoen frank, zijn bestemd ter financiering van de eerste schijf van de uit te voeren werkzaamheden.

2.2. Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma

2.2.1. Artikel 61.06, « Transfer naar het Fonds tot hulpverlening aan de steenkolenijverheid », sectie 31

Een krediet van 400 miljoen frank wordt overgedragen van artikel 61.02 « Subsidies voor investeringen met het oog op het bespoedigen van de economische expansie in de meest achtergebleven gebieden », d.i. het artikel waaruit het Nationaal Solidariteitsfonds wordt gefinancierd, naar artikel 61.06 « Transfer naar het Fonds tot hulpverlening aan de steenkolenijverheid » om een schuld te voldoen van de voor-

des charbonnages (S.N.F.C.), absorbée par la Société nationale pour la restructuration des secteurs nationaux, lors de sa constitution le 28 septembre 1982.

2.2.2. Article 61.04, « S.N.R. 300 Kalkar », section 32

Suite à la dépréciation du franc belge par rapport au Deutsche Mark, un crédit supplémentaire de 10,0 millions de francs s'avère nécessaire pour couvrir le solde de l'engagement de l'Etat belge.

2.2.3. Article 61.05, « Subvention pour investissements à effectuer par l'I.N.I.E.X. », section 32

Le crédit supplémentaire de 33,5 millions de francs est destiné à la mise en œuvre d'un plan quinquennal d'investissements visant à doter l'Institut d'une infrastructure et d'équipements scientifiques et techniques mieux adaptés à la technologie actuelle et aux besoins qui résulteront de la diversification des missions actuelles de l'I.N.I.E.X.

B. Tableau de la loi

— Articles 74.10, 74.11, 74.12, 74.13 et 74.14 (pp. 13-14)

Un membre demande une description succincte des projets qui sont visés aux articles budgétaires précités.

Le Ministre des Affaires économiques déclare que tous les projets décrits ci-dessous ont été approuvés par le C.M.C.E.S. du 28 juillet 1983 après avis favorable de la C.O.C.

1. Article 74.10 : Achat d'un système de gestion de réseau d'informatique. Crédits d'engagement : 95,2 millions.

Nom du projet : Network controle systeem tulip.

Ce projet a pour but l'élaboration d'un ensemble de programmes ayant pour objectif le contrôle centralisé du « Network », celui-ci étant l'ensemble des terminaux, des lignes R.T.T., et des modems connectés à un ordinateur central.

Il permettra entre autres la mise au point d'un système d'alarme automatisé en cas de situation critique, par lequel il sera possible d'obtenir l'aperçu graphique de la situation sur écrans couleurs.

2. Article 74.11 : Achat de composants de réseau informatique : 19,0 millions (crédits d'engagement).

Nom du projet : Multiplexeur.

Les multiplexeurs statistiques assurent une meilleure utilisation du système de communication par les terminaux en permettant le travail simultané de plusieurs terminaux sur une même ligne de communication.

Actuellement, il existe 400 terminaux reliés par 130 lignes au C.T.I. et leur nombre devrait continuer à augmenter. Cela souligne l'intérêt croissant de ce matériel de transmission.

malige Nationale Maatschappij voor de financiering van de steenkolenijverheid (N.M.F.S.), die is opgegaan in de Nationale Maatschappij voor de herstructurering van de nationale sectoren, toen die op 28 september 1982 is opgericht.

2.2.2. Artikel 61.04, « S.N.R. 300 Kalkar », sectie 32

Door de waardevermindering van de Belgische frank tegenover de Duitse Mark is een bijkrediet van 10 miljoen frank noodzakelijk om het saldo dat de Belgische Staat verschuldigd is te dekken.

2.2.3. Artikel 61.05, «Subsidie voor investeringen te verrichten door het N.I.E.B. », sectie 32

Het bijkrediet van 33,5 miljoen frank is bestemd voor de uitvoering van een vijfjarenplan voor investeringen om het Instituut een infrastructuur en een wetenschappelijke en technische uitrusting te bezorgen die beter zijn aangepast aan de huidige technologie en aan de behoeften die het gevolg zullen zijn van de diversifiëring van de tegenwoordige taken van het N.I.E.B.

B. Wetstabel

— Artikelen 74.10, 74.11, 74.12, 74.13 en 74.14 (blz. 13-14)

Een lid vraagt een beknopte omschrijving van de projecten waarvan sprake is in de bedoelde begrotingsartikelen. De Minister van Economische Zaken deelt mee dat alle hieronder behandelde projecten na gunstig advies van de C.O.C., op 28 juli 1983 zijn goedgekeurd door het M.C.E.S.C.

1. Artikel 74.10 : Aankoop van een beheerssysteem voor het informaticanet. Vastleggingskredieten : 95,2 miljoen.

Naam van het project : Network controle systeem tulip.

Dit project beoogt de opstelling van een geheel van programma's voor een gecentraliseerde controle van het Network. Met Network wordt bedoeld een aantal terminals, lijnen van de R.T.T. en modems die op een centrale computer aangesloten zijn.

Daarmee kan onder meer een geautomatiseerd alarmsysteem worden ingesteld bij een kritische toestand, dat het mogelijk maakt de toestand grafisch op kleurenscherm voor te stellen.

2. Artikel 74.11 : Aankoop van onderdelen voor het informaticanet : 19,0 miljoen (vastleggingskredieten).

Naam van het project : Multiplexeur.

Met de statistische multiplexeurs kunnen de terminals het communicatiesysteem beter gebruiken en wordt het mogelijk tegelijkertijd verschillende terminals op dezelfde communicatielijn te bedienen.

Op dit ogenblik zijn 400 terminals met 130 lijnen op het C.I.V. aangesloten en er mag worden verwacht dat hun aantal gestaag zal blijven stijgen. Dit wijst op het toenemende belang van dit transmissiemateriaal.

3. Article 74.12 : Achat de matériel bureautique : 66,6 millions (crédits d'engagement).

Ce poste budgétaire comprend les projets suivants :

3.1. Nom du projet : Intégration d'imprimantes électroniques dans les systèmes informatiques et bureautiques.

Il s'agit d'un projet d'acquisition d'une imprimante Agfa-Gevaert P400, dans le cadre de l'application bureautique (point 6).

Ce matériel permettrait la transmission de documents par lignes téléphoniques entre différents systèmes bureautiques.

3.2. Nom du projet : C.I.V.A.

C.I.V.A. est un système de télécommunication qui permettra de relier entre eux des terminaux de types fort différents et des videotex.

3.3. Nom du projet : bureautique et informatique intégrées C.B.I.

1° Etude des besoins des différentes administrations du département au point de vue bureautique/informatique et inventaire de ce qui est déjà fait au département et dans les autres départements. A cette étude s'ajoute l'examen des possibilités fournies par le matériel existant au C.T.I.

2° Développement d'une première phase C.B.I. qui consiste en :

— l'élaboration d'un ensemble de programmes simples de traitement de texte reliés à un ordinateur central;

— l'examen des trois systèmes de traitement de texte, de préférence belges.

4. Article 74.13 : Achat de matériel bureautique par le Bureau du plan.

Crédits d'engagement : 29,8 millions de francs.

Nom du projet : projet informatique/bureautique intégré destiné au Bureau du plan.

Il s'agit d'un projet de développement d'un prototype de traitement de texte sur mini-ordinateur, ayant pour but l'élaboration de rapports scientifiques, statistiques et graphiques et d'autres documents demandés en particulier par le Bureau du plan.

5. Article 74.14 : Achat d'un système de banque de données.

Crédits d'engagement : 21,4 millions de francs.

Nom du projet : Data Base Terminologie.

Ce projet vise à l'élaboration d'une banque de données « Terminologie » spécialisée dans quatre domaines :

- économie;
- industrie;

3. Artikel 74.12 : Aankoop van buroticamaterieel : 66,6 miljoen (vastleggingskredieten).

Deze begrotingspost omvat de volgende projecten :

3.1. Naam van het project : Integratie van elektronische printers in de informatica- en buroticasystemen.

In het raam van de toepassing van burotica (punt 6), is dit een plan voor de aankoop van een printer Agfa-Gevaert P400.

Dit materieel zou het mogelijk maken dokumenten via telefoonlijnen over te zenden tussen verschillende burotica-systemen.

3.2. Naam van het project : C.I.V.A.

C.I.V.A. is een telecommunicatiesysteem dat verbindingen mogelijk maakt tussen terminals van zeer uiteenlopende types en videotex.

3.3. Naam van het project : burotica en geïntegreerde informatica C.B.I.

1° Studie van de behoeften van de verschillende besturen van het departement op het stuk van burotica en informatica, en inventaris van wat reeds verwezenlijkt is in het departement en in andere departementen. Bij die studie komt nog het onderzoek van de mogelijkheden die geboden worden door het materieel dat in het C.I.V. bestaat.

2° Ontwikkeling van een eerste fase C.B.I., die bestaat uit :

— het opmaken van een geheel van eenvoudige tekstverwerkingsprogramma's verbonden aan een centrale computer;

— het onderzoek van drie bij voorkeur Belgische tekstverwerkingssystemen.

4. Artikel 74.13 : Aankoop van buroticamaterieel door het Planbureau.

Vastleggingskredieten : 29,8 miljoen frank.

Naam van het project : geïntegreerde informatica en burotica bestemd voor het Planbureau.

Dit is een ontwerp voor de ontwikkeling van een prototype van tekstverwerking op minicomputer, met als doel het opmaken van wetenschappelijke, statistische en grafische rapporten en andere uitgaven die in het bijzonder door het Planbureau worden gevraagd.

5. Artikel 74.14 : Aankoop van een gegevensbanksysteem.

Vastleggingskredieten : 21,4 miljoen frank.

Naam van het project : Data Base Terminologie.

Dit project beoogt de samenstelling van een gegevensbank « Terminologie », gespecialiseerd in vier vakken :

- economie;
- industrie;

- statistique;
- informatique.

La possibilité sera prévue pour les utilisateurs extérieurs d'y être reliés par terminaux ou par vidéotex.

— Article 41.01 (p. 12)

En réponse à une question, le Ministre déclare que le montant de 120 millions représente la part de l'I.R.S.I.A. dans la tranche sélective figurant au budget du Premier ministre.

— Article 72.06 (p. 14)

La remarque faite à propos de l'article 41.01 concerne également ce poste budgétaire.

— Article 61.04 (p. 17)

Le Ministre déclare que le crédit supplémentaire résulte de la hausse du cours du mark.

L'ensemble du tableau de la loi a été adopté par 10 voix contre 6.

C. Projet de loi

Les articles ont été adoptés par 10 voix contre 6.

L'ensemble du projet de loi a été adopté par 10 voix contre 6.

Le présent rapport a été approuvé par 11 voix et 1 abstention.

Le Rapporteur,
T. DECLERCQ.

Le Président,
Y. de WASSEIGE.

- statistiek;
- informatica.

De mogelijkheid bestaat om externe gebruikers erop aan te sluiten met terminals en videotex.

— Artikel 41.01 (blz. 12)

In antwoord op een vraag, verklaart de Minister dat het bedrag van 120 miljoen het aandeel voorstelt van het I.W.O.N.L. in de selectieve schrijf welke op de begroting van de Eerste Minister is ingeschreven.

— Artikel 72.06 (blz. 14)

Ook voor deze begrotingspost geldt dezelfde toelichting als bij artikel 41.01.

— Artikel 61.04 (blz. 17)

Het bijkrediet, aldus de Minister, vloeit voort uit de gestegen wisselkoers van de Duitse Mark.

Het geheel van de wetstabel is aangenomen met 10 tegen 6 stemmen.

C. Ontwerp van wet

De artikelen zijn aangenomen met 10 tegen 6 stemmen.

Het geheel van het ontwerp van wet is aangenomen met 10 tegen 6 stemmen.

Dit verslag is goedgekeurd met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

De Verslaggever,
T. DECLERCQ.

De Voorzitter,
Y. de WASSEIGE.

ERRATUM

—

5-XII (1983-1984) — N° 1
(Tableau de la loi)

—

TITRE VII

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

A. Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge
« Refribel »

CHAPITRE 41

ART. 411.03 (p. 38). — *Dans la colonne 1982 effectuées, lire : 79 683 au lieu de 79 633.*

6-XII (1983-1984) — N° 1
(Tableau de la loi)

—

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE I

Crédits destinés à la réalisation
du programme d'investissement

SECTION 32

Page 15 : Dans le libellé français de l'article 74.06, lire :
« piles à combustibles » au lieu de « piles à combustion ».

ERRATUM

—

5-XII (1983-1984) — Nr. 1
(Wetstabel)

—

TITEL VII

INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

A. Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten
« Refribel »

HOOFDSTUK 41

ART. 411.03 (blz. 38). — *In de kolom 1982 gedane, lezen : 79 683 in plaats van 79 633.*

6-XII (1983-1984) — Nr. 1
(Wetstabel)

—

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

DEEL I

Kredieten bestemd voor de uitvoering
van het investeringsprogramma

SECTIE 32

Bladzijde 15 : In de Franse tekst van artikel 74.06, lezen :
« piles à combustibles » in plaats van « « piles à combustion ».

V. ANNEXES

Annexe 1

*Mesures d'incitation financière au niveau national
en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie*(Situation au 1^{er} février 1984)

SOMMAIRE

- I. Secteur résidentiel
- II. Déduction fiscale pour investissements économiseurs d'énergie faits par des entreprises industrielles, commerciales et agricoles ou par des titulaires d'une profession libérale
- III. Mesures d'encouragement à l'utilisation rationnelle de l'énergie instaurées par l'arrêté royal du 10 février 1983
 1. Prêt sans intérêt
 2. Subventions accordées à certains organismes non commerciaux
 3. Subventions aux audits
 4. Subventions aux opérations de démonstration, de développement et de commercialisation
 - 4.1. Aides aux opérations de démonstration
 - 4.2. Aides au développement
 - 4.3. Aides à la commercialisation
- IV. Financement d'actions de démonstration de procédés, produits et équipements nouveaux d'utilisation rationnelle de l'énergie, réalisées à l'initiative des institutions universitaires
- V. Programme triennal d'investissements publics 1983-1985 - Utilisation rationnelle de l'énergie
- VI. Mesures d'encouragement aux économies d'énergie dans les secteurs de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime
- VII. Arrêté royal n° 123 relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets d'expansion économique au bénéfice de petites et moyennes entreprises

V. BIJLAGEN

Bijlage 1

*Financiële aanmoedigingsmaatregelen
voor een rationeel energieverbruik op nationaal vlak*

(Toestand op 1 februari 1984)

INHOUD

- I. Huishoudelijke sektor
- II. Fiscale aftrek voor energiebesparende investeringen uitgevoerd door industriële- commerciële- en landbouwondernemingen of door titularissen van vrije beroepen
- III. Aanmoedigingsmaatregelen voor het rationeel energieverbruik ingesteld door het koninklijk besluit van 10 februari 1983
 1. Renteloze lening
 2. Toelage toegekend aan bepaalde niet commerciële organismen
 3. Toelage voor audits
 4. Toelage voor demonstratie-, ontwikkelings- en commercialisatieprojecten
 - 4.1. Toelage voor demonstratieprojecten
 - 4.2. Toelage voor ontwikkelingsprojecten
 - 4.3. Hulp bij commercialisering
- IV. Financiering van akties voor het demonstreren van nieuwe procédés, produkten en uitrustingen voor een rationeel energieverbruik, uitgevoerd op initiatief van de universitaire instellingen
- V. Driejaarlijkse openbaar investeringsprogramma 1983-1985 - Rationeel energieverbruik
- VI. Aanmoedigingsmaatregelen voor energiebesparingen in de sectoren van de land- en tuinbouw en zeevisserij
- VII. Koninklijk besluit nr. 123 betreffende indienstneming van werklozen voor bepaalde projecten van economische expansie ten laste van kleine en middelgrote ondernemingen

I. Secteur résidentiel

Le contribuable qui est propriétaire de l'habitation qu'il occupe peut, à condition que l'habitation soit occupée pour la première fois avant le 1^{er} janvier 1980, déduire de ses revenus imposables certaines dépenses faites en vue de l'isolation thermique de son habitation, par un entrepreneur enregistré.

Les dépenses peuvent être déduites de l'ensemble des revenus nets imposables jusqu'à concurrence de 40 p.c. de leur montant avec un maximum de 120 000 francs, même si elles ont été faites au cours de plusieurs périodes imposables.

Les dépenses à prendre en considération pour l'application de l'article 71, § 1^{er}, 7^o, du Code des impôts sur les revenus, sont celles qui résultent des prestations dont la nomenclature figure à l'annexe VII à l'arrêté royal du 4 mars 1965, pour autant que leur coût global atteigne au moins 25 000 francs par période imposable.

Textes légaux

- Loi de redressement du 10 février 1981 relative à la modération des revenus (*Moniteur belge* du 14 février 1981);
- Arrêté royal du 6 juillet 1981 (*Moniteur belge* du 28 juillet 1981).

II. Déduction fiscale pour investissements économiseurs d'énergie faits par des entreprises industrielles, commerciales et agricoles ou par des titulaires d'une profession libérale

Il s'agit en l'occurrence de la possibilité de diminuer, à partir de l'exercice imposable 1983, les bénéfices imposables au moyen « d'une déduction pour investissements » correspondant à 35 p.c. du prix d'acquisition ou de revient de certains investissements effectués en Belgique en vue d'une utilisation plus rationnelle de l'énergie, d'une amélioration des processus industriels au point de vue énergétique et, plus spécialement de la récupération d'énergie dans l'industrie.

Les bénéficiaires de ces mesures sont :

- les exploitations industrielles, commerciales ou agricoles au sens fiscal (art. 20, 1^o, C.I.R.);
- les titulaires d'une profession libérale au sens fiscal (art. 20, 3^o, C.I.R.) si, au cours de l'année concernée, ils ont engagé un ou plusieurs travailleurs intellectuels, alors qu'ils n'en ont occupé aucun l'année antérieure.

Les investissements visés sont ceux qui, sur la base d'une attestation du ministre ayant l'énergie dans ses attributions, peuvent être rangés parmi les immobilisations reprises à l'annexe X de l'arrêté royal du 4 mars 1965.

Textes légaux

- Arrêté royal n° 48 du 22 juin 1982 (*Moniteur belge* du 26 juin 1982);
- Arrêté royal n° 107 du 26 novembre 1982 (*Moniteur belge* du 1^{er} décembre 1982);
- Arrêté royal du 23 décembre 1982 (*Moniteur belge* du 31 décembre 1982).

III. Mesures d'encouragement à l'utilisation rationnelle de l'énergie instaurées par l'arrêté royal du 10 février 1983

1. Prêt sans intérêt

Cette aide ne peut être accordée qu'aux entreprises dont la moyenne des résultats de l'activité professionnelle accusés, au titre de l'année de

I. Huishoudelijke sektor

De belastingplichtige die eigenaar is van de woning die hij bewoont kan, op voorwaarde dat de woning voor het eerst bewoond werd vóór 1 januari 1980, van zijn belastbaar inkomen bepaalde uitgaven aftrekken die hij gedaan heeft met het oog op de thermische isolatie van zijn woning door een geregistreerd aannemer.

De uitgaven kunnen afgetrokken worden van het geheel van het netto-belastbaar inkomen voor 40 pct. van hun waarde met een maximum van 120 000 frank zelfs wanneer deze gedaan werden over meerdere belastbare periodes.

De uitgaven die in aanmerking komen voor de toepassing van artikel 71, §, 7^o, van het Wetboek der inkomstenbelastingen zijn deze die resulteren uit de prestaties waarvan de nomenclatuur zich bevindt in bijlage VII aan het koninklijk besluit van 4 maart 1965 op voorwaarde dat hun totale waarde per belastbare periode minimaal 25 000 frank bedragen.

Wettelijke teksten

- Herstelwet van 10 februari 1981 inzake inkomensmatiging (*Belgisch Staatsblad* van 14 februari 1981);
- Koninklijk besluit van 6 juli 1981 (*Belgisch Staatsblad* van 28 juli 1981).

II. Fiscale aftrek voor energiebesparende investeringen uitgevoerd door industriële, commerciële en landbouwondernemingen of titularissen van vrije beroepen

Het gaat hier om de mogelijkheid om, vanaf het aanslagjaar 1983, de belastbare winst te verminderen door een « investeringsaftrek » ten belope van 35 pct. van de aanschaffings- of vervaardigingsprijs van bepaalde investeringen, uitgevoerd in België, waarmee een rationeler energieverbruik, de verbetering van de industriële processen uit energetische overwegingen en, in het bijzonder, de terugwinning van energie in de industrie wordt beoogd.

Kunnen van deze maatregel genieten :

- de nijverheids-, handels- en landbouwondernemingen in fiscale zin volgens artikel 20, 1^o, W.I.B.;
- de titularissen van een vrij beroep in fiscale zin (art. 20, 3^o, W.I.B.) wanneer zij, in de loop van het betrokken jaar, één of meerdere intellectuele werknemers aanvaard hebben, terwijl ze er geen tewerk stelden tijdens het voorgaande jaar.

De bedoelde investeringen zijn die welke op grond van een attest van de Minister die bevoegd is voor Energie, kunnen gerangschikt worden onder de in bijlage X aan het koninklijk besluit van 4 maart 1965 opgenomen vaste activa.

Wettelijke teksten

- Koninklijk besluit nr. 48 van 22 juni 1982 (*Belgisch Staatsblad* van 26 juni 1982);
- Koninklijk besluit nr. 107 van 26 november 1982 (*Belgisch Staatsblad* van 1 december 1982);
- Koninklijk besluit van 23 december 1982 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1982).

III. Aanmoedigingsmaatregelen voor het rationeel energieverbruik ingesteld door het koninklijk besluit van 10 februari 1983

1. Renteloze lening

Deze tegemoetkoming wordt slechts toegekend aan de ondernemingen waarvan het gemiddelde van de resultaten van hun beroepsactiviteit,

réalisation de l'investissement et des deux années la précédant immédiatement, laisse apparaître une perte et qui ne peuvent pas bénéficier de la déduction fiscale dont question ci-avant.

Cette avance consiste en une prime en capital, remboursable sans intérêt, égale à 31 p.c. du montant de la part d'investissement déductible acceptée en déduction fiscale pour investissement économiseur d'énergie ($+ 0,31 \times 0,35 = 10,85$ p.c.).

Ce prêt ne sera remboursable que lorsque l'entreprise bénéficiaire réalisera à nouveau des bénéfices et le remboursement se fera dans ce cas au prorata des bénéfices réalisés. L'entreprise pourra dès lors, bénéficier de la déduction fiscale correspondante.

Les entreprises des secteurs nationaux (charbonnages, industrie textile, sidérurgie,...) bénéficiant déjà d'une aide de l'Etat sont exclues.

Budget 1983 : 200 millions de francs.

Les investissements visés sont identiques à ceux qui entrent en ligne de compte pour la déduction fiscale (annexe X à l'arrêté royal du 4 mars 1965).

2. Subventions accordées à certains organismes non commerciaux

Les écoles officielles et libres ainsi que les hôpitaux, établissements hospitaliers et médico-sociaux peuvent obtenir une subvention en capital égale à 20 p.c. du prix de revient et ce pour les mêmes investissements que ceux pour lesquels peut être accordé le bénéfice de la déduction fiscale et du prêt sans intérêt dont question ci-dessus.

Budget 1983 : 200 millions de francs.

3. Subventions aux audits

Cette subvention s'élève à 50 p.c. du coût de l'étude, avec un maximum de 50 000 francs belges, préalable aux investissements économiseurs d'énergie pour lesquels soit l'entreprise a bénéficié du prêt sans intérêt soit l'organisme non commercial a obtenu la subvention de 20 p.c.

Budget 1983 : 30 millions de francs.

4. Subvention aux opérations de démonstration, de développement et de commercialisation

4.1. Aides aux opérations de démonstration

Des subventions pouvant couvrir jusqu'à 50 p.c. de leur coût sont accordées pour des projets de démonstration en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, y compris les sources d'énergie nouvelles et renouvelables, qui constituent une réalisation nouvelle en Belgique et qui présentent des perspectives de commercialisation et de rentabilité.

4.2. Aides au développement

Des subventions, pouvant couvrir jusqu'à 100 p.c. de leur coût, sont également accordées pour le développement de matériels, procédés ou produits nouveaux au stade suivant immédiatement celui de la recherche où il n'est pas encore vraiment question d'application au niveau industriel.

Le montant de la subvention sera fonction du caractère plus ou moins novateur de l'équipement en question et de l'intérêt qu'il peut présenter pour les secteurs gros consommateurs d'énergie.

4.3. Aides à la commercialisation

Certains matériels, procédés ou produits nouveaux qui ont atteint le stade de la commercialisation et qui, de par leurs performances, pré-

uitgewezen uit hoofde van het jaar van de investering en de twee jaren die het onmiddellijk voorafgaan, een verlies vertoont en die niet kunnen genieten van de investeringsaftrek waarvan hierboven sprake.

Deze tegemoetkoming wordt toegekend onder de vorm van een terugbetaalbare, renteloze kapitaalpremie gelijk aan 31 pct. van het aftrekbaar investeringsdeel aanvaard voor de fiscale aftrek voor energiebesparende investeringen ($+ 0,31 \times 0,35 = 10,85$ pct.).

Deze lening is slechts terugbetaalbaar wanneer de onderneming die ervan genoten heeft opnieuw winst realiseert en de terugbetaling geschiedt a pro rata van de gerealiseerde winsten. De onderneming zal op dat ogenblik kunnen genieten van de overeenstemmende fiscale aftrek.

De ondernemingen van de nationale sectoren (steenkool, textiel, staalnijverheid,...) die reeds van een staats tegemoetkoming genieten zijn uitgesloten.

Budget 1983 : 200 miljoen frank.

De bedoelde investeringen zijn dezelfde als deze die in aanmerking komen voor de fiscale aftrek (bijlage X bij het koninklijk besluit van 4 maart 1965).

2. Toelage toegekend aan bepaalde niet commerciële organismen

De officiële en vrije scholen alsook de ziekenhuizen en medico-sociale inrichtingen kunnen een toelage bekomen van 20 pct. van de aanschafswaarde en dit voor dezelfde investeringen als deze die kunnen genieten van de fiscale aftrek of van de renteloze lening waarvan sprake hierboven.

Budget 1983 : 200 miljoen frank.

3. Toelage voor audits

Deze toelage bedraagt 50 pct. van de studiekosten, met een maximum van 50 000 frank, voorafgaandelijk aan energiebesparende investeringen voor dewelke de onderneming genoten heeft van de renteloze lening of waar het niet-commercieel organisme de toelage van 20 pct. bekomen heeft.

Budget 1983 : 30 miljoen frank.

4. Toelage voor demonstratie-, ontwikkelings- en commercialisatieprojecten

4.1. Toelage voor demonstratieprojecten

Toelagen, die tot 50 pct. van de kosten ervan kunnen dekken, worden toegekend voor demonstratieprojecten inzake rationeel energieverbruik, met inbegrip van de nieuwe- en hernieuwbare energiebronnen, die een nieuwe verwezenlijking in België betekenen en commercialiserings- en rentabiliteitsvooruitzichten bieden.

4.2. Toelage voor ontwikkelingsprojecten

Toelagen, die tot 100 pct. van de kosten ervan kunnen dekken, worden eveneens toegekend voor de ontwikkeling van nieuwe materialen, procédés of produkten in het stadium dat onmiddellijk volgt op dat van het onderzoek zonder dat er werkelijk sprake is van een toepassing op industrieel niveau.

Het bedrag van de toelage zal in functie zijn van het min of meer vernieuwd karakter van de betrokken uitrusting en het nut dat ze heeft voor de sectoren die veel energie verbruiken.

4.3. Hulp bij commercialisering

Bepaald nieuwe materialen, procédés of produkten die het stadium van de commercialisatie bereikt hebben en die door hun prestaties van

sentent un très grand intérêt pour l'amélioration du rendement énergétique de l'industrie, peuvent faire l'objet de subventions.

Ces subventions seront accordées aux entreprises qui en feront l'acquisition et elles peuvent atteindre 25 p.c. du prix de vente.

Budget 1983 : 550 millions de francs.

Textes légaux :

— Arrêté royal du 10 février 1983 (*Moniteur belge* du 4 mars 1983).

— Arrêté ministériel du 1^{er} août 1983 (*Moniteur belge* du 1^{er} septembre 1983).

— Circulaire du 1^{er} août 1983 (*Moniteur belge* du 1^{er} septembre 1983).

IV. Financement d'actions de démonstration de procédés, produits et équipements nouveaux d'utilisation rationnelle de l'énergie, réalisées à l'initiative des institutions universitaires

Ces actions doivent concourir à atteindre conjointement les objectifs suivants :

— conduire à une utilisation plus rationnelle de l'énergie dans l'institution concernée;

— associer les institutions universitaires et les entreprises ayant une activité industrielle en Belgique à un projet de démonstration et de mise en œuvre de technologies U.R.E.

Les investissements visés dans le cadre desdites actions sont ceux qui peuvent être rangés parmi ceux repris dans l'annexe de l'arrêté royal du 25 mai 1983.

Le financement pourra être octroyé sous la forme de subventions ou d'avances remboursables sans intérêt.

Les avances remboursables pourront couvrir jusqu'à 100 p.c. du coût de l'investissement.

Pour tenir compte du surcoût lié au caractère novateur de certains des projets et des risques inhérents, une partie de l'intervention limitée à 25 p.c., pourra être consentie sous forme de subvention.

Les remboursements de l'avance se feront par tranches annuelles égales et en fonction des économies d'énergie réalisées, étant entendu qu'il faudra veiller à ce que la période de remboursement soit au moins aussi longue que la période de rentabilisation économique des projets.

La période de remboursement ne pourra dépasser 15 ans.

Le budget global prévu s'élève à 1,5 milliard de francs.

Textes légaux :

— Arrêté royal du 25 mai 1983 (*Moniteur belge* du 1^{er} juillet 1983).

V. Programme triennal d'investissements publics 1983-1985

Utilisation rationnelle de l'énergie

Dans le cadre du programme d'investissements publics 1983-1985 il est prévu d'appuyer des investissements qui permettent de réaliser des économies d'énergie et des substitutions de sources d'énergie à d'autres, de réduire le déficit de la balance des paiements et de soutenir les efforts de diversification industrielle.

groot nut zijn voor de verbetering van het energetisch rendement van de industrie kunnen genieten van een toelage.

Deze toelagen zullen worden toegekend aan de ondernemingen die de bedoelde uitrusting aanschafft en kunnen tot 25 pct. van de verkoopprijs bedragen.

Budget 1983 : 550 miljoen frank.

Wettelijke teksten :

— Koninklijk besluit van 10 februari 1983 (*Belgisch Staatsblad* van 4 maart 1983).

— Ministerieel besluit van 1 augustus 1983 (*Belgisch Staatsblad* van 1 september 1983).

— Omzendbrief van 1 augustus 1983 (*Belgisch Staatsblad* van 1 september 1983).

IV. Financiering van akties voor het demonstreren van nieuwe procédés, produkten en uitrustingen voor een rationeel energieverbruik, uitgevoerd op initiatief van de universitaire instellingen

Deze akties moeten ernaar streven tegelijkertijd volgende doeleinden te bereiken :

— het leiden tot een meer rationeel energieverbruik in de instelling in kwestie;

— het betrekken van de universitaire instellingen en van de ondernemingen met een industriële bedrijvigheid in België bij een projekt voor het demonstreren en in toepassing brengen van R.E.V.-technologieën.

De investeringen die in het kader van voornoemde acties worden gedaan zijn die welke ondergebracht kunnen worden bij diegene vermeld in de bijlage van het koninklijk besluit van 25 mei 1983.

De financiering kan het karakter hebben van een toelage of van een renteloos terugbetaalbaar voorschot.

De terugbetaalbare voorschotten kunnen tot 100 pct. bedragen van de investeringskost.

Om rekening te houden met de meerkost als gevolg van het vernieuwd karakter van bepaalde projekten en van de risico's die eraan zijn verbonden, kan maximum 25 pct. van deze steun het karakter hebben van een toelage.

De terugbetalingen van het voorschot zullen geschieden in jaarlijkse gelijke schijven die funktie zijn van de gerealiseerde besparingen, er voor wakend dat de terugbetalingsperiode tenminste evenlang is als de economisch terugwinningsstermijn van de projekten.

De terugbetalingsperiode zal niet meer mogen bedragen dan vijftien jaar.

Het voorzien budget bedraagt 1,5 miljard frank.

Wettelijke teksten :

— Koninklijk besluit van 25 mei 1983 (*Belgisch Staatsblad* van 1 juli 1983).

V. Driejaarlijks openbaar investeringsprogramma 1983-1985

Rationeel energieverbruik

In het kader van het openbaar investeringsprogramma 1983-1985 wordt voorzien steun te verlenen aan de investeringen die energiebesparingen en -substituties mogelijk maken en die tegelijkertijd het tekort op de betalingsbalans verminderen en de inspanningen voor industriële diversificatie bevorderen.

Les investissements en matière d'U.R.E. sont orientés dans deux directions :

- un programme de rénovation énergétique des bâtiments existants
- un programme de sélectivité industrielle.

Pour l'année 1983, un budget de 1 milliard de francs a été prévu dans le cadre du programme triennal 1983-1985 d'investissements publics.

VI. Mesures d'encouragement aux économies d'énergie dans les secteurs de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime

Dans le cadre d'un programme d'action en matière d'économie d'énergie, une série de mesures ont été prises en vue d'aider les investisseurs.

Le budget global affecté à la réalisation de ce programme s'élève, pour les années 1981, 1982, 1983 à 2,6 milliards de francs.

Textes légaux :

- Arrêté royal du 26 février 1981 (horticulture et pêche maritime);
- Arrêté royal du 30 juillet 1981 (agriculture);
- Arrêté royal du 10 mars 1983 et arrêté ministériel du 15 mars 1983 (horticulture).

VII. Arrêté royal n° 123 relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets d'expansion économique au bénéfice de petites et moyennes entreprises

Dans la limite des crédits budgétaires, l'Etat peut pendant une période maximale de deux ans, prendre en charge, sous certaines conditions, les rémunérations et cotisations sociales y afférentes de certains travailleurs engagés pour la réalisation d'un projet. Les emplois visés ne peuvent être occupés que par des chômeurs complets indemnisés.

Les projets visés sont ceux :

- qui ont pour but soit l'étude ou la recherche en vue de la mise au point de produits ou de procédés nouveaux, soit la promotion d'exportations, soit l'économie d'énergie ou de matières premières;
- dont la réalisation doit avoir normalement une influence favorable sur l'évolution de l'emploi ou sur sa consolidation.

Le budget prévu pour 1984 s'élève à 780 millions de francs.

Textes légaux :

- Arrêté royal n° 123 (*Moniteur belge* du 18 janvier 1983);
- Arrêté ministériel du 16 juin 1983 (*Moniteur belge* du 30 juin 1983).

De investeringen inzake R.E.V. zijn georiënteerd in twee richtingen :

- een programma voor energetische vernieuwing van bestaande gebouwen;
- een programma van industriële selectiviteit.

Voor het jaar 1983 werd een budget van 1 miljard frank voorzien in het kader van het driejaarlijks openbaar investeringsprogramma.

VI. Aanmoedigingsmaatregelen voor energiebesparingen in de sectoren van de land- en tuinbouw en zeevisserij

In het kader van een aktieprogramma voor energiebesparingen werden een reeks maatregelen voorzien teneinde de investeerders te helpen.

Het globaal budget voorzien voor de uitvoering van dit programma bedroeg voor de jaren 1981, 1982, 1983 : 2,6 miljard frank.

Wettelijke teksten :

- Koninklijk besluit van 26 februari 1981 (tuinbouw en zeevisserij);
- Koninklijk besluit van 30 juli 1981 (landbouw);
- Koninklijk besluit van 10 maart 1983 en ministerieel besluit van 15 maart 1983 (tuinbouw).

VII. Koninklijk besluit nr. 123 betreffende de indienstneming van werklozen voor bepaalde projecten van economische expansie ten laste van kleine en middelgrote ondernemingen

Binnen de perken van de begrotingskredieten, kan de Staat onder bepaalde voorwaarden, voor een periode van maximum twee jaar, de lonen en de daarmee gepaard gaande sociale bijdragen van bepaalde aangeworven werknemers, voor de realisatie van een projekt, ten laste nemen. De bedoelde arbeidsplaatsen mogen alleen door uitkeringsgerechtigde volledig werklozen bekleed worden.

De bedoelde projecten zijn deze :

- die gericht zijn hetzij op de studie, of onderzoek ter ontwikkeling van nieuwe produkten of procédés, hetzij op bevordering van de uitvoer, hetzij op besparing van energie of grondstoffen;
- waarvan de realisatie normaal tot gunstige gevolgen moet leiden voor de evolutie of de consolidatie van de werkgelegenheid.

Het voorziene budget van 1984 bedraagt 780 miljoen frank.

Wettelijke teksten :

- Koninklijk besluit nr. 123 (*Belgisch Staatsblad* van 18 januari 1983);
- Ministerieel besluit van 16 juni 1983 (*Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1983).

Annexe 2

*Organisme national des déchets radioactifs
et des matières fissiles*

(O.N.D.R.A.F.)

EXTRAIT DU RAPPORT D'ACTIVITE
ET COMPTES DE L'EXERCICE 1983

I. Rapport d'activité 1983

I. Introduction

1.1. Au cours de l'année considérée, les activités de l'O.N.D.R.A.F. ont porté essentiellement sur quatre points, à savoir :

1.1.1. définition et mise en place des modalités d'application de certaines dispositions fondamentales de l'arrêté royal du 30 mars 1981 régissant le fonctionnement de l'Organisme;

1.1.2. évaluation technique de la situation existante en matière de gestion des déchets radioactifs et définition des options futures;

1.1.3. gestion des déchets conditionnés et des opérations requises en vue de l'opération d'immersion qui était prévue en 1983;

1.1.4. organisation interne.

1.2. Le bureau et le conseil d'administration, qui se sont réunis respectivement trois et quatre fois au cours de l'année, ont été régulièrement informés du déroulement des activités de l'Organisme.

1.3. Rappelons que les activités de l'Organisme ont été menées, sous la direction de M. E. Detilleux, directeur général a.i., par l'équipe de responsables qui avait été constituée à partir de novembre 1982 pour mener à bien la phase de mise en place effective de l'Organisme. L'organisation de cette équipe, qui n'est devenue pleinement opérationnelle qu'au début de l'année, est schématisée à l'annexe 1.

1.4. Le présent rapport vise à établir une synthèse des principales actions entreprises.

2. Modalités d'application des dispositions de l'arrêté royal
du 30 mars 1981

2.1. Les modalités étudiées et mises progressivement en application concernent, essentiellement la reprise par l'O.N.D.R.A.F. des activités de sa compétence qui étaient assurées jusqu'ici par le C.E.N./S.C.K. (art. 2, § 4) ainsi que le financement de l'ensemble des coûts de l'Organisme par les bénéficiaires de ses prestations et services (art. 14).

2.2. La définition des compétences respectives de l'O.N.D.R.A.F. et du C.E.N./S.C.K., en matière de gestion des déchets au niveau national, a fait l'objet d'un accord-cadre transitoire qui a été approuvé par le conseil d'administration du 28 novembre 1983. Cet accord prévoit entre autres choses :

2.2.1. que l'O.N.D.R.A.F. donnera, pour le compte des producteurs de déchets belges, en sous-traitance au C.E.N./S.C.K. diverses tâches et services et notamment, le traitement, le conditionnement et l'entreposage provisoire dans ses installations actuelles de certaines catégories de déchets;

Bijlage 2

*Nationale Instelling voor radioactief afval
en splijtstoffen*

(N.I.R.A.S.)

UITTREKSEL UIT HET AKTIVITEITENVERSLAG
EN REKENINGEN VAN BOEKJAAR 1983

I. Activiteitenverslag 1983

I. Inleiding

1.1. In de loop van het beschouwde jaar stonden de activiteiten van N.I.R.A.S. hoofdzakelijk in verband met de volgende vier punten :

1.1.1. definitie en uitwerking van de toepassingsmodaliteiten van een aantal fundamentele bepalingen van het koninklijk besluit van 30 maart 1981 dat de werking van de Instelling regelt;

1.1.2. technische evaluatie van de bestaande toestand inzake het beheer van de radioactieve afval en definitie van de toekomstige opties;

1.1.3. beheer van de gekonditioneerde afval en van de verrichtingen nodig met het oog op de zeebergingsoperatie die in 1983 werd voorzien;

1.1.4. interne organisatie.

1.2. Het bureau en de raad van beheer die respectievelijk drie en vier keer zijn bijeengekomen in de loop van het jaar, werden regelmatig ingelicht over het verloop van de activiteiten van de Instelling.

1.3. Ter herinnering weze vermeld dat de activiteiten van de Instelling, onder de leiding van de heer E. Detilleux, directeur-generaal a.i., werden uitgevoerd door de ploeg verantwoordelijken die werd samengesteld vanaf november 1982 om de fase van de effectieve totstandkoming van de Instelling tot een goed einde te brengen. De organisatie van deze ploeg die slechts bij het begin van het jaar volledig operationeel werd, wordt schematisch voorgesteld in bijlage 1.

1.4. Onderhavig verslag heeft tot doel een synthese te geven van de voornaamste gevoerde acties.

2. Toepassingsmodaliteiten van de bepalingen van het koninklijk besluit
van 30 maart 1981

2.1. De bestudeerde en geleidelijk toegepaste modaliteiten slaan hoofdzakelijk op de overname door N.I.R.A.S. van de activiteiten inzake haar bevoegdheid die tot nog toe werden verzekerd door het S.C.K./C.E.N. (art. 2, § 4), alsook op de financiering van alle kosten van de Instelling door diegenen voor wie de prestaties en diensten werden uitgevoerd (art. 14).

2.2. De definitie van de respectieve bevoegdheden van N.I.R.A.S. en van het S.C.K./C.E.N. inzake het beheer van de afval op nationaal niveau, is het voorwerp geweest van een overgangskaderakkoord dat werd goedgekeurd door de raad van beheer van 28 november 1983. In dit akkoord wordt onder meer het volgende bepaald :

2.2.1. N.I.R.A.S. geeft in onderaanneming aan het S.C.K./C.E.N., voor rekening van de Belgische afvalproducenten, diverse taken en diensten en, onder meer, de behandeling, konditionering en voorlopige opslag, in zijn huidige installaties, van sommige categorieën afval;

2.2.2. que le C.E.N./S.C.K. sera associé aux études à mener par l'O.N.D.R.A.F. en consultation avec l'ensemble des producteurs, pour définir le plan d'équipement à prévoir en matière d'installations centralisées de traitement et de conditionnement de certaines catégories de déchets, ainsi qu'en matière d'entreposage et d'évacuation de l'ensemble des déchets;

2.2.3. que les travaux de R & D en matière de déchets radioactifs au financement desquels l'O.N.D.R.A.F. sera amené à participer, feront l'objet de conventions spécifiques entre les deux institutions.

2.3. En décembre dernier, un accord est intervenu entre l'O.N.D.R.A.F. et les principaux producteurs de déchets (Ebes, Intercom, Synatom) fixant les modalités qui assureront le financement par ceux-ci des diverses prestations de l'Organisme, en ce compris les études préparatoires et les travaux de R & D qu'il doit entreprendre en vue de définir et de faire exécuter les divers projets qu'implique une gestion cohérente de l'ensemble des déchets radioactifs. A cet effet, un projet de convention-cadre a été mis au point ainsi qu'un système de clés, assurant la répartition entre les divers producteurs de déchets, des frais de l'Organisme en la matière. Les conventions envisagées avec Ebes, Intercom et Synatom devraient couvrir 90 p.c. des dépenses importantes d'études préparatoires et de R & D figurant au budget de l'O.N.D.R.A.F. pour 1984. En outre, ces conventions prévoient la couverture des frais similaires exposés en 1983. Le solde non couvert par les principaux producteurs, soit 10 p.c., fera l'objet d'une négociation avec les autres producteurs concernés qui pourront, soit conclure des conventions similaires, soit laisser incorporer leur quote-part dans les tarifs que leur appliquera l'Organisme à l'occasion de ses prestations de service.

2.4. Le mécanisme financier prévu aux conventions d'enlèvement des déchets conditionnés en vue de leur immersion, conclues entre l'O.N.D.R.A.F. et les producteurs-conditionneurs, a assuré la couverture de la totalité des coûts des services effectivement prestés par l'Organisme.

3. Evaluation technique de la situation et définition des actions à entreprendre

3.1. L'évaluation générale de la situation existante a été menée à bien. La première section de cette étude dresse la liste des producteurs, décrit les principales caractéristiques des déchets et analyse l'évolution prévisible jusqu'en 1990. La seconde section passe en revue les techniques de traitement, de conditionnement et d'entreposage utilisées ou envisagées par les principaux producteurs. Cette étude, qui constitue l'actualisation de l'étude « Belgowaste », décidée par le conseil d'administration en 1982, a été présentée au comité permanent de l'Organisme.

3.2. Les diverses interventions de l'O.N.D.R.A.F. dans le cadre de l'immersion des déchets conditionnés à immerger et du retour des déchets du retraitement à La Hague des combustibles irradiés, ainsi que divers problèmes examinés, soit à la demande des producteurs, soit en fonction des missions confiées à l'O.N.D.R.A.F. par l'arrêté royal du 30 mars 1981, ont conduit les divers responsables de l'Organisme à mieux cerner notamment les aspects techniques de la gestion des déchets sur les sites des producteurs principaux.

3.3. L'ensemble des activités décrites a permis à l'O.N.D.R.A.F. de dégager un certain nombre d'actions prioritaires et d'établir pour chacune d'elles et pour l'année 1984, un programme de travail avec objectifs, calendrier, budget et modalités de financement par les producteurs. Chaque programme fait l'objet d'une annexe spécifique aux

2.2.2. het S.C.K./C.E.N. zal worden betrokken bij de door N.I.R.A.S. te voeren studies, in raadpleging met alle producenten, om het uitrustingsplan te bepalen dat moet worden voorzien in verband met de gecentraliseerde installaties voor de behandeling en konditionering van sommige categorieën afval, alsook in verband met de opslag en de berging van het geheel van de afval;

2.2.3. de R & D-werkzaamheden inzake de radioactieve afval, waartoe N.I.R.A.S. financieel zal moeten bijdragen, zullen het voorwerp zijn van specifieke overeenkomsten tussen de beide instellingen.

2.3. In december laatstleden werd een akkoord bereikt tussen N.I.R.A.S. en de voornaamste afvalproducenten (Ebes, Intercom, Synatom) waarin de modaliteiten worden bepaald die de financiering, door deze laatsten, van de diverse prestaties van N.I.R.A.S. verzekeren, met inbegrip van de voorstudies en de R & D-werkzaamheden die de Instelling moet uitvoeren met het oog op het bepalen en doen uitvoeren van diverse projecten die gepaard gaan met een samenhangend beheer van het geheel van de radioactieve afval. Te dien einde werd een kaderovereenkomst uitgewerkt, alsook een systeem van sleutels, waarbij de verdeling van de kosten ter zake van de Instelling onder de diverse afvalproducenten wordt verzekerd. De overwogen overeenkomsten met Ebes, Intercom en Synatom zouden voor 90 pct. moeten voorzien in de belangrijke uitgaven voor de voorstudies en R & D, die werden uitgetrokken op de begroting van N.I.R.A.S. voor 1984. Deze overeenkomsten voorzien bovendien in het dekken van gelijkaardige in 1983 gemaakte kosten. Over het saldo dat niet wordt gedekt door de voornaamste producenten, namelijk 10 pct., zal worden onderhandeld met de andere betrokken producenten, die hetzij gelijkaardige overeenkomsten zullen kunnen sluiten, hetzij hun aandeel zullen kunnen doen opnemen in de tarieven die de Instelling voor hen zal toepassen met betrekking tot haar dienstprestaties.

2.4. Het financieel mechanisme dat werd voorzien in de overeenkomsten voor de ophaling van de gekonditioneerde afval met het oog op de zeeberging ervan, die werden gesloten tussen N.I.R.A.S. en de producenten-konditioneers, heeft ervoor gezorgd dat alle kosten inzake de effectief door de Instelling gepresteerde diensten, werden gedekt.

3. Technische evaluatie van de toestand en definitie van de te voeren acties

3.1. De algemene evaluatie van de bestaande toestand werd volbracht. Het eerste gedeelte van deze studie omvat een lijst van de producenten, een beschrijving van de voornaamste kenmerken van de afval en een ontleding van de tot 1990 te verwachten evolutie. Het tweede gedeelte overloopt de technieken inzake de behandeling, konditionering en opslag, die door de voornaamste producenten worden toegepast of overwogen. Deze studie die de aktualisering van de « Belgowaste »-studie vormt, waartoe door de raad van beheer werd besloten in 1982, werd voorgelegd aan het vast technisch comité van de Instelling.

3.2. De diverse tussenkomsten van N.I.R.A.S. in het kader van de zeeberging van de daarvoor gekonditioneerde afval enerzijds, en van de terugkeer van de afval van de te La Hague opgewerkte bestaande splijtstof anderzijds, alsook de diverse problemen die werden onderzocht, hetzij op verzoek van de producenten, hetzij in functie van de aan N.I.R.A.S. door het koninklijk besluit van 30 maart 1981 toevertrouwde opdrachten, hebben de verschillende verantwoordelijken van de Instelling in de gelegenheid gesteld onder meer de technische aspecten van het afvalbeheer op de vestigingsplaatsen van de voornaamste producenten, beter te vatten.

3.3. De beschreven activiteiten hebben N.I.R.A.S. in de gelegenheid gesteld een aantal prioritaire acties vast te stellen en voor elk van deze acties en voor het jaar 1984 een werkprogramma op te stellen met doelstellingen, kalender, begroting en financieringsmodaliteiten door de producenten. Elk programma is het voorwerp van een specifieke bijlage

conventions-cadres concernant les études préparatoires et de R & D dont question au § 2.2. ci-dessus.

3.4. Les études déjà réalisées par l'Organisme lui ont permis d'arrêter, en concertation avec les principaux producteurs et le C.E.N./S.C.K., diverses mesures d'application immédiate qui conduisent à une réduction des volumes à entreposer dans la perspective d'une interruption prolongée des opérations d'immersion.

4. Gestion des déchets conditionnés destinés à l'immersion 1983

4.1. Aux termes des conventions conclues en 1983 avec les producteurs-conditionneurs intéressés par l'immersion, l'O.N.D.R.A.F. s'était engagé, d'une part, à assurer l'enlèvement des déchets sur leurs sites respectifs et, d'autre part, à assurer au mieux les diverses phases de l'opération.

4.2. Conformément aux dispositions de ces conventions, l'O.N.D.R.A.F. a :

- obtenu les autorisations nationales et internationales requises;
- donné en sous-traitance au C.E.N./S.C.K., les opérations à exécuter sur le territoire belge (phase nationale);
- négocié un contrat d'affrètement avec l'armateur anglais « James Fisher »;
- fait assurer par le C.E.N./S.C.K. l'entreposage momentané des déchets qui n'ont pas été immergés.

4.3. On sait qu'à la suite d'une action du syndicat anglais des marins, l'armateur a été empêché de mettre son navire à la disposition de l'O.N.D.R.A.F. dans les délais nécessaires à un bon déroulement de l'immersion. Cette situation a conduit l'Organisme à suspendre l'opération *sine die* et à notifier sa décision à l'armateur, qui s'est engagé à reprendre contact au moment où l'empêchement serait levé.

4.4. Les déchets destinés à l'opération 1983 sont momentanément entreposés sous hangars au département « Waste » du C.E.N./S.C.K.

4.5. Les mécanismes financiers prévus dans les conventions mentionnées au § 4.1. ci-dessus ont permis la couverture, par les producteurs concernés, de l'ensemble des dépenses engagées pour l'opération.

4.6. Le bon fonctionnement des mécanismes contractuels mis en place à l'occasion de cette opération a conduit à envisager des mécanismes analogues pour la prise en charge par l'O.N.D.R.A.F. des déchets conditionnés ou non chez les producteurs et pour la sous-traitance par le C.E.N./S.C.K. des services que l'O.N.D.R.A.F. lui confiera dans le cadre de cette prise en charge.

5. Organisation interne

Sur ce plan, un effort particulier a été accompli pour l'installation de l'Organisme dans de nouveaux locaux et l'équipement de ceux-ci.

De ce fait, les mesures nécessaires ont pu être prises pour compléter l'effectif administratif et technique dans les limites autorisées par le conseil d'administration.

L'organisation administrative interne a pu ainsi être parachevée.

van de kaderovereenkomsten inzake de voorstudies en de R & D, waarvan sprake in § 2.2. hierboven.

3.4. De reeds door de Instelling verwezenlijkte studies hebben haar toegelaten, in overleg met de voornaamste producenten en het S.C.K./C.E.N., verschillende maatregelen voor onmiddellijke toepassing vast te stellen; die maatregelen leidden tot een vermindering van de volumes die moeten worden opgeslagen in het vooruitzicht van een langdurige onderbreking van de zeebergingsoperaties.

4. Beheer van de voor zeeberging 1983 bestemde gekonditioneerde afval

4.1. Krachtens de overeenkomsten die in 1983 werden gesloten met de producenten-konditioneurs die betrokken zijn bij de zeeberging, had N.I.R.A.S. zich ertoe verbonden, enerzijds de ophaling te verzekeren van de afval op de respectieve vestigingen en, anderzijds, naar best vermogen de diverse fases van de operatie te waarborgen.

4.2. Overeenkomstig de bepalingen van deze overeenkomsten heeft N.I.R.A.S. :

- de vereiste nationale en internationale vergunningen verkregen;
- de op Belgisch grondgebied uit te voeren operaties (nationale fase) in onderaanneming toevertrouwd aan het S.C.K./C.E.N.;
- onderhandeld over een bevrachtingskontraat met de Britse reder « James Fisher »;
- door het S.C.K./C.E.N. de tijdelijke opslag doen verzekeren van de afval die niet in zee kon worden geborgen.

4.3. Het is bekend dat de reder, ingevolge een akte van de Britse vakbond der zeelieden, belet werd zijn schip ter beschikking van N.I.R.A.S. te stellen binnen de termijnen nodig voor de goede afwikkeling van de zeeberging. Wegens deze toestand heeft de Instelling de operatie *sine die* moeten opschorten en haar beslissing moeten mededelen aan de reder, waarbij deze zich ertoe verbond opnieuw contact op te nemen op het ogenblik dat de belemmering zou worden opgeheven.

4.4. De voor de operatie 1983 bestemde afval werd tijdelijk ondergebracht in loodsen van de « Waste »-afdeling van het S.C.K./C.E.N.

4.5. De financiële mechanismen, voorzien in de in § 4.1. hierboven vermelde overeenkomsten, hebben toegelaten dat het geheel van de voor de operatie gedane uitgaven, gedekt werd door de betrokken producenten.

4.6. De goede werking van de kontraktuele mechanismen die werden uitgewerkt voor deze operatie, heeft ertoe geleid dat gelijkaardige mechanismen worden overwogen voor de tenlasteneming door N.I.R.A.S. van de al of niet gekonditioneerde afval bij de producenten, en voor de onderaanneming aan het S.C.K./C.E.N. van de diensten die N.I.R.A.S. aan het Centrum zal toevertrouwen in het kader van deze tenlasteneming.

5. Interne organisatie

Op dit vlak werd een bijzondere inspanning gedaan voor de installatie van de Instelling in haar nieuwe lokalen en voor de uitrusting ervan.

Als gevolg daarvan kon het nodige gedaan worden om het administratief en technisch personeelsbestand aan te vullen binnen de door de raad van beheer toegestane beperkingen.

Aldus kon de interne administratieve organisatie voltooid worden.

II. Comptes annuels au 31 décembre 1983

1. Bilan

(Au 31 décembre 1983)

ACTIF. — ACTIVA

I. Frais de premier établissement. — Kosten van eerste inrichting	—
III. Immobilisations corporelles. — Mate- riële vaste aktiva	1 934 824
B. Installation, machines et outillage. — Installatie, machines en materieel	71 125
C. Mobilier et matériel roulant. — Meubilair en rollend materieel	1 773 527
E. Autres immobilisations corporelles. — Andere vaste aktiva	90 172
IV. Immobilisations financières. — Finan- ciële vaste aktiva	4 300
C. Autres créances et cautionnements. — Andere vorderingen en borgtoch- ten in kontanten	4 300
V. Stocks. — Voorraden	7 005 167
B. Travaux en cours. — Werken in uitvoering	7 005 167
VII. Créances à un an au plus. — Vorderin- gingen op één jaar ten hoogste	38 301 391
A. Résultant de prestations de services. — Resultierend uit de dienstpres- taties	31 633 400
B. 2. Autres débiteurs. — Andere debiteurs	6 667 991
VIII. Placement de trésorerie. — Plaatsing Geldmiddelen	193 085 000
IX. Valeurs disponibles. — Beschikbare waarden	5 938 979
X. Comptes de régularisation. — Over- lopende rekeningen	2 593 032
Total. — Totaal	248 862 693

II. Jaarrekeningen op 31 december 1983

1. Balans

(Op 31 december 1983)

PASSIF. — PASSIVA

I. Capital. — Kapitaal	150 000 000
A. Capital souscrit. — Ingetekend kapitaal	150 000 000
VII. Provisions pour risques et charges. — Voorzieningen voor risiko's en lasten	12 507 261
IX. Dettes à un an au plus. — Schulden op één jaar ten hoogste	81 255 424
C. Dettes résultant d'achats de biens et services. — Schulden voort- vloeiend uit aankoop van goederen en diensten	17 046 803
D. Dettes et provisions fiscales, sociales et salariales. — Schulden en fiskale, sociale en salarisvoorzieningen	3 982 981
G. Autres dettes. — Andere schulden	60 225 640
X. Comptes de régularisation. — Overlo- pende rekeningen	5 100 000
Total. — Totaal	248 862 693

2. Résultats

(Au 31 décembre 1983)

Charges. — Lasten

I. Résultats d'exploitation. — *Uitbatingresultaten* :B. Biens et services divers. — *Diverse goederen en diensten* 31 007 0021. Achats et livraisons. — *Aankoop en leveringen* 31 007 002C. Personnel. — *Personeel* 16 995 4021. Rémunérations, pensions et autres frais de personnel. — *Wedden, pensioenen en andere personeelskosten* 16 995 402D. Amortissements, réduction de valeur et provisions pour risques et charges. — *Afschrijvingen, waardeverminderingen en voorzieningen voor risico's en lasten* 16 857 7981. Amortissements. — *Afschrijvingen* 9 770 1612. Provisions pour risques et charges. — *Voorzieningen voor risico's en lasten* 7 087 637E. Autres charges d'exploitation. — *Andere uitbatinglasten* 47 202Coût des ventes et des prestations. — *Kosten van verkoop en prestaties* 64 907 404II. Charges financières. — *Financiële lasten* :C. Autres charges financières. — *Andere financiële lasten* 54Charges financières. — *Financiële lasten* 54Total des charges. — *Totaal van de lasten* 64 907 458

2. Resultaten

(Op 31 december 1983)

Produits. — *Opbrengsten*I. Résultats d'exploitation. — *Uitbatingresultaten*

47 736 678

A. Chiffre d'affaires. — *Omzetcijfer* 30 595 285B. Variation des stocks (travaux en cours). — *Wijziging voorraden (werken in uitvoering)* 7 005 167C. Travaux internes valorisés aux immobilisations. — *Interne werken gevaloriseerd op vaste aktiva* 9 286 456D. Autres produits d'exploitation. — *Andere uitbatingopbrengsten* 849 770Ventes et prestations. — *Verkoop en prestaties*

47 736 678

II. Résultats financiers. — *Financiële resultaten* :B. Produits des autres créances, des placements de trésorerie et des valeurs disponibles. — *Opbrengsten andere vorderingen, plaatsing geldmiddelen en beschikbare waarden* 17 163 829C. Autres produits financiers. — *Andere financiële opbrengsten* 6 951Produits financiers. — *Financiële opbrengsten* 17 170 780Total des produits. — *Totaal opbrengsten* 64 907 458